# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 黄金门槛(the Golden Threshold) 000001

2. 黄金门槛(the Golden Threshold) 000002

3. 黄金门槛(the Golden Threshold) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 黄金门槛(The Golden Threshold)



[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:dɪθ] [bɔ:s] .
**Produced** **by** **Judith** **Boss** **.**
生产 经过 朱迪思 老板 .

由朱迪思·博斯制作。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['θreʃhoʊld]
**THE** **GOLDEN** **THRESHOLD**
这 金的 临界点

黄金门槛

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[sə'roʊdʒɪni:] ['naɪdu:]
**SAROJINI** **NAIDU**
萨罗吉尼 奈杜

萨罗基尼·奈杜

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['ɑ:rθər] ['sɪmənz]
**WITH** **AN** **INTRODUCTION** **BY** **ARTHUR** **SYMONS**
和 一个 介绍 经过 亚瑟 西蒙斯

由亚瑟·西蒙斯作序

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['edmənd] ['gɑ:s] [hu:] [fɜ:rst] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['goʊldən]
**DEDICATED** **TO** **EDMUND** **GOSSE** **WHO** **FIRST** **SHOWED** **ME** **THE** **WAY** **TO** **THE** **GOLDEN**
投入的 到 埃德蒙 戈斯 WHO 第一的 显示 我 这 方式 到 这 金的
['θreʃhoʊld]
**THRESHOLD**
临界点

谨以此献给埃德蒙·戈斯，是他首先指引我走向黄金门槛。

['lʌndən] , - [ 'haidərəbɑ:d; -bæd ] , -
**London** **,** **1896** **Hyderabad** **,** **1905**
伦敦 , - 海得拉巴 , -

伦敦，1896年；海得拉巴，1905年

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[foʊk] ['sɔŋz]
**FOLK** **SONGS**
民间 歌曲

民歌

[pæ'lənki:n] - ['berərz]
**Palanquin** **-** **Bearers**
轿子 - 承运人

轿夫

['wɑ:ndərɪŋ] ['sɪŋərz]
**Wandering** **Singers**
漫游 歌手

流浪歌手

['ɪndiən] ['wi:vəz]
**Indian Weavers**
印度 织工

印度织工

[ˌkɔ:rə'mændəl] ['fɪʃɚz]
**Coromandel Fishers**
科罗曼德尔 费舍尔

科罗曼德尔渔民

[ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑ:rmər]
**The Snake - Charmer**
这 蛇 - 魔术师

耍蛇人

[kɔ:rn] - ['graɪndɚz]
**Corn - Grinders**
玉米 - 研磨机

玉米研磨机

['vɪlɪdʒ] - [sɔ:ŋ]
**Village - Song**
村庄 - 歌曲

乡村之歌

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['henə]
**In Praise of Henna**
在 称赞 的 指甲花

赞美指甲花

['hɑ:rvɪst] [hɪm]
**Harvest Hymn**
收成 圣歌

丰收赞歌

['ɪndiən] [lʌv] - [sɔ:ŋ]
**Indian Love - Song**
印度 爱 - 歌曲

印度情歌

['kreɪd(ə)l] - [sɔ:ŋ]
**Cradle - Song**
摇篮 - 歌曲

摇篮曲

['sʌti:ˌsʌ'ti:]
**Suttee**
萨蒂

萨蒂

['sɔŋz] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk]
**SONGS FOR MUSIC**
歌曲 为了 音乐

音乐歌曲

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m]
**Song of a Dream**
歌曲 的 一个 梦

梦之歌

[ˌhju:'maɪən][tu:; tə] -
**Humayun to Zobeida**
胡马雍 到 -

胡马云到佐贝达

['ɔ:təm] [sɔ:ŋ] ['æləbæstər]
**Autumn** **Song** **Alabaster**
秋天 歌曲 雪花石膏

秋之歌 雪花石膏

['ekstəsi]
**Ecstasy**
狂喜

狂喜

[tu:; tə][maɪ] ['feri] [ 'fænsis ]
**To** **my** **Fairy** **Fancies**
到 我的 仙女 幻想

致我那些仙女般的幻想

['poʊəmz]
**POEMS**
诗歌

诗歌

[oʊd] [tu:; tə][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ðə; ði][nai'zæm][ʌv; əv][ 'haidərəbɑ:d; -bæd ]
**Ode** **to** **H** **.** **H** **.** **the** **Nizam** **of** **Hyderabad**
颂 到 H . H . 这 尼扎姆 的 海得拉巴

献给海德拉巴尼扎姆殿下的颂歌

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
**In** **the** **Forest**
在 这 森林

在森林里

[pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər] [laɪf]
**Past** **and** **Future** **Life**
过去的 和 未来 生活

过去和未来的生活

[ðə; ði]['poʊəts] [lʌv] - [sɔ:ŋ]
**The** **Poet's** **Love** **-** **Song**
这 诗人的 爱 - 歌曲

诗人的情歌

[tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][peɪn]
**To** **the** **God** **of** **Pain**
到 这 上帝 的 疼痛

致痛苦之神

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['prɪnses] [zɛb] - [ən] - ['nɪsə]
**The** **Song** **of** **Princess** **Zeb** **-** **un** **-** **nissa**
这 歌曲 的 公主 泽布 - 联合国 - 妮莎

泽布-恩-妮莎公主之歌

['ɪndiən] ['dɑ:nsəz]
**Indian** **Dancers**
印度 舞者

印度舞者

[maɪ] [ded] [dri:m]
**My** **Dead** **Dream**
我的 死的 梦

我死去的梦

- [tu:; tə]['nɑ:lə][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['eksaɪl]
**Damayante** **to** **Nala** **in** **the** **Hour** **of** **Exile**
- 到 娜拉 在 这 小时 的 流亡

达摩衍特在流放之时对娜拉说

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['raɪv(ə)l]

| The | Queen's | Rival |
|---|---|---|
| 这 | 女王大学 | 竞争对手 |

女王的对手

[ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [deθ]

| The | Poet | to | Death |
|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 到 | 死亡 |

诗人之死

[ðə; ði]['ɪndiən]['dʒɪpsi]

| The | Indian | Gipsy |
|---|---|---|
| 这 | 印度 | 吉普赛人 |

印度吉普赛人

[tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən]

| To | my | Children |
|---|---|---|
| 到 | 我的 | 孩子们 |

致我的孩子们

[ðə; ði] ['p\\ːdə] [næʃɪn]

| The | Pardah | Nashin |
|---|---|---|
| 这 | 帕达 | 纳辛 |

帕尔达·纳辛

[tuː; tə] [juːθ]

| To | Youth |
|---|---|
| 到 | 青年 |

致青年

['naɪtfɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ 'haidərəbɑːd; -bæd ]

| Nightfall | in | the | City | of | Hyderabad |
|---|---|---|---|---|---|
| 黄昏 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 海得拉巴 |

海德拉巴市的夜幕降临

[striːt] [kraɪz]

| Street | Cries |
|---|---|
| 街道 | 哭泣 |

街头叫喊

[tuː; tə]['ɪndiə]

| To | India |
|---|---|
| 到 | 印度 |

到印度

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [tuːmz] [ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə]

| The | Royal | Tombs | of | Golconda |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 陵墓 | 的 | 戈尔孔达 |

戈尔康达皇家陵墓

[tuː; tə][ə; eɪ]['buːdəˌbʊdə] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['loʊtəs]

| To | a | Buddha | seated | on | a | Lotus |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 佛 | 坐着 | 在 | 一个 | 莲花 |

致莲花座上的佛陀

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

| INTRODUCTION |
|---|
| 介绍 |

介绍

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][maɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃt] .

| It | is | at | my | persuasion | that | these | poems | are | now | published | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 我的 | 劝说 | 那 | 这些 | 诗歌 | 是 | 现在 | 已发布 | . |

正是在我的劝说下，这些诗歌才得以出版。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['raɪtər]
**The earliest of them were read to me in London in 1896 , when the writer**
这 最早 的 他们 是 读 到 我 在 伦敦 在 - , 什么时候 这 作家
[wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;
**was seventeen ;**
曾是 十七 ;

最早的一篇作品是我在 1896 年于伦敦听人朗读的，当时作者十七岁；

[ðə; ði]['leɪtər][wʌnz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['ɪndiə][ɪn] - , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti]
**the later ones were sent to me from India in 1904 , when she was twenty**
这 之后 一个 是 发送 到 我 从 印度 在 - , 什么时候 她 曾是 二十
- [faɪv] ;
**- five ;**
- 五 ;

后来的那些照片是她在 1904 年从印度寄给我的，当时她 25 岁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [pɪrɪədz] .
**and they belong , I think , almost wholly to those two periods .**
和 他们 属于 , 我 思考 , 几乎 完全 到 那些 二 时期 .

我认为，它们几乎完全属于这两个时期。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ,
**As they seemed to me to have an individual beauty of their own ,**
作为 他们 似乎 到 我 到 有 一个 个人 美丽 的 他们的 自己的 ,

在我看来，她们都拥有各自独特的美。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
**I thought they ought to be published .**
我 想法 他们 应该 到 是 已发布 .

我认为它们应该被发表。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
**The writer hesitated .**
这 作家 犹豫了一下 .

作者犹豫了一下。

" [jʊr; jər] ['letər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
**" Your letter made me very proud and very sad , " she wrote .**
" 你的 信 制成 我 非常 自豪的 和 非常 伤心 , " 她 写道 .

“你的来信让我既感到骄傲又感到悲伤，”她写道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [vəːsiz] [ðæt] [ɑːr; ər] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ,
**" Is it possible that I have written verses that are ' filled with beauty ,**
" 是 它 可能的 那 我 有 书面 诗句 那 是 - 已填 和 美丽 ,

我是否有可能写出“充满美感”的诗句？

- [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
**' and is it possible that you really think them worthy of being given to**
- 和 是 它 可能的 那 你 真的 思考 他们 值得 的 存在 给定 到
[ðə; ði][wɜːrld] ?
**the world ?**
这 世界 ?

“你真的认为它们值得被世人所知吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [haɪ] [maɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] ;
**You know how high my ideal of Art is ;**
你 知道 如何 高的 我的 理想的 的 艺术 是 ;

你知道我对艺术的理想有多高；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː][maɪ] [pʊr] ['kæʒuəl]['lɪt(ə)l]['poʊəmz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l]

| and | to | me | my | poor | casual | little | poems | seem | to | be | less | than | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 我 | 我的 | 贫穷的 | 随意的 | 小的 | 诗歌 | 似乎 | 到 | 是 | 较少的 | 比 | 美丽的 |

— [aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ɪn'dʊrɪŋ] ['bjuːti] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər] .

| — | I | mean | with | that | final | enduring | beauty | that | I | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 意思是 | 和 | 那 | 最终的 | 持久 | 美丽 | 那 | 我 | 欲望 | . |

在我看来，我那些随意写就的小诗似乎不够美——我是指那种我所渴望的、经久不衰的美。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['poʊət] ['riːəli] .

| " | And | , | in | another | letter | , | she | writes | : | " | I | am | not | a | poet | really | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 在 | 其他 | 信 | , | 她 | 写 | : | " | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 诗人 | 真的 | . |

在另一封信中，她写道："我其实不是诗人。"

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] .

| I | have | the | vision | and | the | desire | , | but | not | the | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 想象 | 和 | 这 | 欲望 | , | 但 | 不是 | 这 | 嗓音 | . |

我有远见和愿望，但没有表达能力。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [dʒʌst][wʌn]['poʊəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['greɪtnəs] ,

| If | I | could | write | just | one | poem | full | of | beauty | and | the | spirit | of | greatness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 写 | 只是 | 一 | 诗 | 满的 | 的 | 美丽 | 和 | 这 | 精神 | 的 | 伟大 | , |

如果我只能写一首充满美感和伟大精神的诗，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zʌltəntli] ['saɪlənt][fɔːr; fər]['evər] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][duː] ,

| I | should | be | exultantly | silent | for | ever | ; | but | I | sing | just | as | the | birds | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 欣喜若狂 | 沉默的 | 为了 | 曾经 | ; | 但 | 我 | 唱歌 | 只是 | 作为 | 这 | 鸟类 | 做 | , |

我本该永远保持沉默，但我却像鸟儿一样歌唱。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪ'femərəl] .

| and | my | songs | are | as | ephemeral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 歌曲 | 是 | 作为 | 短暂的 | . |

我的歌曲也同样转瞬即逝。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [bɜːrd] - [laɪk]['kwɑːləti][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| " | It | is | for | this | bird | - | like | quality | of | song | , | it | seems | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 为了 | 这 | 鸟 | - | 喜欢 | 质量 | 的 | 歌曲 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , |

"在我看来，正是因为这种类似鸟鸣的歌声，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd] .

| that | they | are | to | be | valued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 有价值的 | . |

它们应该被珍视。

[ðeɪ] [hɪnt] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['delɪkətli] [ɪ'veɪsɪv] [weɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [rer] ['temprəmənt] ,

| They | hint | , | in | a | sort | of | delicately | evasive | way | , | at | a | rare | temperament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 暗示 | , | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 轻柔地 | 回避 | 方式 | , | 在 | 一个 | 稀有的 | 气质 | , |

他们以一种微妙而含糊的方式暗示了一种罕见的性情。

[ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

| the | temperament | of | a | woman | of | the | East | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气质 | 的 | 一个 | 女士 | 的 | 这 | 东方 | , |

东方女性的性情

['faɪndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['westərn] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['ʌndər]['pɑːrtli] ['westərn] ['influənsiz] .

| finding | expression | through | a | Western | language | and | under | partly | Western | influences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 表达 | 通过 | 一个 | 西 | 语言 | 和 | 在下面 | 部分 | 西 | 影响 | . |

通过西方语言和部分西方影响来表达自我。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['temprəmənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spres] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| They | do | not | express | the | whole | of | that | temperament | ; | but | they | express | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 表达 | 这 | 所有的 | 的 | 那 | 气质 | ; | 但 | 他们 | 表达 | , | 我 | 思考 | , |

它们并不能完全展现那种气质；但我认为，它们展现了……

[ɪts] ['es(ə)ns] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['iːstərn] ['mædʒɪk][ɪn][ðem; ðəm] .

| its | essence | ; | and | there | is | an | Eastern | magic | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 本质 | ; | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 东 | 魔法 | 在 | 他们 | . |

它的本质；其中蕴含着东方的魔力。

[səˈroʊdʒɪniː] ['tʃɑːtoʊˌpædiˌaɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ 'haidərəbɑːd; -bæd ][ɑːn] ['februeri] - , - .

| Sarojini | Chattopadhyay | was | born | at | Hyderabad | on | February | 13 | , | 1879 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨罗吉尼 | 查托帕迪亚伊 | 曾是 | 出生 | 在 | 海得拉巴 | 在 | 二月 | - | , | - | . |

萨罗吉尼·查托帕迪亚伊于 1879 年 2 月 13 日出生于海得拉巴。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['tʃɑːtoʊˌpædiˌaɪ] , [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Her | father | , | Dr | . | Aghorenath | Chattopadhyay | , | is | descended | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | , | 博士 | . | - | 查托帕迪亚伊 | , | 是 | 下降 | 从 | 这 |

['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv] - [ʌv; əv] - ,

| ancient | family | of | Chattorajes | of | Bhramangram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 家庭 | 的 | - | 的 | - | , |

她的父亲阿格霍雷纳特·查托帕迪亚耶博士是布拉曼格拉姆古老的查托拉杰家族的后裔。

[huː] [wɜːr; wər]['noʊtɪd] [θruː'aʊt] ['iːstərn] [ beŋ'gɔːl ][æz; əz]['peitrənz][ʌv; əv]['sænskrɪt] ['lɜːrnɪŋ] ,

| who | were | noted | throughout | Eastern | Bengal | as | patrons | of | Sanskrit | learning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 著名的 | 自始至终 | 东 | 孟加拉 | 作为 | 顾客 | 的 | 梵文 | 学习 | , |

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['præktɪs] [ʌv; əv]['joʊgə] .

| and | for | their | practice | of | Yoga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 他们的 | 实践 | 的 | 瑜伽 | . |

他们因对梵语学习的赞助以及对瑜伽的实践而闻名于东孟加拉地区。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv] ['saɪəns] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ɪn]

| He | took | his | degree | of | Doctor | of | Science | at | the | University | of | Edinburgh | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 程度 | 的 | 医生 | 的 | 科学 | 在 | 这 | 大学 | 的 | 爱丁堡 | 在 |

- ,

| 1877 | , |
|---|---|
| - | , |

他于1877年在爱丁堡大学获得理学博士学位。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['stʌdid] ['brɪliəntli] [æt; ət] [bɑːn] .

| and | afterwards | studied | brilliantly | at | Bonn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 研究 | 精彩 | 在 | 波恩 | . |

之后在波恩大学取得了优异的成绩。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['ɪndiə][hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði][nai'zæm] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][ 'haidərəbɑːd; -bæd ] ,

| On | his | return | to | India | he | founded | the | Nizam | College | at | Hyderabad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 返回 | 到 | 印度 | 他 | 创立 | 这 | 尼扎姆 | 大学 | 在 | 海得拉巴 | , |

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] ['leɪbərd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

| and | has | since | laboured | incessantly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 自从 | 辛勤劳作 | 不已 | , |

回到印度后，他在海得拉巴创办了尼扎姆学院，此后一直孜孜不倦地工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| and | at | great | personal | sacrifice | , | in | the | cause | of | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 伟大的 | 个人的 | 牺牲 | , | 在 | 这 | 原因 | 的 | 教育 | . |

他们为教育事业做出了巨大的个人牺牲。

[səˈroʊdʒɪniː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

| Sarojini | was | the | eldest | of | a | large | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨罗吉尼 | 曾是 | 这 | 长子 | 的 | 一个 | 大的 | 家庭 | , |

萨罗吉尼是家中大家庭的长女，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [tɔːt] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

| all | of | whom | were | taught | English | at | an | early | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 谁 | 是 | 教授 | 英语 | 在 | 一个 | 早期的 | 年龄 | . |

他们从小就学习英语。

" [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] , " [wʌz; wəz] ['stʌbərn] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | , | " | she | writes | , | " | was | stubborn | and | refused | to | speak | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | " | 她 | 写 | , | " | 曾是 | 固执的 | 和 | 拒绝 | 到 | 说话 | 它 | . |

"我,"她写道,"很固执,拒绝说出来。"

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][maɪ]['fɑːðər] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] — [ðə; ði]['oʊnli][taɪm]

| So | one | day | when | I | was | nine | years | old | my | father | punished | me | — | the | only | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 天 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 九 | 年 | 老的 | 我的 | 父亲 | 受到惩罚 | 我 | — | 这 | 仅有的 | 时间 |

[aɪ][wʌz; wəz]['evər] ['pʌnɪʃt] — [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

| I | was | ever | punished | — | by | shutting | me | in | a | room | alone | for | a | whole | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 曾经 | 受到惩罚 | — | 经过 | 关闭 | 我 | 在 | 一个 | 房间 | 独自的 | 为了 | 一个 | 所有的 | 天 | . |

有一天,在我九岁那年,我父亲惩罚了我——这也是我唯一一次受到惩罚——他把我单独关在一个房间里一整天。

[aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] ['lɪŋgwɪst] .

| I | came | out | of | it | a | full | - | blown | linguist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 出去 | 的 | 它 | 一个 | 满的 | - | 吹 | 语言学家 | . |

我从中走出来,成了一名彻头彻尾的语言学家。

[aɪ][hæv; həv]['nevər]['spoʊkən]['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

| I | have | never | spoken | any | other | language | to | him | , | or | to | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 说 | 任何 | 其他 | 语言 | 到 | 他 | , | 或者 | 到 | 我的 | 母亲 | , |

我从未用其他语言和他或我母亲交谈过。

[huː] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ ˌhindu'stɑːni; -'stæni ] .

| who | always | speaks | to | me | in | Hindustani | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 说话 | 到 | 我 | 在 | 印度斯坦 | . |

他总是用印地语跟我说话。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

| I | don't | think | I | had | any | special | hankering | to | write | poetry | as | a | little | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我 | 有 | 任何 | 特别的 | 渴望 | 到 | 写 | 诗 | 作为 | 一个 | 小的 | 孩子 | , |

我小时候并没有特别想写诗的愿望。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['driːmi] ['neɪtʃər] .

| though | I | was | of | a | very | fanciful | and | dreamy | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 的 | 一个 | 非常 | 奇幻的 | 和 | 梦幻般的 | 自然 | . |

虽然我生性多幻想多爱做梦。

[maɪ] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər][maɪ] ['fɑːðɚz] [aɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrnli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kærəktər] .

| My | training | under | my | father's | eye | was | of | a | sternly | scientific | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 训练 | 在下面 | 我的 | 父亲的 | 眼睛 | 曾是 | 的 | 一个 | 严厉地 | 科学 | 特点 | . |

我在父亲的指导下接受的是严格的科学训练。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɔːr][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ,

| He | was | determined | that | I | should | be | a | great | mathematician | or | a | scientist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 决定 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 一个 | 伟大的 | 数学家 | 或者 | 一个 | 科学家 | , |

[bʌt; bət][ðə; ði][poʊ'etɪk]['ɪnstɪŋkt] ,

| but | the | poetic | instinct | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 诗意的 | 本能 | , |

他决心让我成为一名伟大的数学家或科学家,但我的诗歌天赋,

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ( [huː] [roʊt]

| which | I | inherited | from | him | and | also | from | my | mother | ( | who | wrote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 遗传 | 从 | 他 | 和 | 还 | 从 | 我的 | 母亲 | ( | WHO | 写道 |

[sʌm; səm] ['lʌvli] [beŋ'gɑːli]['lɪrɪks][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ) [pruːvd] [strɔːŋgər] .

| some | lovely | Bengali | lyrics | in | her | youth | ) | proved | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 迷人的 | 孟加拉 | 歌词 | 在 | 她 | 青年 | ) | 已证实 | 更强 | . |

我从他那里继承的,以及从我母亲那里继承的(她年轻时写过一些优美的孟加拉语歌词),都更加强大。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn]['ældʒɪbrə] : [ˌaɪ 'tiː]

| One | day | , | when | I | was | eleven | , | I | was | sighing | over | a | sum | in | algebra | : | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 十一 | , | 我 | 曾是 | 叹息 | 超过 | 一个 | 和 | 在 | 代数 | : | 它 |

有一天,我十一岁的时候,正为一道代数题叹气:

['wʊdnt] [kʌm] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [hoʊl] ['poʊəm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] .

| WOULDN'T | come | right | ; | but | instead | a | whole | poem | came | to | me | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 来 | 正确的 | ; | 但 | 反而 | 一个 | 所有的 | 诗 | 来了 | 到 | 我 | 突然 | . |

本来想写出来的东西并不合适；但突然间，一首完整的诗出现在我的脑海里。

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| I | wrote | it | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 它 | 向下 | . |

我把它写下来了。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [maɪ] - [poʊ'etɪk] [kə'rɪr] - [bɪ'gæn] .

| " | From | that | day | my | ' | poetic | career | ' | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 那 | 天 | 我的 | - | 诗意的 | 职业 | - | 开始 | . |

“从那天起，我的‘诗歌生涯’就开始了。”

[æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm][ə; eɪ][lɑː] - ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] - — - [laɪnz] [ɪn][sɪks]

| At | thirteen | I | wrote | a | long | poem | a | la | ' | Lady | of | the | Lake | ' | — | 1300 | lines | in | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十三 | 我 | 写道 | 一个 | 长的 | 诗 | 一个 | 拉 | - | 女士 | 的 | 这 | 湖 | - | — | - | 线条 | 在 | 六 |

[deɪz] .

| days | . |
|---|---|
| 天 | . |

十三岁时，我写了一首类似《湖中仙女》的长诗——六天内写了 1300 行。

[æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv] - [laɪnz] ,

| At | thirteen | I | wrote | a | drama | of | 2000 | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十三 | 我 | 写道 | 一个 | 戏剧 | 的 | - | 线条 | , |

我十三岁时写了一部两千行的剧本，

[ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['pæʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt]

| a | full | - | fledged | passionate | thing | that | I | began | on | the | spur | of | the | moment | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | - | 羽翼丰满 | 热情的 | 事物 | 那 | 我 | 开始 | 在 | 这 | 刺 | 的 | 这 | 片刻 | 没有 |

['fɔːrθɔːt] ,

| forethought | , |
|---|---|
| 深思熟虑 | , |

一件我一时兴起、毫无预兆地开始的、充满激情的事情，

[dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [maɪ]['dɑːktər] [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]

| just | to | spite | my | doctor | who | said | I | was | very | ill | and | must | not | touch | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 尽管如此 | 我的 | 医生 | WHO | 说 | 我 | 曾是 | 非常 | 患病的 | 和 | 必须 | 不是 | 触碰 | 一个 |

[bʊk] .

| book | . |
|---|---|
| 书 | . |

只是为了气气我的医生，他说我病得很重，绝对不能碰书。

[maɪ] [helθ] [broʊk] [daʊn] ['pɜːrmənəntli] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ]['regjələr] ['stʌdiz] ['biːɪŋ]

| My | health | broke | down | permanently | about | this | time | , | and | my | regular | studies | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 健康 | 打破 | 向下 | 永久的 | 关于 | 这 | 时间 | , | 和 | 我的 | 常规的 | 研究 | 存在 |

[stɑːpt] [aɪ] [riːd] [və'reɪʃəsli] .

| stopped | I | read | voraciously | . |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 我 | 读 | 贪婪地 | . |

大约就在这个时候，我的健康状况彻底恶化，正常的学习也停止了，我开始如饥似渴地阅读。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'twiːn] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd]

| I | suppose | the | greater | part | of | my | reading | was | done | between | fourteen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 我的 | 阅读 | 曾是 | 完毕 | 之间 | 十四 | 和 |

[ˌsɪks'tiːn] .

| sixteen | . |
|---|---|
| 十六 | . |

我的大部分阅读都是在十四岁到十六岁之间完成的。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [aɪ] [roʊt] [fæt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['dʒɝːnəlz] ;

| I | wrote | a | novel | , | I | wrote | fat | volumes | of | journals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 一个 | 小说 | , | 我 | 写道 | 胖的 | 卷 | 的 | 期刊 | ; |

我写了一部小说，还写了厚厚的日记；

[aɪ] [tʊk] [maɪ'self] ['veri] ['sɪriəsli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

| I | took | myself | very | seriously | in | those | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 我 | 非常 | 严重地 | 在 | 那些 | 天 | . |

那时候我非常严肃认真。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][bɪ'gæn] .

| " | Before | she | was | fifteen | the | great | struggle | of | her | life | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 她 | 曾是 | 十五 | 这 | 伟大的 | 斗争 | 的 | 她 | 生活 | 开始 | . |

“在她十五岁之前，她一生中最艰难的斗争就开始了。”

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['naɪduː] , [naʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪz] , [ðoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

| Dr | . | Govindurajulu | Naidu | , | now | her | husband | , | is | , | though | of | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | 奈杜 | , | 现在 | 她 | 丈夫 | , | 是 | , | 尽管 | 的 | 一个 | 老的 |

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fæməli] , [nɑːt][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] .

| and | honourable | family | , | not | a | Brahmin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光荣的 | 家庭 | , | 不是 | 一个 | 婆罗门 | . |

她的丈夫戈文杜拉朱鲁·奈杜博士虽然出身于一个古老而受人尊敬的家庭，但他并不是婆罗门。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [kæst] [raʊzd] [æn; ən]['iːkwəl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

| The | difference | of | caste | roused | an | equal | opposition | , | not | only | on | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 的 | 种姓 | 唤醒 | 一个 | 平等的 | 反对 | , | 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 边 | 的 |

[hɜːr; hər]['fæməli] ,

| her | family | , |
|---|---|---|
| 她 | 家庭 | , |

种姓差异引发了同样强烈的反对，不仅来自她的家人，

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][ɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

| but | of | his | ; | and | in | 1895 | she | was | sent | to | England | , | against | her | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 他的 | ; | 和 | 在 | - | 她 | 曾是 | 发送 | 到 | 英格兰 | , | 反对 | 她 | 将要 | , |

但他的；1895年，她违背自己的意愿被送往英国。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][nai'zæm] .

| with | a | special | scholarship | from | the | Nizam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 特别的 | 奖学金 | 从 | 这 | 尼扎姆 | . |

获得尼扎姆的特别奖学金。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn] ['ɪtəli] , [tɪl] - ,

| She | remained | in | England | , | with | an | interval | of | travel | in | Italy | , | till | 1898 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 剩余 | 在 | 英格兰 | , | 和 | 一个 | 间隔 | 的 | 旅行 | 在 | 意大利 | , | 直到 | - | , |

她一直留在英国，期间曾短暂前往意大利旅行，直到1898年。

['stʌdiɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] , [ðen] , [tɪl] [hɜːr; hər] [helθ] [ə'gen] [broʊk] [daʊn] ,

| studying | first | at | King's | College | , | London | , | then | , | till | her | health | again | broke | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 第一的 | 在 | 国王学院 | 大学 | , | 伦敦 | , | 然后 | , | 直到 | 她 | 健康 | 再次 | 打破 | 向下 | , |

[æt; ət]['gɝːtən] .

| at | Girton | . |
|---|---|---|
| 在 | 吉尔顿 | . |

她先在伦敦国王学院学习，然后，直到健康状况再次恶化，才转入格顿学院学习。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ 'haidərəbɑːd; -bæd ][ɪn] [sep'tembər] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] [ʌv; əv]

| She | returned | to | Hyderabad | in | September | 1898 | , | and | in | the | December | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 返回 | 到 | 海得拉巴 | 在 | 九月 | - | , | 和 | 在 | 这 | 十二月 | 的 |

[ðæt] [jɪr] ,

| that | year | , |
|---|---|---|
| 那 | 年 | , |

她于1898年9月返回海得拉巴，同年12月，

[tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['ɪndiə] , [broʊk] [θruː] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [kæst] , [ænd; ənd]

| to | the | scandal | of | all | India | , | broke | through | the | bonds | of | caste | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 丑闻 | 的 | 全部 | 印度 | , | 打破 | 通过 | 这 | 债券 | 的 | 种姓 | , | 和 |

['mærid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['naɪduː] .

| married | Dr | . | Naidu | . |
|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 博士 | . | 奈杜 | . |

震惊全印度的丑闻是，她打破了种姓制度的束缚，嫁给了奈杜博士。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]['poʊəmz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| " | Do | you | know | I | have | some | very | beautiful | poems | floating | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 我 | 有 | 一些 | 非常 | 美丽的 | 诗歌 | 漂浮的 | 在 | 这 | 空气 | , |

你知道吗？我有一些非常优美的诗句在空中飘荡。

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] - ;

| " | she | wrote | to | me | in | 1904 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 写道 | 到 | 我 | 在 | - | ; |

“她在1904年写信给我；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ gɔdz ][ɑːr; ər][kaɪnd][aɪ][ʃæl; ʃəl][kæst][maɪ][soʊl] [laɪk][ə; eɪ][net][ænd; ənd]['kæptʃər]

| " | and | if | the | gods | are | kind | I | shall | cast | my | soul | like | a | net | and | capture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 这 | 神 | 是 | 种类 | 我 | 将 | 投掷 | 我的 | 灵魂 | 喜欢 | 一个 | 网 | 和 | 捕获 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

“如果诸神仁慈，我将撒下我的灵魂，如同撒网一般，将他们捕获。”

[ðɪs] [jɪr] .

| this | year | . |
|---|---|---|
| 这 | 年 | . |

今年。

[ɪf] [ðə; ði][ gɔdz ][ɑːr; ər][kaɪnd] — [ænd; ənd][grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv] [helθ] .

| If | the | gods | are | kind | — | and | grant | me | a | little | measure | of | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 神 | 是 | 种类 | — | 和 | 授予 | 我 | 一个 | 小的 | 措施 | 的 | 健康 | . |

如果诸神仁慈——请赐予我一点健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][laɪf]['pɜːrfɪkt] ,

| It | is | all | I | need | to | make | my | life | perfect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 我 | 需要 | 到 | 制作 | 我的 | 生活 | 完美的 | , |

这就是我让生活完美的全部所需。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] - ['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] - [ðæt] [ 'ʃeli ] [roʊt] [ʌv; əv] [dwelz] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][hoʊm] ;

| for | the | very | ' | Spirit | of | Delight | ' | that | Shelley | wrote | of | dwells | in | my | little | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 非常 | - | 精神 | 的 | 喜 | - | 那 | 雪莱 | 写道 | 的 | 居住地 | 在 | 我的 | 小的 | 家 | ; |

因为雪莱笔下那“快乐的精灵”就栖息在我这间小屋里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]

| it | is | full | of | the | music | of | birds | in | the | garden | and | children | in | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 满的 | 的 | 这 | 音乐 | 的 | 鸟类 | 在 | 这 | 花园 | 和 | 孩子们 | 在 | 这 | 长的 |

[ɑːrtʃt] [və'rændə] .

| arched | verandah | . |
|---|---|---|
| 拱形 | 阳台 | . |

花园里鸟儿歌唱，长长的拱形走廊里孩子们嬉戏玩耍，充满了欢声笑语。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɔŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]

| " | There | are | songs | about | the | children | in | this | book | ; | they | are | called | the | Lord | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 歌曲 | 关于 | 这 | 孩子们 | 在 | 这 | 书 | ; | 他们 | 是 | 称为 | 这 | 主 | 的 |

['bætlz] ,

| Battles | , |
|---|---|
| 战斗 | , |

“这本书里有一些关于孩子们的歌；他们被称为战争之王，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ðə; ði]['loʊtəs] - [bɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

| the | Sun | of | Victory | , | the | Lotus | - | born | , | and | the | Jewel | of | Delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 的 | 胜利 | , | 这 | 莲花 | - | 出生 | , | 和 | 这 | 宝石 | 的 | 喜 | . |

胜利之日，莲花之子，喜悦之珠。

" [maɪ]['ænsestərz][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , " [aɪ][faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| " | My | ancestors | for | thousands | of | years | , | " | I | find | written | in | one | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 祖先 | 为了 | 数千 | 的 | 年 | , | " | 我 | 寻找 | 书面 | 在 | 一 | 的 | 她 |

['letərz] ,

| letters | , |
|---|---|
| 信件 | , |

"我的祖先数千年来，"我在她的一封信中发现这样写道。

" [hæv; həv] [bɪn] [ 'lʌvəz ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [keɪvz] , [greɪt] ['driːməz] , [greɪt]

| " | have | been | lovers | of | the | forest | and | mountain | caves | , | great | dreamers | , | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到过 | 恋人 | 的 | 这 | 森林 | 和 | 山 | 洞穴 | , | 伟大的 | 梦想家 | , | 伟大的 |

[sˈkɒləz] , [greɪt] [əˈsetɪk] .

| scholars | , | great | ascetics | . |
|---|---|---|---|---|
| 学者们 | , | 伟大的 | 苦行僧 | . |

"他们曾是森林和山洞的爱好者，伟大的梦想家，伟大的学者，伟大的苦行僧。"

[maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ] ['driːmər] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [greɪt] ['driːmər] ,

| My | father | is | a | dreamer | himself | , | a | great | dreamer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 是 | 一个 | 梦想家 | 他自己 | , | 一个 | 伟大的 | 梦想家 | , |

我父亲本身就是一个梦想家，一个伟大的梦想家。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feɪljər] .

| a | great | man | whose | life | has | been | a | magnificent | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 男人 | 谁 | 生活 | 有 | 到过 | 一个 | 壮丽 | 失败 | . |

一位伟人，但他的一生却是一场辉煌的失败。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['ɪndiə][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [huːz] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] ['greɪtər]

| I | suppose | in | the | whole | of | India | there | are | few | men | whose | learning | is | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 在 | 这 | 所有的 | 的 | 印度 | 那里 | 是 | 很少 | 男人 | 谁 | 学习 | 是 | 更大的 |

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

| than | his | , |
|---|---|---|
| 比 | 他的 | , |

我想在整个印度，学识能胜过他的人恐怕寥寥无几。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] .

| and | I | don't | think | there | are | many | men | more | beloved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 思考 | 那里 | 是 | 许多 | 男人 | 更多的 | 心爱 | . |

我认为很少有人比他更受爱戴。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv]['hoʊmər] ,

| He | has | a | great | white | beard | and | the | profile | of | Homer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 白色的 | 胡须 | 和 | 这 | 轮廓 | 的 | 荷马 | , |

他留着浓密的白色胡须，侧脸酷似荷马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [ruːf] [daʊn] .

| and | a | laugh | that | brings | the | roof | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 笑 | 那 | 带来 | 这 | 屋顶 | 向下 | . |

以及那能掀翻屋顶的笑声。

[hiː; hi][hæz; həz]['weɪstɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn] [tuː] [greɪt] ['ɑːbdʒekts] : [tuː; tə][help] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

| He | has | wasted | all | his | money | on | two | great | objects | : | to | help | others | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 浪费 | 全部 | 他的 | 钱 | 在 | 二 | 伟大的 | 对象 | : | 到 | 帮助 | 其他的 | , | 和 |

[ɑːn] ['ælkəmi] .

| on | alchemy | . |
|---|---|---|
| 在 | 炼金术 | . |

他把所有的钱都花在了两件伟大的事情上：帮助他人和炼金术。

[hiː; hi][hoʊldz][hjuːdʒ] [kɔːrts] ['evri] [deɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːrdn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men][ʌv; əv][ɔːl]

| He | holds | huge | courts | every | day | in | his | garden | of | all | the | learned | men | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持有 | 巨大的 | 法院 | 每一个 | 天 | 在 | 他的 | 花园 | 的 | 全部 | 这 | 学习 | 男人 | 的 | 全部 |

[riː'lɪdʒənz] — ['rɑːdʒə][ænd; ənd] ['begərz] [ænd; ənd][seɪnts][ænd; ənd] ['daʊnraɪt] ['vilənz] [ɔːl] [dɪ'laɪtfəli]

| religions | — | Rajahs | and | beggars | and | saints | and | downright | villains | all | delightfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | — | 拉贾 | 和 | 乞丐 | 和 | 圣徒 | 和 | 彻头彻尾 | 反派 | 全部 | 令人愉悦 |

[mɪkst] [ʌp] ,

| mixed | up | , |
|---|---|---|
| 混合 | 向上 | , |

他每天都在自己的花园里举行盛大的法庭，所有宗教的学者——王公贵族、乞丐、圣人和彻头彻尾的恶棍——都聚集在这里，其乐融融。

[ænd; ənd][ɔːl] ['triːtɪd] [æz; əz][wʌn] .

| and | all | treated | as | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 治疗 | 作为 | 一 | . |

所有成员都被视为一体。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ælkəmi] !

| And | then | his | alchemy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他的 | 炼金术 | ! |

然后是他的炼金术!

[oʊ] [dɪr] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər]

| Oh | dear | , | night | and | day | the | experiments | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | , | 夜晚 | 和 | 天 | 这 | 实验 | 是 |

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

| going | on | , |
|---|---|---|
| 去 | 在 | , |

哦，天哪，实验日夜不停地进行着。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [nuː] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .

| and | every | man | who | brings | a | new | prescription | is | welcome | as | a | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 男人 | WHO | 带来 | 一个 | 新的 | 处方 | 是 | 欢迎 | 作为 | 一个 | 兄弟 | . |

凡是带来新处方的人，我们都像兄弟一样欢迎。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ælkəmi] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['oʊnli][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts]

| But | this | alchemy | is | , | you | know | , | only | the | material | counterpart | of | a | poet's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 炼金术 | 是 | , | 你 | 知道 | , | 仅有的 | 这 | 材料 | 对应物 | 的 | 一个 | 诗人的 |

['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ,

| craving | for | Beauty | , |
|---|---|---|---|
| 渴望 | 为了 | 美丽 | , |

但你知道，这种炼金术只不过是诗人对美的渴望的物质体现而已。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːti] . -

| the | eternal | Beauty | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 永恒 | 美丽 | . | - |

永恒的美丽。

[ðə; ði]['meɪkɝz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪkɝz][ʌv; əv] [vɜːrs] ,

| The | makers | of | gold | and | the | makers | of | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制造商 | 的 | 金子 | 和 | 这 | 制造商 | 的 | 诗 | , |

黄金的制造者和诗歌的创作者，

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][twɪn] [kriː'eɪtɝz] [ðæt] [sweɪ] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['siːkrət][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['mɪstəri] ;

| ' | they | are | the | twin | creators | that | sway | the | world's | secret | desire | for | mystery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 是 | 这 | 双 | 创造者 | 那 | 摇摆 | 这 | 世界的 | 秘密 | 欲望 | 为了 | 神秘 | ; |

他们是左右世人对神秘事物隐秘渴望的孪生创造者;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][maɪ]['fɑːðər][ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] — [ðə; ði]['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl]

| and | what | in | my | father | is | the | genius | of | curiosity | — | the | very | essence | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 在 | 我的 | 父亲 | 是 | 这 | 天才 | 的 | 好奇心 | — | 这 | 非常 | 本质 | 的 | 全部 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒiːniəs] — [ɪn][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['bjuːti] .

| scientific | genius | — | in | me | is | the | desire | for | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 天才 | — | 在 | 我 | 是 | 这 | 欲望 | 为了 | 美丽 | . |

我父亲身上那种好奇心的天赋——所有科学天才的本质——在我身上则是对美的渴望。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] - [freɪz] [ə'baʊt][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] , - [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ðə; ði]

| Do | you | remember | Pater's | phrase | about | Leonardo | da | Vinci | , | ' | curiosity | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | - | 短语 | 关于 | 莱昂纳多 | 达 | 文西 | , | - | 好奇心 | 和 | 这 |

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['bjuːti] - ?

| desire | of | beauty | ' | ? |
|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 的 | 美丽 | - | ? |

你还记得帕特尔对达芬奇的评价吗？“好奇心和对美的渴望”？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['poʊət] ;

| " | It | was | the | desire | of | beauty | that | made | her | a | poet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 欲望 | 的 | 美丽 | 那 | 制成 | 她 | 一个 | 诗人 | ; |

“正是对美的渴望使她成为了一名诗人；

[hɜːr; hər] " [ nəːvs ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] " [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv] ['bjuːti] .

| her | " | nerves | of | delight | " | were | always | quivering | at | the | contact | of | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | " | 神经 | 的 | 喜 | " | 是 | 总是 | 颤抖 | 在 | 这 | 接触 | 的 | 美丽 | . |

每当接触到美，她那“愉悦的神经”总是颤抖不已。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ

| To | those | who | knew | her | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | WHO | 知道 | 她 | 在 | 英格兰 | , |

对于那些在英国认识她的人来说，

[ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ;

| all | the | life | of | the | tiny | figure | seemed | to | concentrate | itself | in | the | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 微小的 | 数字 | 似乎 | 到 | 集中 | 本身 | 在 | 这 | 眼睛 | ; |

小身影的所有生命力似乎都集中在了眼睛里；

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['bjuːti] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [tɜːrnz] [tɔːrdz] [ðə; ði][sʌn] ,

| they | turned | towards | beauty | as | the | sunflower | turns | towards | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 向 | 美丽 | 作为 | 这 | 向日葵 | 转弯 | 向 | 这 | 太阳 | , |

他们像向日葵向阳一样，向往着美。

['oʊpənɪŋ]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər][ʌn'tɪl][wʌn] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] .

| opening | wider | and | wider | until | one | saw | nothing | but | the | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 更广泛 | 和 | 更广泛 | 直到 | 一 | 锯 | 没有什么 | 但 | 这 | 眼睛 | . |

眼睛越睁越大，直到眼前只剩下眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['ɔːlweɪz][ɪn] ['klɪŋɪŋ] ['dresɪz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [sɪlk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

| She | was | dressed | always | in | clinging | dresses | of | Eastern | silk | , | and | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着 | 总是 | 在 | 依恋 | 连衣裙 | 的 | 东 | 丝绸 | , | 和 | 作为 | 她 |

[wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] ,

| was | so | small | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 小的 | , |

她总是穿着紧身的东方丝绸长裙，而且由于她个子很小，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [hʌŋ] [streɪt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

| and | her | long | black | hair | hung | straight | down | her | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 长的 | 黑色的 | 头发 | 悬挂 | 直的 | 向下 | 她 | 后退 | , |

她乌黑的长发笔直地垂在背上。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| you | might | have | taken | her | for | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 已采取 | 她 | 为了 | 一个 | 孩子 | . |

你可能把她当成孩子了。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [laɪk] ['dʒent(ə)l]['mju:zɪk] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] ,

| She | spoke | little | , | and | in | a | low | voice | , | like | gentle | music | ; | and | she | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 小的 | , | 和 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | 喜欢 | 温和的 | 音乐 | ; | 和 | 她 | 似乎 | , |

她很少说话，声音也很低，像轻柔的音乐；她似乎.....

[wer'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .

| wherever | she | was | , | to | be | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 曾是 | , | 到 | 是 | 独自的 | . |

无论身在何处，她都只想独自一人。

[θru:] [ðæt] [soʊl] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [i:st] .

| Through | that | soul | I | seemed | to | touch | and | take | hold | upon | the | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 那 | 灵魂 | 我 | 似乎 | 到 | 触碰 | 和 | 拿 | 抓住 | 之上 | 这 | 东方 | . |

透过那颗灵魂，我仿佛触及并抓住了东方。

[ænd; ənd][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .

| And | first | there | was | the | wisdom | of | the | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 那里 | 曾是 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 东方 | . |

首先是东方的智慧。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] ['eni][wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɑ:n] [sʌtʃ] " [lɑ:rdʒ] [dræfts] [ʌv; əv]

| I | have | never | known | any | one | who | seemed | to | exist | on | such | " | large | draughts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 已知 | 任何 | 一 | WHO | 似乎 | 到 | 存在 | 在 | 这样的 | " | 大的 | 起草 | 的 |

[ˌɪntə'lektʃuəl] [deɪ] " [æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,

| intellectual | day | " | as | this | child | of | seventeen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识分子 | 天 | " | 作为 | 这 | 孩子 | 的 | 十七 | , |

我从未见过像这位十七岁的孩子那样，似乎每天都沉浸在"大量的思考"中的人。

[tu:; tə] [hu:m] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ɔ:l] [wʌnz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['trʌblz] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃənz] , [æz; əz][tu:; tə]

| to | whom | one | could | tell | all | one's | personal | troubles | and | agitations | , | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 一 | 可以 | 告诉 | 全部 | 一个人的 | 个人的 | 麻烦 | 和 | 骚动 | , | 作为 | 到 |

[ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] ['wʊmən] .

| a | wise | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明智的 | 老的 | 女士 | . |

你可以向她倾诉你所有的个人烦恼和忧虑，就像向一位睿智的老妇人倾诉一样。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] , [mə'tʃʊrəti] [kʌmz] ['ɜ:rli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɪvd] [θru:] [ɔ:l]

| In | the | East | , | maturity | comes | early | ; | and | this | child | had | already | lived | through | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东方 | , | 到期 | 来 | 早期的 | ; | 和 | 这 | 孩子 | 有 | 已经 | 居住地 | 通过 | 全部 |

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] .

| a | woman's | life | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 女性的 | 生活 | . |

在东方，成熟来得早；这个孩子已经经历了女人一生的所有阶段。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] ['hɑ:rdli]['pɜ:rsən(ə)l] ,

| But | there | was | something | else | , | something | hardly | personal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 别的 | , | 某物 | 几乎 | 个人的 | , |

但还有另一件事，一件与个人无关的事。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [wɪtʃ] [aɪ]

| something | which | belonged | to | a | consciousness | older | than | the | Christian | , | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 哪个 | 属于 | 到 | 一个 | 意识 | 老 | 比 | 这 | 基督教 | , | 哪个 | 我 |

[ 'riəlaizd ] ,

| realised | , |
|---|---|
| 意识到 | , |

我意识到，这属于一种比基督教更古老的意识。

['wʌndɚd] [æt; ət] , [ænd; ənd][əd'maɪəd] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['pæʃənət] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] ,

| wondered | at | , | and | admired | , | in | her | passionate | tranquillity | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 在 | , | 和 | 钦佩 | , | 在 | 她 | 热情的 | 宁静 | 的 | 头脑 | , |

她内心充满激情，内心平静，令人惊叹和钦佩。

[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ˈtempəreri] [kɔːt] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [bɜːrnt]
**before** **which** **everything** **mean** **and** **trivial** **and** **temporary** **caught** **fire** **and** **burnt**
前 哪个 一切 意思是 和 琐碎的 和 暂时的 捕捉 火 和 烧焦的
[əˈweɪ] [ɪn] [smoʊk] .
**away** **in** **smoke** **.**
离开 在 抽烟 .

在此之前，一切卑微、琐碎、短暂的事物都燃起熊熊大火，化为乌有。

[hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːnflɪkt] ;
**Her** **body** **was** **never** **without** **suffering** **,** **or** **her** **heart** **without** **conflict** **;**
她 身体 曾是 绝不 没有 痛苦 , 或者 她 心 没有 冲突 ;

她的身体从未摆脱过痛苦，她的内心也从未摆脱过冲突；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈbɑːdiːz] [ˈwiːknəs] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ˈvaɪələns] [kʊd; kəd] [dɪˈstɜːrb] [ðæt] [fɪkst]
**but** **neither** **the** **body's** **weakness** **nor** **the** **heart's** **violence** **could** **disturb** **that** **fixed**
但 两者都不 这 身体的 弱点 也不 这 心脏的 暴力 可以 打扰 那 固定的
[ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] ,
**contemplation** **,**
沉思 ,

但是，无论是身体的虚弱还是内心的剧烈波动，都无法扰乱他那专注的沉思。

[æz; əz] [ʌv; əv] [ˈbuːdəˌbʊdə] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈloʊtəs] - [θroʊn] .
**as** **of** **Buddha** **on** **his** **lotus** **-** **throne** **.**
作为 的 佛 在 他的 莲花 - 王座 .

如同佛陀端坐于莲花宝座之上。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɪzdəm] , [æz; əz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] ,
**And** **along** **with** **this** **wisdom** **,** **as** **of** **age** **or** **of** **the** **age** **of** **a** **race** **,**
和 沿着 和 这 智慧 , 作为 的 年龄 或者 的 这 年龄 的 一个 种族 ,

伴随这种智慧而来的，是岁月沉淀的智慧，或是种族历史的智慧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [kɔːl] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [senˈseɪʃ(ə)n] .
**there** **was** **what** **I** **can** **hardly** **call** **less** **than** **an** **agony** **of** **sensation** **.**
那里 曾是 什么 我 能 几乎 称呼 较少的 比 一个 痛苦 的 感觉 .

我当时感受到的，简直难以言喻的是一种痛苦的感觉。

[peɪn] [ɔːr] [ˈpleʒər] [trænsˈpɔːtid] [hɜːr; hər] ,
**Pain** **or** **pleasure** **transported** **her** **,**
疼痛 或者 乐趣 运输 她 ,

痛苦或快乐让她神魂颠倒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [ɔːr] [ˈpleʒər] [maɪt] [biː; bi] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈflaʊərz] [kʌp] [ɔːr] [ðə; ði]
**and** **the** **whole** **of** **pain** **or** **pleasure** **might** **be** **held** **in** **a** **flower's** **cup** **or** **the**
和 这 所有的 的 疼痛 或者 乐趣 可能 是 握住 在 一个 花朵 杯子 或者 这
[ɪˈmædʒɪnd] [fraʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] .
**imagined** **frown** **of** **a** **friend** **.**
想象 皱眉 的 一个 朋友 .

所有的痛苦或快乐都可以浓缩在一朵花的花瓣里，或者想象中朋友的皱眉里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [siːmd] [θɪŋz] [ʌv; əv]
**It** **was** **never** **found** **in** **those** **things** **which** **to** **others** **seemed** **things** **of**
它 曾是 绝不 成立 在 那些 事物 哪个 到 其他的 似乎 事物 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
**importance** **.**
重要性 .

它从未出现在那些在别人看来很重要的东西中。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [twelv] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [məˌtrɪkjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈdræs] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,
**At** **the** **age** **of** **twelve** **she** **passed** **the** **Matriculation** **of** **the** **Madras** **University** **,**
在 这 年龄 的 十二 她 通过了 这 入学 的 这 马德拉斯 大学 ,

她十二岁时通过了马德拉斯大学的入学考试。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] ['feɪməs] [θruː'aʊt] ['ɪndiə] .

| and | awoke | to | find | herself | famous | throughout | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 醒来 | 到 | 寻找 | 她自己 | 著名的 | 自始至终 | 印度 | . |

醒来后发现自己名扬全印度。

" ['ɑːnɪstli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pliːzd] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd] [nɑːt] [ə'piːl]

| " | Honestly | , | " | she | said | to | me | , | " | I | was | not | pleased | ; | such | things | did | not | appeal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诚实地 | , | " | 她 | 说 | 到 | 我 | , | " | 我 | 曾是 | 不是 | 高兴 | ; | 这样的 | 事物 | 做过 | 不是 | 上诉 |

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| to | me | . |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

"说实话，"她对我说，"我并不高兴；这种事我并不喜欢。"

" [bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ 'haidərəbɑːd; -bæd ] , ['bɪdɪŋ] [wʌn] " [ʃer] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ]

| " | But | here | , | in | a | letter | from | Hyderabad | , | bidding | one | " | share | a | March |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这里 | , | 在 | 一个 | 信 | 从 | 海得拉巴 | , | 投标 | 一 | " | 分享 | 一个 | 行进 |

['mɔːrnɪŋ] " [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| morning | " | with | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 早晨 | " | 和 | 她 | , |

但是，在一封来自海得拉巴的信中，她邀请人们"与她共度三月清晨"，

[ðer; ðər] [ɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] ['kɑːntækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] :

| there | is | , | at | the | mere | contact | of | the | sun | , | this | outburst | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 在 | 这 | 仅仅 | 接触 | 的 | 这 | 太阳 | , | 这 | 爆发 | : |

太阳仅仅接触地球，就会爆发出这样的景象：

" [kʌm] [ænd; ənd] [ʃer] [maɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] : [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [bleɪz]

| " | Come | and | share | my | exquisite | March | morning | with | me | : | this | sumptuous | blaze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 分享 | 我的 | 精美的 | 行进 | 早晨 | 和 | 我 | : | 这 | 豪华 | 火焰 |

[ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sæfaɪər] [skaɪ] ;

| of | gold | and | sapphire | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 金子 | 和 | 蓝宝石 | 天空 | ; |

来和我一起欣赏这美妙的三月清晨吧：这金蓝交织的绚丽天空；

[ðiːz] ['skɑːrlət] ['liliz] [ðæt] [ə'dɔːrn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

| these | scarlet | lilies | that | adorn | the | sunshine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 猩红 | 百合花 | 那 | 装饰 | 这 | 阳光 | ; |

这些点缀阳光的猩红色百合花；

[ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [sents] [ʌv; əv] [niːm] [ænd; ənd] ['tʃæmpæk] [ænd; ənd] - [ðæt] [biːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

| the | voluptuous | scents | of | neem | and | champak | and | serisha | that | beat | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丰满的 | 气味 | 的 | 楝树 | 和 | 香巴克 | 和 | - | 那 | 打 | 之上 | 这 |

['læŋgwɪd] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪm'plækəbl] ['swiːtnəs] ;

| languid | air | with | their | implacable | sweetness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 慵懒的 | 空气 | 和 | 他们的 | 冷酷无情 | 甜味 | ; |

楝树、香木和木犀草的馥郁香气，以其无法抗拒的甜美气息，冲击着慵懒的空气；

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [goʊld] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['brestid] [bɜːrdz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| the | thousand | little | gold | and | blue | and | silver | breasted | birds | bursting | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 千 | 小的 | 金子 | 和 | 蓝色的 | 和 | 银 | 胸部 | 鸟类 | 爆发 | 和 | 这 |

[ʃrɪl] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['nestɪŋ] [taɪm] .

| shrill | ecstasy | of | life | in | nesting | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖锐 | 狂喜 | 的 | 生活 | 在 | 嵌套 | 时间 | . |

成千上万只金、蓝、银胸的小鸟，在筑巢的季节里，发出尖锐而欢快的生命呐喊。

[ɔːl] [ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ,

| All | is | hot | and | fierce | and | passionate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 热的 | 和 | 凶猛的 | 和 | 热情的 | , |

一切都热烈、激烈、充满激情。

['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ɪn][ɪts] [ɪg'zʌltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd]
**ardent** **and** **unashamed** **in** **its** **exulting** **and** **importunate** **desire** **for** **life** **and**
热心 和 毫不羞愧 在 它是 欣喜若狂 和 纠缠不休 欲望 为了 生活 和
[lʌv] .
**love** **.**
爱 .

它对生命和爱情充满热情，毫不掩饰地表达着欣喜若狂、孜孜不倦的渴望。

[ænd; ənd] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['skɑ:rlət] ['liliz] [ɑ:r; ər]['woʊv(ə)n]['pet(ə)l][baɪ]['pet(ə)l][frʌm; frəm]
**And** **,** **do** **you** **know** **that** **the** **scarlet** **lilies** **are** **woven** **petal** **by** **petal** **from**
和 , 做 你 知道 那 这 猩红 百合花 是 编织 花瓣 经过 花瓣 从
[maɪ] ['hɑ:rts] [blʌd] ,
**my** **heart's** **blood** **,**
我的 心脏的 血 ,

你知道吗，那鲜红的百合花是用我心底的鲜血一片片编织而成的。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər][maɪ][soʊl] [meɪd] [ɪn'kɑ:rnət] ['mju:zɪk] ,
**these** **little** **quivering** **birds** **are** **my** **soul** **made** **incarnate** **music** **,**
这些 小的 颤抖 鸟类 是 我的 灵魂 制成 体现 音乐 ,

这些颤抖的小鸟是我灵魂化作的音乐，

[ði:z] ['hevi] ['pə:fju:mz] [ɑ:r; ər][maɪ][ i'məuʃənz ] [dɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:] ['eriəl] ['es(ə)ns] ,
**these** **heavy** **perfumes** **are** **my** **emotions** **dissolved** **into** **aerial** **essence** **,**
这些 重的 香水 是 我的 情绪 溶解 进入 天线 本质 ,

这些浓郁的香水是我情感消融于空气中的精华。

[ðɪs] ['fleɪmɪŋ] [blu:] [ænd; ənd][goʊld][skaɪ][ɪz][ðə; ði] - ['veri] [ˌem 'i:] ,
**this** **flaming** **blue** **and** **gold** **sky** **is** **the** **'** **very** **me** **,**
这 炽盛 蓝色的 和 金子 天空 是 这 - 非常 我 ,

这片火红的蓝金色天空，简直就是“我本人”。

- [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] ['ɪnsələntli] , [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**'** **that** **part** **of** **me** **that** **incessantly** **and** **insolently** **,** **yes** **,** **and** **a** **little**
- 那 部分 的 我 那 不已 和 傲慢地 , 是的 , 和 一个 小的
[dɪ'lɪbərətli] ,
**deliberately** **,**
故意地 ,

我内心深处那一部分，不断地、傲慢地，是的，还有点故意地，

['traiəmfs] ['oʊvər] [ðæt] ['ʌðər] [pɑ:rt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ nə:vs ] [ænd; ənd]['tɪsjuːz, 'tɪʃu:z] [ðæt] ['sʌfəz]
**triumphs** **over** **that** **other** **part** **—** **a** **thing** **of** **nerves** **and** **tissues** **that** **suffers**
胜利 超过 那 其他 部分 — 一个 事物 的 神经 和 组织 那 遭受
[ænd; ənd][kraɪz] [aʊt] ,
**and** **cries** **out** **,**
和 哭泣 出去 ,

它战胜了另一部分——由神经和组织构成、会遭受痛苦和哭喊的部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][daɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [pər'hæps] , [ɔ:r] ['twenti] ['jɪrz] [hens] .
**and** **that** **must** **die** **to** **-** **morrow** **perhaps** **,** **or** **twenty** **years** **hence** **.**
和 那 必须 死 到 - 明天 也许 , 或者 二十 年 因此 .

而它或许明天就会消亡，或许二十年后就会消亡。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hju:mər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][streɪndʒ] ['wɪzdəm] ,
**"** **Then** **there** **was** **her** **humour** **,** **which** **was** **part** **of** **her** **strange** **wisdom** **,**
" 然后 那里 曾是 她 幽默 , 哪个 曾是 部分 的 她 奇怪的 智慧 ,

“然后是她的幽默感，这是她奇特智慧的一部分。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
**and** **was** **always** **awake** **and** **on** **the** **watch** **.**
和 曾是 总是 醒 和 在 这 手表 .

他时刻保持清醒，警惕不已。

[ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['letərz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ,

| In | all | her | letters | , | written | in | exquisite | English | prose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 她 | 信件 | , | 书面 | 在 | 精美的 | 英语 | 散文 | , |

在她所有的信件中，都用优美的英文散文写成，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑ:rd(ə)nt] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vi:əmənt] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| but | with | an | ardent | imagery | and | a | vehement | sincerity | of | emotion | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 热心 | 图像 | 和 | 一个 | 慷慨 | 诚意 | 的 | 情感 | 哪个 |

[meɪk] [ðem; ðəm] ,

| make | them | , |
|---|---|---|
| 制作 | 他们 | , |

但它们饱含热情洋溢的意象和真挚动人的情感，这使得它们.....

[laɪk] [ðə; ði] ['poʊəmz] , [ɪn'di:d] ['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ən] - ['ɪŋglɪʃ] , [ˌɔ:ri'ent(ə)l] , [ðer; ðər]

| like | the | poems | , | indeed | almost | more | directly | , | un | - | English | , | Oriental | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 诗歌 | , | 的确 | 几乎 | 更多的 | 直接地 | , | 联合国 | - | 英语 | , | 东方 | , | 那里 |

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

| was | always | this | intellectual | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 总是 | 这 | 知识分子 | , |

就像这些诗歌一样，实际上几乎更直接地说，是非英语的、东方的，总是带有这种知识分子的气息。

['krɪtɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,

| critical | sense | of | humour | , |
|---|---|---|---|---|
| 批判的 | 感觉 | 的 | 幽默 | , |

批判性的幽默感

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət] [wʌnz] [oʊn] [ɪn'θu:ziæzəm] [æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'θu:ziæzəm]

| which | could | laugh | at | one's | own | enthusiasm | as | frankly | as | that | enthusiasm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 笑 | 在 | 一个人的 | 自己的 | 热情 | 作为 | 坦率地说 | 作为 | 那 | 热情 |

[hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] .

| had | been | set | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 放 | 向下 | . |

它能够像当初写下自己的热情一样，坦率地嘲笑自己的热情。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [ðə; ði] ['hju:mər] , [laɪk] [ðə; ði] ['delɪkət] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mænər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| And | partly | the | humour | , | like | the | delicate | reserve | of | her | manner | , | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 这 | 幽默 | , | 喜欢 | 这 | 精美的 | 预订 | 的 | 她 | 方式 | , | 曾是 | 一个 |

[mæsk] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['ʃeltər] .

| mask | or | a | shelter | . |
|---|---|---|---|---|
| 面具 | 或者 | 一个 | 庇护所 | . |

而她的幽默，就像她举止间流露出的矜持一样，在某种程度上是一种伪装或庇护。

" [aɪ] [hæv; həv] [tɔ:t] [maɪ'self] , " [ʃi:; ʃi] [raɪts] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,

| " | I | have | taught | myself | , | " | she | writes | to | me | from | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 教授 | 我 | , | " | 她 | 写 | 到 | 我 | 从 | 印度 | , |

"我是自学的，"她从印度写信给我说。

" [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɑ:mənpleɪs] [ænd; ənd] [laɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ˌsu:pər'fɪʃəli] .

| " | to | be | commonplace | and | like | everybody | else | superficially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 平凡 | 和 | 喜欢 | 大家 | 别的 | 表面上 | . |

"变得平庸，表面上和其他人一样。"

['evri] [wʌn] [θɪŋks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [soʊ] - [breɪv] ,

| Every | one | thinks | I | am | so | nice | and | cheerful | , | so | ' | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 思考 | 我 | 是 | 所以 | 好的 | 和 | 快乐 | , | 所以 | - | 勇敢的 | , |

每个人都觉得我非常友善、开朗、勇敢。

- [ɔ:l] [ðə; ði] [bə'nɑ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tu:; tə] [bi:; bi] .

| - | all | the | banal | things | that | are | so | comfortable | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 这 | 平庸 | 事物 | 那 | 是 | 所以 | 舒服的 | 到 | 是 | . |

所有那些平凡却又令人感到舒适的事物。

[maɪ] ['mʌðər] [noʊz] [ˌem 'iː]['oʊnli][æz; əz] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['træŋkwɪl][tʃaɪld] , [bʌt; bət][soʊ] [strɔːŋ] - [wɪld] . -

| My | mother | knows | me | only | as | ' | such | a | tranquil | child | , | but | so | strong | - | willed | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 知道 | 我 | 仅有的 | 作为 | - | 这样的 | 一个 | 宁静 | 孩子 | , | 但 | 所以 | 强的 | - | 意志 | . | - |

我母亲只知道我"是个安静的孩子，但意志却很坚定"。

[ə; eɪ]['træŋkwɪl][tʃaɪld] !

| A | tranquil | child | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 宁静 | 孩子 | ! |

一个安静的孩子!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [raɪts] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [diːpər] [sɪg'nɪfɪkəns] :

| " | And | she | writes | again | , | with | deeper | significance | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 写 | 再次 | , | 和 | 更深 | 意义 | : |

她又写了一篇文章，这次意味更深:

" [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm]['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt]

| " | I | too | have | learnt | the | subtle | philosophy | of | living | from | moment | to | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 也 | 有 | 学会了 | 这 | 微妙的 | 哲学 | 的 | 活的 | 从 | 片刻 | 到 | 片刻 |

.

:

.

"我也学会了活在当下的微妙哲学。"

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fə'lɑːsəfi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['mɪrli] [æn; ən][ˌepɪkjʊ'riːən] ['dɑːktrɪn] :

| Yes | , | it | is | a | subtle | philosophy | , | though | it | appears | merely | an | epicurean | doctrine | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 是 | 一个 | 微妙的 | 哲学 | , | 尽管 | 它 | 出现 | 仅仅 | 一个 | 美食家 | 教义 | : |

是的，这是一种精妙的哲学，尽管它表面上看起来仅仅是一种伊壁鸠鲁式的学说:

- [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][daɪ] . -

| ' | Eat | , | drink | , | and | be | merry | , | for | to | - | morrow | we | die | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 吃 | , | 喝 | , | 和 | 是 | 欢乐 | , | 为了 | 到 | - | 明天 | 我们 | 死 | . | - |

"吃喝玩乐吧，因为明天我们就要死了。"

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [soʊ] ['meni] ['jestədiz] [wen] [aɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

| I | have | gone | through | so | many | yesterdays | when | I | strove | with | Death | that | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已消失 | 通过 | 所以 | 许多 | 昨天 | 什么时候 | 我 | 努力 | 和 | 死亡 | 那 | 我 | 有 |

[ 'riəlaizd ][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentəns] ;

| realised | to | its | full | the | wisdom | of | that | sentence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 到 | 它是 | 满的 | 这 | 智慧 | 的 | 那 | 句子 | ; |

我经历过无数次与死神搏斗的昨天，因此我完全领悟了这句话的智慧;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪtərəl][fækt] .

| and | it | is | to | me | not | merely | a | figure | of | speech | , | but | a | literal | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 到 | 我 | 不是 | 仅仅 | 一个 | 数字 | 的 | 演讲 | , | 但 | 一个 | 文字 | 事实 | . |

对我而言，这不仅仅是一种修辞手法，而是一个不争的事实。

['eni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [maɪt] [daɪ] .

| Any | to | - | morrow | I | might | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 到 | - | 明天 | 我 | 可能 | 死 | . |

我可能明天就会死去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] :

| It | is | scarcely | two | months | since | I | came | back | from | the | grave | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 二 | 几个月 | 自从 | 我 | 来了 | 后退 | 从 | 这 | 严重 | : |

我从坟墓里爬出来还不到两个月:

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['reɪdiəntli] [glæd] ?

| is | it | worth | while | to | be | anything | but | radiantly | glad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 值得 | 尽管 | 到 | 是 | 任何事物 | 但 | 光芒四射 | 高兴的 | ? |

除了欣喜若狂之外，还有什么值得我们如此感受的呢?

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [laɪf][ɔːr][pər'hæps][maɪ] ['temprəmənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][aɪ][praɪz][ðə; ði][gɪft]

| **Of** | **all** | **things** | **that** | **life** | **or** | **perhaps** | **my** | **temperament** | **has** | **given** | **me** | **I** | **prize** | **the** | **gift** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 事物 | 那 | 生活 | 或者 | 也许 | 我的 | 气质 | 有 | 给定 | 我 | 我 | 奖 | 这 | 礼物 |

[ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz] [bɪ'jɑːnd] [praɪs] .

| **of** | **laughter** | **as** | **beyond** | **price** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 笑声 | 作为 | 超过 | 价格 | . |

在生活或我的性格赋予我的所有事物中，我最珍视的是笑声，它无价之宝。

" [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] , ['ɔːlweɪz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ][waɪld] [friː] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [laɪk]

| **"** | **Her** | **desire** | **,** | **always** | **,** | **was** | **to** | **be** | **"** | **a** | **wild** | **free** | **thing** | **of** | **the** | **air** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 欲望 | , | 总是 | , | 曾是 | 到 | 是 | " | 一个 | 荒野 | 自由的 | 事物 | 的 | 这 | 空气 | 喜欢 |

[ðə; ði][bɜːrdz] ,

| **the** | **birds** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | , |

她一直渴望成为"像鸟儿一样自由自在地翱翔于天空"。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

| **with** | **a** | **song** | **in** | **my** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 歌曲 | 在 | 我的 | 心 | . |

心中充满歌声。

" [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['faɪər][ɪn] [tuː] [freɪl][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

| **"** | **A** | **spirit** | **of** | **too** | **much** | **fire** | **in** | **too** | **frail** | **a** | **body** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 精神 | 的 | 也 | 很多 | 火 | 在 | 也 | 脆弱 | 一个 | 身体 | , |

"灵魂过于炽热，却寄居于过于脆弱的躯体之中。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] [ðæt] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['fʊli] ['græntɪd] .

| **it** | **was** | **rarely** | **that** | **her** | **desire** | **was** | **fully** | **granted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很少 | 那 | 她 | 欲望 | 曾是 | 完全 | 的确 | . |

她的愿望很少能完全实现。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪtəli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

| **But** | **in** | **Italy** | **she** | **found** | **what** | **she** | **could** | **not** | **find** | **in** | **England** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 意大利 | 她 | 成立 | 什么 | 她 | 可以 | 不是 | 寻找 | 在 | 英格兰 | , |

但她在意大利找到了她在英国找不到的东西。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [hɜːr; hər] ['letərz] [ɑːr; ər]['reɪdiənt] .

| **and** | **from** | **Italy** | **her** | **letters** | **are** | **radiant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 意大利 | 她 | 信件 | 是 | 辐射状 | . |

她从意大利寄出的信件字里行间闪耀着光芒。

" [ðɪs] ['ɪtəli] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] [frʌm; frəm] [ 'flɔrəns ] , " [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [dɑːn]

| **"** | **This** | **Italy** | **is** | **made** | **of** | **gold** | **,** | **"** | **she** | **writes** | **from** | **Florence** | **,** | **"** | **the** | **gold** | **of** | **dawn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 意大利 | 是 | 制成 | 的 | 金子 | , | " | 她 | 写 | 从 | 佛罗伦萨 | , | " | 这 | 金子 | 的 | 黎明 |

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ,

| **and** | **daylight** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 日光 | , |

"这个意大利是用黄金建造的，"她从佛罗伦萨写道，"是黎明和白昼的黄金。"

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] ,

| **the** | **gold** | **of** | **the** | **stars** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 的 | 这 | 明星 | , | 和 | , |

星星的金色，以及，

[naʊ] ['dænsɪŋ] [ɪn] [wɪrd] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['rɪðəmz] [θruː] [ðɪs] ['mædʒɪk] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

| **now** | **dancing** | **in** | **weird** | **enchanting** | **rhythms** | **through** | **this** | **magic** | **month** | **of** | **May** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 跳舞 | 在 | 诡异的 | 妖娆 | 节奏 | 通过 | 这 | 魔法 | 月 | 的 | 可能 | , |

现在，在这充满魔力的五月里，它们正以奇特迷人的节奏翩翩起舞。

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz][ɪn][ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] ['dɑːrknəs] — - ['eriəl] [goʊld] . -

| **the** | **gold** | **of** | **fireflies** | **in** | **the** | **perfumed** | **darkness** | **—** | **'** | **aerial** | **gold** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 的 | 萤火虫 | 在 | 这 | 香 | 黑暗 | — | - | 天线 | 金子 | . | - |

萤火虫在芬芳的黑暗中闪耀着金色的光芒——"空中的金色"。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feri] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

| I | long | to | catch | the | subtle | music | of | their | fairy | dances | and | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 长的 | 到 | 抓住 | 这 | 微妙的 | 音乐 | 的 | 他们的 | 仙女 | 舞蹈 | 和 | 制作 | 一个 |

['poʊəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪðəm] [laɪk][ðə; ði] [kwɪk] [ɪ'regjələr] [waɪld] [flæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌd(ə)n]

| poem | with | a | rhythm | like | the | quick | irregular | wild | flash | of | their | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | 和 | 一个 | 韵律 | 喜欢 | 这 | 快的 | 不规律的 | 荒野 | 闪光 | 的 | 他们的 | 突然 |

[ 'muːvmənts ] .

| movements | . |
|---|---|
| 移动 | . |

我渴望捕捉她们仙女般舞蹈中微妙的音乐，并用她们突然而至的快速、不规则、狂野的动作的节奏来创作一首诗。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['wʌndərf(ə)l] ?

| Would | it | not | be | wonderful | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 不是 | 是 | 精彩的 | ? |

那岂不是很棒吗?

[wʌn] [blæk] [naɪt] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]['faɪəˌflaɪz][ɪn][maɪ] [her] [laɪk] [dɑːtɪŋ] ['restləs]

| One | black | night | I | stood | in | a | garden | with | fireflies | in | my | hair | like | darting | restless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 黑色的 | 夜晚 | 我 | 站立 | 在 | 一个 | 花园 | 和 | 萤火虫 | 在 | 我的 | 头发 | 喜欢 | 飞镖 | 不安 |

[stɑːrz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [meʃ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

| stars | caught | in | a | mesh | of | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明星 | 捕捉 | 在 | 一个 | 网 | 的 | 黑暗 | . |

在一个漆黑的夜晚，我站在花园里，萤火虫飞舞在我的头发上，像不安的星星一样，被黑暗的网笼罩。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt]['hjuːmən][æt; ət][ɔːl] ,

| It | gave | me | a | strange | sensation | , | as | if | I | were | not | human | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 我 | 一个 | 奇怪的 | 感觉 | , | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 人类 | 在 | 全部 | , |

它给了我一种奇怪的感觉，仿佛我根本不是人类。

[bʌt; bət][æn; ən]['elfɪn]['spɪrɪt] .

| but | an | elfin | spirit | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 精灵 | 精神 | . |

但却拥有精灵般的灵魂。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [muːv] [ˌem 'iː][soʊ] ['diːpli] ?

| I | wonder | why | these | little | things | move | me | so | deeply | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 为什么 | 这些 | 小的 | 事物 | 移动 | 我 | 所以 | 深 | ? |

我想知道为什么这些小事会如此深深地打动我?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] - [ˌʌn'bæləns] ['ɪntəlekt] , - [aɪ] [sə'poʊz] .

| It | is | because | I | have | a | most | ' | unbalanced | intellect | , | ' | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 我 | 有 | 一个 | 最多 | - | 不平衡 | 智力 | , | - | 我 | 认为 | . |

我想，这大概是因为我智力发育非常不平衡吧。

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ 'flɔrəns ] , [ʃiː; ʃi][kraɪz] , " [gɑːd] !

| " | Then | , | looking | out | on | Florence | , | she | cries | , | " | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 寻找 | 出去 | 在 | 佛罗伦萨 | , | 她 | 哭泣 | , | " | 上帝 | ! |

然后，她望着佛罗伦萨，喊道："上帝!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] !

| how | beautiful | it | is | , | and | how | glad | I | am | that | I | am | alive | to | - | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 美丽的 | 它 | 是 | , | 和 | 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 那 | 我 | 是 | 活 | 到 | - | 天 | ! |

多么美丽啊，我多么庆幸自己今天还活着!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [laɪk] [waɪn] ,

| " | And | she | tells | me | that | she | is | drinking | in | the | beauty | like | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 讲述 | 我 | 那 | 她 | 是 | 喝 | 在 | 这 | 美丽 | 喜欢 | 葡萄酒 | , |

她告诉我，她正在像品酒一样品味这份美好。

" [waɪn] , ['goʊldən][ænd; ənd] ['sentɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ gɔdz ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | wine | , | golden | and | scented | , | and | shining | , | fit | for | the | gods | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 葡萄酒 | , | 金的 | 和 | 香味 | , | 和 | 灼灼 | , | 合身 | 为了 | 这 | 神 | ; | 和 | 这 |

[ gɔdz ][hæv; həv] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| gods | have | drunk | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 神 | 有 | 醉 | 它 | , |

“金黄色的酒，香气扑鼻，晶莹剔透，是配给神明的；而神明也喝过它。”

[ðə; ði] [ded] [ gɔdz ][ʌv; əv] [ɪ'trʊriə] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| the | dead | gods | of | Etruria | , | two | thousand | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 神 | 的 | 伊特鲁里亚 | , | 二 | 千 | 年 | 前 | . |

两千年前伊特鲁里亚的死神。

[dɪd][aɪ][seɪ] [ded] ?

| Did | I | say | dead | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 说 | 死的 | ? |

我说过死了吗?

[noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ gɔdz ][ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

| No | , | for | the | gods | are | immortal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 为了 | 这 | 神 | 是 | 不朽 | , |

不，因为神是不朽的。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [stɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['sɑːləteri] [del] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ]

| and | one | might | still | find | them | loitering | in | some | solitary | dell | on | the | grey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 可能 | 仍然 | 寻找 | 他们 | 游荡 | 在 | 一些 | 孤 | 戴尔 | 在 | 这 | 灰色的 |

['hɪlsaɪd] [ʌv; əv]['fjɛzoʊˌli] .

| hillsides | of | Fiesole | . |
|---|---|---|---|
| 山坡 | 的 | 菲耶索莱 | . |

人们或许还能在菲耶索莱灰色山坡上的某个偏僻山谷里发现它们的身影。

[hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðem; ðəm] ?

| Have | I | seen | them | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 已见 | 他们 | ? |

我见过他们吗?

[jes] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ 'driːmiŋ ] [aɪz] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] ,

| Yes | , | looking | with | dreaming | eyes | , | I | have | found | them | sitting | under | the | olives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 寻找 | 和 | 做梦 | 眼睛 | , | 我 | 有 | 成立 | 他们 | 坐着 | 在下面 | 这 | 橄榄 | , |

是的，我眼神迷离地望着，发现他们正坐在橄榄树下。

[ɪn][ðer; ðər] [greɪv] , [strɔːŋ] , [æn'tiːk] ['bjuːti] — [ɪ'trʌskən] [ gɔdz ] !

| in | their | grave | , | strong | , | antique | beauty | — | Etruscan | gods | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 严重 | , | 强的 | , | 古董 | 美丽 | — | 伊特鲁里亚 | 神 | ! |

他们庄严、强壮、古老而美丽——伊特鲁里亚神祇!

" [ɪn] ['ɪtəli] [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ,

| " | In | Italy | she | watches | the | faces | of | the | monks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 意大利 | 她 | 手表 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 僧侣 | , |

在意大利，她观察着僧侣们的脸庞。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn]['moʊmənt] [lɔːŋz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [piːs] [baɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [lɔːŋz]

| and | at | one | moment | longs | to | attain | to | their | peace | by | renunciation | , | longs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 片刻 | 长 | 到 | 达到 | 到 | 他们的 | 和平 | 经过 | 放弃 | , | 长 |

[fɔːr; fər][nɪr'vɑːnə] ;

| for | Nirvana | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 涅槃 | ; |

一时之间，他们渴望通过放弃世俗生活来获得内心的平静，渴望达到涅槃的境界；

" [ðen] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [wɔːmz] [wʌnz] [blʌd] ,

| " | then | , | when | one | comes | out | again | into | the | hot | sunshine | that | warms | one's | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 什么时候 | 一 | 来 | 出去 | 再次 | 进入 | 这 | 热的 | 阳光 | 那 | 温暖 | 一个人的 | 血 | , |

“然后，当一个人再次走到温暖的阳光下，沐浴在暖洋洋的阳光中时，

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['iːgər] ['hʌrɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

| and | sees | the | eager | hurrying | faces | of | men | and | women | in | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 这 | 渴望的 | 匆忙 | 面孔 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | 在 | 这 | 街道 | , |

看到街上男男女女急切匆匆的脸庞，

[drə'mætɪk]['feɪsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪks'piəriənsiz] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd]

| dramatic | faces | over | which | the | disturbing | experiences | of | life | have | passed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戏剧性 | 面孔 | 超过 | 哪个 | 这 | 令人不安 | 经历 | 的 | 生活 | 有 | 通过了 | 和 |

[left][ðer; ðər] ['sɪmblz] ,

| left | their | symbols | , |
|---|---|---|---|
| 左边 | 他们的 | 符号 | , |

那些饱经沧桑、充满戏剧张力的面孔，承载着人生种种令人不安的经历，并在上面留下了它们的印记。

[wʌnz] [hɑːrt] [θrilz] [ʌp]['ɪntuː] [wʌnz] [θroʊt] .

| one's | heart | thrills | up | into | one's | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个人的 | 心 | 刺激 | 向上 | 进入 | 一个人的 | 喉 | . |

心跳加速，激动得几乎要跳出喉咙。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !

| No | , | no | , | no | , | a | thousand | times | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 不 | , | 一个 | 千 | 时代 | 不 | ! |

不，不，不，一千个不！

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'naʊns] [ðɪs] ['kʌlərd] , [ˌʌn'kwaɪət] , ['faɪəri]['hjuːmən][laɪf][ʌv; əv]

| how | can | one | deliberately | renounce | this | coloured | , | unquiet | , | fiery | human | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 一 | 故意地 | 放弃 | 这 | 有色 | , | 不安 | , | 火热 | 人类 | 生活 | 的 |

[ðə; ði] [ɜːrθ] ?

| the | earth | ? |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | ? |

一个人怎能故意放弃地球上这种色彩斑斓、动荡不安、充满激情的人类生活呢?

" [ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [hɜːr; hər] ['sʌt(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ə'lɜːrt] ,

| " | And | , | all | the | time | , | her | subtle | criticism | is | alert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 全部 | 这 | 时间 | , | 她 | 微妙的 | 批评 | 是 | 警报 | , |

“而且，她始终保持着敏锐的批评眼光，语气也很微妙。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['mɑːvəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

| and | this | woman | of | the | East | marvels | at | the | women | of | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 东方 | 奇迹 | 在 | 这 | 女性 | 的 | 这 | 西方 | , |

这位东方女性对西方女性感到惊叹。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːrldli] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , " [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] -

| " | the | beautiful | worldly | women | of | the | West | , | " | whom | she | sees | walking | in | the | Cascine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 美丽的 | 世俗 | 女性 | 的 | 这 | 西方 | , | " | 谁 | 她 | 看到 | 步行 | 在 | 这 | - |

,

,

,

“西方那些美丽世故的女人们”，她在卡西内街上看到她们漫步。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [soʊ] ['kɑːnʃəsli] [ə'træktɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['brɪliənt] [twɑː'let] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt]

| " | taking | the | air | so | consciously | attractive | in | their | brilliant | toilettes | , | in | the | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 采取 | 这 | 空气 | 所以 | 有意识地 | 吸引人的 | 在 | 他们的 | 杰出的 | 厕所 | , | 在 | 这 | 杰出的 |

['koʊkɪtri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænər] !

| coquetry | of | their | manner | ! |
|---|---|---|---|---|
| 卖弄风情 | 的 | 他们的 | 方式 | ! |

“她们精心打扮，举手投足间都散发着迷人的魅力，举手投足间都充满了妩媚！”

" [ʃiː; ʃi][faindz][ðem; ðəm] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , "

| " | She | finds | them | " | a | little | incomprehensible | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 发现 | 他们 | " | 一个 | 小的 | 难以理解 | , | " |

她觉得他们“有点难以理解”。

" [prə'faʊnd] ['ɑ:rtɪsts][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ 'intrikəsiz ] [ʌv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" profound artists in all the subtle intricacies of fascination ,
" 深刻的 艺术家 在 全部 这 微妙的 错综复杂 的 魅力 ,

"深邃的艺术家们，他们魅力无穷，令人着迷。"

" [ænd; ənd][æsks] [ɪf] [ði:z] " [ɪn'kælkjələbl] [frɪ'vɔlɪti:z] [ænd; ənd] ['vænitiz] [ænd; ənd] ['kəʊkɪtri:z]
" and asks if these " incalculable frivolities and vanities and coquetries
" 和 问 如果 这些 " 不可估量 轻浮之事 和 虚荣心 和 卖弄风情
[ænd; ənd] [kə'pri:siz] " [ɑ:r; ər] ,
and caprices " are ,
和 一掷千金 " 是 ,

并问道，这些"数不胜数的轻浮、虚荣、卖弄风情和任性妄为"是否是

[tu:; tə][ˌju: 'es] , [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑ:rm] ?
to us , an essential part of their charm ?
到 我们 , 一个 基本的 部分 的 他们的 魅力 ?

对我们来说，这是他们魅力的重要组成部分吗?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:tʃɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtər] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,
And she watches them with amusement as they flutter about her ,
和 她 手表 他们 和 娱乐 作为 他们 扑 关于 她 ,

她饶有兴致地看着它们在她周围飞来飞去。

['petɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][naɪs][tʃaɪld] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔ:r][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
petting her as if she were a nice child , a child or a toy ,
抚摸 她 作为 如果 她 是 一个 好的 孩子 , 一个 孩子 或者 一个 玩具 ,

像对待可爱的孩子、孩子或玩具一样抚摸她。

[nɑ:t] [ 'dri:miŋ ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['sɑ:roʊfəli] :
not dreaming that she is saying to herself sorrowfully :
不是 做梦 那 她 是 说 到 她自己 悲伤地 :

她没有做梦，而是悲伤地自言自语道:

" [haʊ] ['ʌtərli] ['empti] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ɔ:l]['spɪrɪtʃuəl] ['bju:ti] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" How utterly empty their lives must be of all spiritual beauty IF they are
" 如何 完全地 空的 他们的 生活 必须 是 的 全部 精神 美丽 如果 他们 是
['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] .
nothing more than they appear to be .
没有什么 更多的 比 他们 出现 到 是 .

"如果他们真的像表面看起来那样，那么他们的生活该是多么空虚，多么缺乏精神上的美好啊。"

" [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn]['aʊər; ɑ:r][mɪdst] , [ænd; ənd][dʒʌdʒd][ˌju: 'es] ,
" She sat in our midst , and judged us ,
" 她 卫星 在 我们的 中间 , 和 评判 我们 ,

她坐在我们中间，审判我们，

[ænd; ənd] [fju:] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [feɪs] " [laɪk][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [soʊl] ,
and few knew what was passing behind that face " like an awakening soul ,
和 很少 知道 什么 曾是 通过 在后面 那 脸 " 喜欢 一个 唤醒 灵魂 ,

很少有人知道在那张面孔背后发生了什么，"就像一个觉醒的灵魂"。

" [tu:; tə][ju:z][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['epəˌθets] .
" to use one of her own epithets .
" 到 使用 一 的 她 自己的 绰号 .

用她自己的一个绰号来说。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][laɪk] [di:p] [pu:lz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l] [θru:] [ðem; ðəm]
Her eyes were like deep pools , and you seemed to fall through them
她 眼睛 是 喜欢 深的 游泳池 , 和 你 似乎 到 落下 通过 他们
['ɪntu:] [depθs] [bɪ'loʊ] [depθs] .
into depths below depths .
进入 深度 以下 深度 .

她的眼睛像深潭一样，你仿佛会坠入其中，进入无底深渊。

['ɑːrθər] ['sɪmənz] .
**ARTHUR SYMONS .**
亚瑟 西蒙斯 .

亚瑟·西蒙斯。

[foʊk] ['sɔŋz]
**FOLK SONGS**
民间 歌曲

民歌

[pæ'lənkiːn] ['berərz]
**PALANQUIN BEARERS**
轿子 持有者

轿夫

['laɪtli] , [oʊ] ['laɪtli] [wiː; wi] [ber] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ,
**Lightly , O lightly we bear her along ,**
轻轻 , 哦 轻轻 我们 熊 她 沿着 ,

轻轻地，哦，我们轻轻地带着她前行，

[ʃiː; ʃi] [sweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] ;
**She sways like a flower in the wind of our song ;**
她 摇摆 喜欢 一个 花 在 这 风 的 我们的 歌曲 ;

她像一朵花，在我们的歌声中摇曳；

[ʃiː; ʃi] [skimz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] ,
**She skims like a bird on the foam of a stream ,**
她 撇油 喜欢 一个 鸟 在 这 泡沫 的 一个 溪流 ,

她像鸟儿一样掠过溪流的泡沫，

[ʃiː; ʃi] [floʊts] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .
**She floats like a laugh from the lips of a dream .**
她 浮标 喜欢 一个 笑 从 这 嘴唇 的 一个 梦 .

她像梦境中逸出的笑声般飘渺。

['geɪli] , [oʊ] ['geɪli] [wiː; wi] [glaɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɪŋ] ,
**Gaily , O gaily we glide and we sing ,**
兴高采烈地 , 哦 兴高采烈地 我们 滑行 和 我们 唱歌 ,

我们欢快地滑行，我们欢快地歌唱，

[wiː; wi] [ber] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
**We bear her along like a pearl on a string .**
我们 熊 她 沿着 喜欢 一个 珍珠 在 一个 细绳 .

我们像串珍珠一样把她带在身边。

['sɔːftli] , [oʊ] ['sɔːftli] [wiː; wi] [ber] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ,
**Softly , O softly we bear her along ,**
轻轻 , 哦 轻轻 我们 熊 她 沿着 ,

我们轻轻地，轻轻地，带着她前行。

[ʃiː; ʃi] [hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] ;
**She hangs like a star in the dew of our song ;**
她 悬挂 喜欢 一个 星星 在 这 露 的 我们的 歌曲 ;

她像一颗星星悬挂在我们歌声的露珠中；

[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [biːm] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,
**She springs like a beam on the brow of the tide ,**
她 弹簧 喜欢 一个 光束 在 这 眉头 的 这 潮 ,

她像潮水额头上的一道光束般跃然而出，

[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪd] .
**She falls like a tear from the eyes of a bride .**
她 瀑布 喜欢 一个 撕 从 这 眼睛 的 一个 新娘 .

她像新娘眼中的泪珠一样落下。

['laɪtli] , [oʊ] ['laɪtli] [wiː; wi] [glaɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɪŋ] ,

| Lightly | , | O | lightly | we | glide | and | we | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | , | 哦 | 轻轻 | 我们 | 滑行 | 和 | 我们 | 唱歌 | , |

轻轻地，我们滑翔，我们歌唱，

[wiː; wi] [ber] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

| We | bear | her | along | like | a | pearl | on | a | string | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 熊 | 她 | 沿着 | 喜欢 | 一个 | 珍珠 | 在 | 一个 | 细绳 | . |

我们像串珍珠一样把她带在身边。

['wɑːndərɪŋ] ['sɪŋərz]

| WANDERING | SINGERS |
|---|---|
| 漫游 | 歌手 |

流浪歌手

( ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tjuːnz] )

| ( | Written | to | one | of | their | Tunes | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 书面 | 到 | 一 | 的 | 他们的 | 曲调 | ) |

（根据他们的一首曲子创作）

[wer] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [kɔːlz] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt] ,

| Where | the | voice | of | the | wind | calls | our | wandering | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 风 | 呼叫 | 我们的 | 漫游 | 脚 | , |

当风的声音召唤我们漂泊的脚步，

[θruː] [ 'ekəuiŋ ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ 'ekəuiŋ ] [striːt] ,

| Through | echoing | forest | and | echoing | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 回声 | 森林 | 和 | 回声 | 街道 | , |

穿过回声阵阵的森林和回声阵阵的街道，

[wɪð; wɪθ] ['luːts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ['evər] - ['sɪŋɪŋ] [wiː; wi] [roʊm] ,

| With | lutes | in | our | hands | ever | - | singing | we | roam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲁特琴 | 在 | 我们的 | 双手 | 曾经 | - | 歌唱 | 我们 | 漫游 | , |

我们手持鲁特琴，一路吟唱，四处游荡。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd] , [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

| All | men | are | our | kindred | , | the | world | is | our | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 男人 | 是 | 我们的 | 亲属 | , | 这 | 世界 | 是 | 我们的 | 家 | . |

所有人类都是我们的亲人，世界是我们的家园。

['aʊər; ɑːr] [leiz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [huːz] ['lʌstər] [ɪz] [ʃed] ,

| Our | lays | are | of | cities | whose | lustre | is | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 躺下 | 是 | 的 | 城市 | 谁 | 光泽 | 是 | 棚 | , |

我们的歌谣描绘的是那些光辉褪去的城市，

[ðə; ðɪ] ['læftər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [lɔːŋ] [ded] ;

| The | laughter | and | beauty | of | women | long | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笑声 | 和 | 美丽 | 的 | 女性 | 长的 | 死的 | ; |

逝去女性的笑声和美丽；

[ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [oʊld] ['bætlz] , [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [oʊld] [kɪŋz] ,

| The | sword | of | old | battles | , | the | crown | of | old | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剑 | 的 | 老的 | 战斗 | , | 这 | 王冠 | 的 | 老的 | 国王 | , |

古战之剑，古王之冠

[ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [θɪŋz] .

| And | happy | and | simple | and | sorrowful | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | 和 | 简单的 | 和 | 悲伤 | 事物 | . |

还有快乐、简单和悲伤的事情。

[wʌt] [hoʊp] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['gæðər] , [wʌt] [driːmz] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [soʊ] ?

| What | hope | shall | we | gather | , | what | dreams | shall | we | sow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 希望 | 将 | 我们 | 收集 | , | 什么 | 梦境 | 将 | 我们 | 母猪 | ? |

我们将收获怎样的希望，播撒怎样的梦想?

[wer] [ðə; ði][wɪnd][kɔ:lz]['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] [ 'futsteps ] [wi:; wi][goʊ] .

| Where | the | wind | calls | our | wandering | footsteps | we | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 风 | 呼叫 | 我们的 | 漫游 | 脚步声 | 我们 | 去 | . |

风呼唤着我们漂泊的脚步，我们就向着它走去。

[noʊ] [lʌv] [bɪdz][ju: 'es] ['tæri] , [noʊ][dʒɔɪ][bɪdz][ju: 'es][weɪt] :

| No | love | bids | us | tarry | , | no | joy | bids | us | wait | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 爱 | 出价 | 我们 | 焦油 | , | 不 | 喜悦 | 出价 | 我们 | 等待 | : |

没有爱要求我们停留，没有喜悦要求我们等待:

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪt] .

| The | voice | of | the | wind | is | the | voice | of | our | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 风 | 是 | 这 | 嗓音 | 的 | 我们的 | 命运 | . |

风的声音就是我们命运的声音。

['ɪndiən] ['wi:vəz]

| INDIAN | WEAVERS |
|---|---|
| 印度 | 织工 |

印度织工

['wi:vəz] , ['wi:vɪŋ] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

| Weavers | , | weaving | at | break | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | , | 编织 | 在 | 休息 | 的 | 天 | , |

织工们在黎明时分织布，

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wi:v] [ə; eɪ]['gɑ:rmənt][soʊ] [geɪ] ? . . .

| Why | do | you | weave | a | garment | so | gay | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 编织 | 一个 | 服装 | 所以 | 同性恋 | ? | . | . | . |

你为何要织出如此艳丽的衣裳？.....

[blu:] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hælsiən][waɪld] ,

| Blue | as | the | wing | of | a | halcyon | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 作为 | 这 | 翼 | 的 | 一个 | 宁静 | 荒野 | , |

蓝得像野生翠鸟的翅膀，

[wi:; wi] [wi:v] [ðə; ði][roʊbz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn][tʃaɪld] .

| We | weave | the | robes | of | a | new | - | born | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 编织 | 这 | 长袍 | 的 | 一个 | 新的 | - | 出生 | 孩子 | . |

我们编织新生儿的衣袍。

['wi:vəz] , ['wi:vɪŋ] [æt; ət][fɔ:l][ʌv; əv] [naɪt] ,

| Weavers | , | weaving | at | fall | of | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | , | 编织 | 在 | 落下 | 的 | 夜晚 | , |

织工们在夜幕降临时织布。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wi:v] [ə; eɪ]['gɑ:rmənt][soʊ] [braɪt] ? . . .

| Why | do | you | weave | a | garment | so | bright | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 编织 | 一个 | 服装 | 所以 | 明亮的 | ? | . | . | . |

你为何要织造如此鲜艳的衣裳？.....

[laɪk] [ðə; ði] [plu:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] , ['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [gri:n] ,

| Like | the | plumes | of | a | peacock | , | purple | and | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 羽流 | 的 | 一个 | 孔雀 | , | 紫色的 | 和 | 绿色的 | , |

像孔雀的羽毛，紫绿色的，

[wi:; wi] [wi:v] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [veɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] .

| We | weave | the | marriage | - | veils | of | a | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 编织 | 这 | 婚姻 | - | 面纱 | 的 | 一个 | 女王 | . |

我们编织女王的结婚面纱。

['wi:vəz] , ['wi:vɪŋ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [stɪl] ,

| Weavers | , | weaving | solemn | and | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工 | , | 编织 | 庄严 | 和 | 仍然 | , |

织工们，庄严肃穆而平静地织着线，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wiːv] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tʃɪl] ? . . .
**What do you weave in the moonlight chill ? . . .**
什么 做 你 编织 在 这 月光 寒意 ? . . .

在月光的寒意中，你编织着什么?

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][klaʊd] ,
**White as a feather and white as a cloud ,**
白色的 作为 一个 羽毛 和 白色的 作为 一个 云 ,

白如羽毛，白如云朵，

[wiː; wi] [wiːv] [ə; eɪ] [ded] ['mænz]['fjuːnərəl] [ʃraʊd] .
**We weave a dead man's funeral shroud .**
我们 编织 一个 死的 男人的 葬礼 裹尸布 .

我们编织死者的寿衣。

[ˌkɔːrə'mændəl] ['fɪʃɚz]
**COROMANDEL FISHERS**
科罗曼德尔 渔民

科罗曼德尔渔民

[raɪz] , ['brʌðərz] , [raɪz] , [ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [skaɪz] [preɪ]
**Rise , brothers , rise , the wakening skies pray**
上升 , 兄弟 , 上升 , 这 觉醒 天空 祈祷

起来吧，兄弟们，起来吧，苏醒的天空在祈祷

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
**to the morning light ,**
到 这 早晨 光 ,

迎接晨光，

[ðə; ði][wɪnd][laɪz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]
**The wind lies asleep in the arms of the dawn**
这 风 谎言 睡着了 在 这 武器 的 这 黎明

风在黎明的怀抱中沉睡。

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz][kraɪd][ɔːl] [naɪt] .
**like a child that has cried all night .**
喜欢 一个 孩子 那 有 哭 全部 夜晚 .

就像哭了一整夜的孩子一样。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es]['gæðər]['aʊər; ɑːr][nets][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
**Come , let us gather our nets from the shore ,**
来 , 让 我们 收集 我们的 网 从 这 支撑 ,

来吧，让我们到岸边收起渔网。

[ænd; ənd][set]['aʊər; ɑːr][kætəmə'rænz] [friː] ,
**and set our catamarans free ,**
和 放 我们的 双体船 自由的 ,

放开我们的双体船，

[tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [fɔːr; fər]
**To capture the leaping wealth of the tide , for**
到 捕获 这 跳跃 财富 的 这 潮 , 为了

为了抓住浪潮带来的财富，为了

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
**we are the sons of the sea .**
我们 是 这 儿子们 的 这 海 .

我们是海洋之子。

[noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] , [let][ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]
**No longer delay , let us hasten away in the**
不 更长 延迟 , 让 我们 趋 离开 在 这

不要再耽搁了，让我们赶紧出发吧。

[træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['gʌlz] [kɔːl] ,

| track | of | the | sea | - | gull's | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 的 | 这 | 海 | - | 海鸥的 | 称呼 | , |

追踪海鸥的叫声，

[ðə; ði] [siː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ,

| The | sea | is | our | mother | , | the | cloud | is | our | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 是 | 我们的 | 母亲 | , | 这 | 云 | 是 | 我们的 | 兄弟 | , |

大海是我们的母亲，云朵是我们的兄弟。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [ɔːl] .

| the | waves | are | our | comrades | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 是 | 我们的 | 同志们 | 全部 | . |

海浪都是我们的伙伴。

[wʌt] [ðoʊ] [wiː; wi] [tɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

| What | though | we | toss | at | the | fall | of | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 尽管 | 我们 | 折腾 | 在 | 这 | 落下 | 的 | 这 | 太阳 |

尽管我们对太阳的落山感到无比失望

[wer] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [gɑːd]['draɪvz] ?

| where | the | hand | of | the | sea | - | god | drives | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 手 | 的 | 这 | 海 | - | 上帝 | 驱动 | ? |

海神之手所指引的方向?

[hiː; hi] [huː] [hoʊldz][ðə; ði][stɔːrm][baɪ][ðə; ði] [her] , [wɪl] [haɪd]

| He | who | holds | the | storm | by | the | hair | , | will | hide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 持有 | 这 | 风暴 | 经过 | 这 | 头发 | , | 将要 | 隐藏 |

抓住风暴头发的人，将会隐藏自己。

[ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

| in | his | breast | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 胸部 | 我们的 | 生活 | . |

我们的生命都寄托在他的胸膛里。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'kəukə,nʌt ] [gleɪd] , [ænd; ənd]

| Sweet | is | the | shade | of | the | cocoanut | glade | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 是 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 椰子 | 林间空地 | , | 和 |

椰子林荫道的景色甜美宜人，

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgoʊ][groʊv] ,

| the | scent | of | the | mango | grove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 的 | 这 | 芒果 | 树林 | , |

芒果园的香气，

[ænd; ənd] [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði][sændz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [oʊ] - [ðə; ði]

| And | sweet | are | the | sands | at | the | full | o | ' | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜的 | 是 | 这 | 沙子 | 在 | 这 | 满的 | o | - | 这 |

满月时，沙滩是甜美的。

[muːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wiː; wi] [lʌv] .

| moon | with | the | sound | of | the | voices | we | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月亮 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 声音 | 我们 | 爱 | . |

月亮伴着我们所爱之人的声音。

[bʌt; bət] [swiːtər] , [oʊ] ['brʌðərz] , [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ]

| But | sweeter | , | O | brothers | , | the | kiss | of | the | spray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更甜 | , | 哦 | 兄弟 | , | 这 | 吻 | 的 | 这 | 喷 |

但更甜蜜的，哦，兄弟们，是喷雾的亲吻

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [foʊmz] [gliː] :

| and | the | dance | of | the | wild | foam's | glee | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 舞蹈 | 的 | 这 | 荒野 | 泡沫的 | 高兴 | : |

还有狂野泡沫欢快的舞蹈:

[roʊ] , ['brʌðərz] , [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrdʒ] ,
**Row , brothers , row to the blue of the verge ,**
排 , 兄弟 , 排 到 这 蓝色的 的 这 边缘 ,

划啊，兄弟们，划向蔚蓝的海岸，

[wer] [ðə; ði] [loʊ] [skaɪ] [meɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] .
**where the low sky mates with the sea .**
在哪里 这 低的 天空 伙伴们 和 这 海 .

低垂的天空与大海交汇之处。

[ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər]
**THE SNAKE - CHARMER**
这 蛇 - 魔术师

耍蛇人

['wɪðər] [dʌst] [ðaʊ] [haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][maɪ] [fluːt] - [kɔːl] ?
**Whither dost thou hide from the magic of my flute - call ?**
往哪里去 朋友 你 隐藏 从 这 魔法 的 我的 长笛 - 称呼 ?

你躲到哪里去，才能逃脱我笛声的魔力?

[ɪn] [wʌt] ['muːnlaɪt] - ['tæŋg(ə)ld] [meʃiz] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] ,
**In what moonlight - tangled meshes of perfume ,**
在 什么 月光 - 纠缠不清 网格 的 香水 ,

在月光交织的香水漩涡中，

[wer] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] - [gɑːrd] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['slʌmbər] ,
**Where the clustering keovas guard the squirrel's slumber ,**
在哪里 这 聚类 - 警卫 这 松鼠的 睡眠 ,

成群的凯奥瓦斯守护着松鼠的睡眠，

[wer] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['glɪmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒæzmɪnz] [bluːm] ?
**Where the deep woods glimmer with the jasmine's bloom ?**
在哪里 这 深的 树林 微光 和 这 茉莉花 盛开 ?

茂密的森林里，茉莉花在闪烁。

[aɪl] [fiːd] [ðiː] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] , [ɑːn] [mɪlk] [ænd; ənd][waɪld] [red] ['hʌni] ,
**I'll feed thee , O beloved , on milk and wild red honey ,**
患病的 喂养 你 , 哦 心爱 , 在 牛奶 和 荒野 红色的 蜂蜜 ,

我将用牛奶和野生的红蜂蜜喂养你，我的爱人，

[aɪl] [ber] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
**I'll bear thee in a basket of rushes , green and white ,**
患病的 熊 你 在 一个 篮子 的 冲刺 , 绿色的 和 白色的 ,

我将用绿白相间的灯芯草编织的篮子把你抱在怀里。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] - ['baʊər] [wer] ['goʊldən] - ['vestɪd] ['meidnz]
**To a palace - bower where golden - vested maidens**
到 一个 宫殿 - 凉亭 在哪里 金的 - 既得权益 少女们

到宫殿凉亭，那里有身穿金背心的少女

[θred] [wɪð; wɪθ] ['meloʊ] ['læftər] [ðə; ði] [ petlz ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
**Thread with mellow laughter the petals of delight .**
线 和 醇厚 笑声 这 花瓣 的 喜 .

用悠扬的笑声串起快乐的花瓣。

['wɪðər] [dʌst] [ðaʊ] ['lɔɪtər] , [baɪ] [wʌt] ['mɜːrmərɪŋ] ['hɑːloʊz] ,
**Whither dost thou loiter , by what murmuring hollows ,**
往哪里去 朋友 你 游荡 , 经过 什么 淙淙 空心 ,

你徘徊于何处？在哪低语的山谷旁?

[wer] [ˌoʊli'ændər] ['skætər] [ðer; ðər][æm'broʊʒəl]['faɪər] ?
**Where oleanders scatter their ambrosial fire ?**
在哪里 夹竹桃 分散 他们的 甘露 火 ?

夹竹桃在哪里散播着芬芳的火焰?

[kʌm] , [ðaʊ] ['sʌt(ə)l] [braɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [me'lɪfluəs] [wu:] ,
**Come , thou subtle bride of my mellifluous wooing ,**
来 , 你 微妙的 新娘 的 我的 悦耳动听 求爱 ,

来吧，我甜美求爱的娇柔新娘，

[kʌm] , [ðaʊ] ['sɪlvər] - ['brestid] ['mu:nbi:m] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] !
**Come , thou silver - breasted moonbeam of desire !**
来 , 你 银 - 胸部 月光 的 欲望 !

来吧，你这银胸的欲望之月光!

[kɔ:rn] - ['graɪndɚz]
**CORN - GRINDERS**
玉米 - 研磨机

玉米研磨机

[oʊ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kraɪ] [waɪl] ['meri] [stɑ:rz] [læf] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ?
**O LITTLE MOUSE , WHY DOST THOU CRY WHILE MERRY STARS LAUGH IN THE SKY ?**
哦 小的 老鼠 , 为什么 科技部 你 哭 尽管 欢乐 明星 笑 在 这 天空 ?

小老鼠，你为何哭泣，而快乐的星星在天上欢笑?

[ə'læs] ! [ə'læs] !
**Alas ! alas !**
唉 ! 唉 !

唉！唉!

[maɪ] [lɔ:rd] [ɪz] [ded] !
**my lord is dead !**
我的 主 是 死的 !

我的主人驾崩了!

[ɑ:] , [hu:] [wɪl] [i:z] [maɪ] ['bɪtər] [peɪn] ?
**Ah , who will ease my bitter pain ?**
啊 , WHO 将要 舒适 我的 苦的 疼痛 ?

啊，谁来抚慰我这锥心之痛?

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['mɪlɪt] - [greɪn]
**He went to seek a millet - grain**
他 去 到 寻找 一个 粟 - 粮食

他去寻找小米。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑ:rmɚz] ['greɪnəri,'grænəri] [ʃed] ;
**In the rich farmer's granary shed ;**
在 这 富有的 农民的 粮仓 棚 ;

在富裕农夫的粮仓棚里;

[ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [beɪt] [sner] ,
**They caught him in a baited snare ,**
他们 捕捉 他 在 一个 诱饵 圈套 ,

他们用诱饵陷阱抓住了他。

[ænd; ənd] [slu:] [maɪ] ['lʌvər] [ˌʌnə'wer] :
**And slew my lover unaware :**
和 一万 我的 情人 不知情 :

我不知情地杀死了我的爱人:

[ə'læs] ! [ə'læs] !
**Alas ! alas !**
唉 ! 唉 !

唉！唉!

[maɪ] [lɔ:rd] [ɪz] [ded] .
**my lord is dead .**
我的 主 是 死的 .

我的主人驾崩了。

[oʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪr] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [moʊn] , [hɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['fɔːrɪst] - ['baʊər] [ə'loʊn] ?
**O** **LITTLE** **DEER** **,** **WHY** **DOST** **THOU** **MOAN** **,** **HID** **IN** **THY** **FOREST** **-** **BOWER** **ALONE** **?**
哦 小的 鹿 , 为什么 科技部 你 呻吟 , HID 在 你的 森林 - 凉亭 独自的 ?

小鹿啊，你为何独自躲在森林的树荫下哀鸣?

[ə'læs] ! [ə'læs] !
**Alas** **!** **alas** **!**
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[maɪ][lɔːrd][ɪz] [ded] !
**my** **lord** **is** **dead** **!**
我的 主 是 死的 !

我的主人驾崩了！

[ɑː] ! [huː] [wɪl] ['kwaɪət][maɪ] [lə'ment] ?
**Ah** **!** **who** **will** **quiet** **my** **lament** **?**
啊 ! WHO 将要 安静的 我的 哀叹 ?

啊！谁能平息我的哀叹?

[æt; ət] [fɔːl] [ʌv; əv] ['iːvntaɪd] [hiː; hi] [went]
**At** **fall** **of** **eventide** **he** **went**
在 落下 的 黄昏 他 去

黄昏时分，他走了

[tuː; tə] [drɪŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] - [hed] ;
**To** **drink** **beside** **the** **river** **-** **head** **;**
到 喝 旁 这 河 - 头 ;

在河源边饮水;

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['hʌntər] [θruː] [hɪz; ɪz][dɑːrt] ,
**A** **waiting** **hunter** **threw** **his** **dart** **,**
一个 等待 猎人 扔 他的 镖 ,

一名埋伏的猎人投掷出了他的飞镖。

[ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] ['lʌvər] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
**And** **struck** **my** **lover** **through** **the** **heart** **.**
和 击 我的 情人 通过 这 心 .

然后一击刺穿了我爱人的心脏。

[ə'læs] ! [ə'læs] !
**Alas** **!** **alas** **!**
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[maɪ][lɔːrd][ɪz] [ded] .
**my** **lord** **is** **dead** **.**
我的 主 是 死的 .

我的主人驾崩了。

[oʊ] ['lɪt(ə)l] [braɪd] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpi] [wɜːrld] [ə'sliːp] ?
**O** **LITTLE** **BRIDE** **,** **WHY** **DOST** **THOU** **WEEP** **WITH** **ALL** **THE** **HAPPY** **WORLD** **ASLEEP** **?**
哦 小的 新娘 , 为什么 科技部 你 哭泣 和 全部 这 快乐的 世界 睡着了 ?

小新娘啊，为何在幸福的世界沉睡之际，你却在哭泣?

[ə'læs] ! [ə'læs] !
**Alas** **!** **alas** **!**
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[maɪ][lɔːrd][ɪz] [ded] !
**my** **lord** **is** **dead** **!**
我的 主 是 死的 !

我的主人驾崩了！

[ɑː] , [huː] [wɪl] [steɪ] [ðiːz] ['hʌŋgri] [terz] ,
**Ah , who will stay these hungry tears ,**
啊 , WHO 将要 停留 这些 饥饿的 眼泪 ,

啊，谁来止住这饥饿的泪水?

[ɔːr] [stɪl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['fæmɪʃt] ['jɪrz] ,
**Or still the want of famished years ,**
或者 仍然 这 想 的 饥饿 年 ,

或许还是多年饥荒的遗愿，

[ænd; ənd] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [maɪ] ['mærɪdʒ] - [bed] ?
**And crown with love my marriage - bed ?**
和 王冠 和 爱 我的 婚姻 - 床 ?

用爱为我的婚床加冕?

[maɪ][soʊl] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwentʃləs] ['faɪər]
**My soul burns with the quenchless fire**
我的 灵魂 烧伤 和 这 无淬火 火

我的灵魂燃烧着永不熄灭的火焰

[ðæt] [lɪt][maɪ] ['lʌvɝz] ['fjuːnərəl]['paɪər] :
**That lit my lover's funeral pyre :**
那 点燃 我的 恋人的 葬礼 火葬堆 :

那点燃了我爱人葬礼柴堆的火焰:

[ə'læs] ! [ə'læs] !
**Alas ! alas !**
唉 ! 唉 !

唉！唉!

[maɪ][lɔːrd][ɪz] [ded] .
**my lord is dead .**
我的 主 是 死的 .

我的主人驾崩了。

['vɪlɪdʒ] - [sɔːŋ]
**VILLAGE - SONG**
村庄 - 歌曲

乡村歌曲

['hʌni] , [tʃaɪld] , ['hʌni] , [tʃaɪld] , ['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
**Honey , child , honey , child , whither are you going ?**
蜂蜜 , 孩子 , 蜂蜜 , 孩子 , 往哪里去 是 你 去 ?

亲爱的孩子，亲爱的孩子，你要去哪里?

[wʊd] [juː; jʊ][kæst][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] ['bloʊɪŋ] ?
**Would you cast your jewels all to the breezes blowing ?**
会 你 投掷 你的 珠宝 全部 到 这 微风 吹 ?

你会把所有的珠宝都抛向微风吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [ɑːn]['goʊldən][greɪn][hæz; həz] [fed] [juː; jʊ] ?
**Would you leave the mother who on golden grain has fed you ?**
会 你 离开 这 母亲 WHO 在 金的 粮食 有 美联储 你 ?

你会离开用黄金谷物养育你的母亲吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [griːv] [ðə; ði]['lʌvər] [huː] [ɪz]['raɪdɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][wed][juː; jʊ] ?
**Would you grieve the lover who is riding forth to wed you ?**
会 你 悲伤 这 情人 WHO 是 骑术 前进 到 结婚 你 ?

你会为即将迎娶你的爱人感到悲伤吗?

['mʌðər] [maɪn] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['fɔːrɪst][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ,
**Mother mine , to the wild forest I am going ,**
母亲 矿 , 到 这 荒野 森林 我 是 去 ,

我的母亲，我要去往荒野森林。

[wer] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmpə] [baʊz] [ðə; ði] [ˈkɑːmpə] [bʌdz] [ɑːr; ər] [ˈbloʊɪŋ] ;
**Where upon the champa boughs the champa buds are blowing ;**
在哪里 之上 这 占婆 树枝 这 占婆 花蕾 是 吹 ;

香柏树枝上，香柏花蕾随风摇曳；

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkəuəl; kɔil] - [ˈhɔːntɪd] [ˈrɪvər] - [ailz] [wer] [ˈloʊtəs] [ˈliliz] [ˈglɪs(ə)n] ,
**To the koil - haunted river - isles where lotus lilies glisten ,**
到 这 柯伊尔 - 闹鬼的 河 - 岛屿 在哪里 莲花 百合花 闪亮 ,

前往那座栖息着杜鹃鸟、莲花闪耀的河心小岛，

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [foʊk][ɑːr; ər] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] : [oʊ][ˈlɪs(ə)n] !
**The voices of the fairy folk are calling me : O listen !**
这 声音 的 这 仙女 民间 是 呼叫 我 : 哦 听 !

仙子们的声音在呼唤我：哦，听！

[ˈhʌni] , [tʃaɪld] , [ˈhʌni] , [tʃaɪld] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
**Honey , child , honey , child , the world is full of pleasure ,**
蜂蜜 , 孩子 , 蜂蜜 , 孩子 , 这 世界 是 满的 的 乐趣 ,

亲爱的孩子，亲爱的孩子，这世界充满了快乐，

[ʌv; əv][ˈbraɪdl] - [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][ˈkreɪd(ə)l] - [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][ˈsænd(ə)l] - [ˈsentɪd] [ˈliːʒər] .
**Of bridal - songs and cradle - songs and sandal - scented leisure .**
的 新娘 - 歌曲 和 摇篮 - 歌曲 和 凉鞋 - 香味 闲暇 .

婚礼歌、摇篮曲，还有檀香气息弥漫的休闲时光。

[jʊr; jər][ˈbraɪdl][roʊbz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [luːm] , [ˈsɪlvər][ænd; ənd][ˈsæfrən] [ˈgloʊɪŋ] ,
**Your bridal robes are in the loom , silver and saffron glowing ,**
你的 新娘 长袍 是 在 这 织布机 , 银 和 藏红花 发光 ,

你的新娘礼服正在织布机上，银色和藏红花色的布料闪闪发光。

[jʊr; jər][ˈbraɪdl] [keɪks] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] : [oʊ] [ˈwɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
**Your bridal cakes are on the hearth : O whither are you going ?**
你的 新娘 蛋糕 是 在 这 炉 : 哦 往哪里去 是 你 去 ?

你的结婚蛋糕在壁炉旁：你要去哪里？

[ðə; ði][ˈbraɪdl] - [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][ˈkreɪd(ə)l] - [ˈsɔŋz] [hæv; həv] [ˈkeɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ,
**The bridal - songs and cradle - songs have cadences of sorrow ,**
这 新娘 - 歌曲 和 摇篮 - 歌曲 有 节奏 的 悲哀 ,

婚礼歌和摇篮曲都带有悲伤的韵律，

[ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
**The laughter of the sun to - day , the wind of death to - morrow .**
这 笑声 的 这 太阳 到 - 天 , 这 风 的 死亡 到 - 明天 .

今日阳光灿烂，明日寒风凛冽。

[fɑːr] [swiːtər] [saʊnd][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] - [noʊts] [wer] [ˈfɔːrɪst] - [striːmz] [ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] ;
**Far sweeter sound the forest - notes where forest - streams are falling ;**
远的 更甜 声音 这 森林 - 笔记 在哪里 森林 - 溪流 是 坠落 ;

森林溪流潺潺流淌，发出悦耳动听的森林之音；

[oʊ] [ˈmʌðər] [maɪn] , [aɪ][ˈkænɑːt] [steɪ] , [ðə; ði] [ˈferi] - [foʊk][ɑːr; ər] [ˈkɔːlɪŋ] .
**O mother mine , I cannot stay , the fairy - folk are calling .**
哦 母亲 矿 , 我 不能 停留 , 这 仙女 - 民间 是 呼叫 .

我的天哪，我不能留下，仙子们在召唤我。

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈhenə]
**IN PRAISE OF HENNA**
在 称赞 的 指甲花

赞美指甲花

[ə; eɪ][ˈkoʊkɪlə] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhenə] - [spreɪ] :
**A kokila called from a henna - spray :**
一个 科基拉 称为 从 一个 指甲花 - 喷 :

一只科基拉从指甲花喷雾中被叫了出来：

['lɪrə] !
**LIRA !**
里拉 !

里拉!

- !
**LIREE !**
- !

莉莉!

['lɪrə] !
**LIRA !**
里拉 !

里拉!

- !
**LIREE !**
- !

莉莉!

['heɪs(ə)n] , ['meidnz] , ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ]
**Hasten , maidens , hasten away**
趋 , 少女们 , 趋 离开

少女们，快走吧，快走吧

[tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['henə] - [triː] .
**To gather the leaves of the henna - tree .**
到 收集 这 树叶 的 这 指甲花 - 树 .

采集指甲花树的叶子。

[send] [jʊr; jər] ['pɪtʃɝz] [ə'floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪd] ,
**Send your pitchers afloat on the tide ,**
发送 你的 投手 漂浮 在 这 潮 ,

让你的投手们乘着潮水漂流吧!

['gæðər] [ðə; ði] [liːvz] [er] [ðə; ði] [dɑːn] [biː; bi] [oʊld] ,
**Gather the leaves ere the dawn be old ,**
收集 这 树叶 埃雷 这 黎明 是 老的 ,

趁着黎明未逝，采摘落叶。

[graɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['mɔːtəz] [ʌv; əv] ['æmbər] [ænd; ənd] [goʊld] ,
**Grind them in mortars of amber and gold ,**
研磨 他们 在 迫击炮 的 琥珀色 和 金子 ,

用琥珀和黄金制成的研钵将它们研磨。

[ðə; ði] [freʃ] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['henə] - [triː] .
**The fresh green leaves of the henna - tree .**
这 新鲜的 绿色的 树叶 的 这 指甲花 - 树 .

指甲花树鲜嫩的绿叶。

[ə; eɪ] ['koʊkɪlə] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['henə] - [spreɪ] :
**A kokila called from a henna - spray :**
一个 科基拉 称为 从 一个 指甲花 - 喷 :

一只科基拉从指甲花喷雾中被叫了出来:

['lɪrə] !
**LIRA !**
里拉 !

里拉!

- !
**LIREE !**
- !

莉莉!

['lɪrə] !
**LIRA !**
里拉 !

里拉!

- !
**LIREE !**
- !

莉莉!

['heɪs(ə)n] ['meidnz] , ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ]
**Hasten maidens , hasten away**
趋 少女们 , 趋 离开

少女们，快走吧，快走吧

[tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henə] - [triː] .
**To gather the leaves of the henna - tree .**
到 收集 这 树叶 的 这 指甲花 - 树 .

采集指甲花树的叶子。

[ðə; ði] - [red] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][braɪd] ,
**The tilka's red for the brow of a bride ,**
这 - 红色的 为了 这 眉头 的 一个 新娘 ,

蒂尔卡是新娘额头上的红色饰物。

[ænd; ənd] ['biːtl] - ['nʌts] [red] [fɔːr; fər][lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] [swiːt] ;
**And betel - nut's red for lips that are sweet ;**
和 槟榔 - 坚果 红色的 为了 嘴唇 那 是 甜的 ;

槟榔的红色象征着甜蜜的嘴唇;

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['lɪli] - [laɪk] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
**But , for lily - like fingers and feet ,**
但 , 为了 百合 - 喜欢 手指 和 脚 ,

但是，对于像百合花一样纤细的手指和脚趾来说，

[ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henə] - [triː] .
**The red , the red of the henna - tree .**
这 红色的 , 这 红色的 的 这 指甲花 - 树 .

红色，指甲花树的红色。

['hɑːrvɪst] [hɪm]
**HARVEST HYMN**
收成 圣歌

丰收赞歌

[ menz ] ['vɔɪsɪz]
**Men's Voices**
男士 声音

男声

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] ,
**Lord of the lotus , lord of the harvest ,**
主 的 这 莲花 , 主 的 这 收成 ,

莲花之主，丰收之主

[braɪt] [ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] !
**Bright and munificent lord of the morn !**
明亮的 和 优厚 主 的 这 早晨 !

光明而慷慨的晨曦之主!

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['baʊnti] [ðæt] ['prɔspəd] ['aʊər; ɑːr] ['soʊɪŋ] ,
**Thine is the bounty that prospered our sowing ,**
瘦 是 这 赏金 那 繁荣昌盛 我们的 播种 ,

这是你赐予我们的丰盛恩典，使我们的播种得以兴旺。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['baʊnti] [ðæt] ['nə:tʃəd] ['aʊər; ɑ:r][kɔ:rn] .

| **Thine** | **is** | **the** | **bounty** | **that** | **nurtured** | **our** | **corn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦 | 是 | 这 | 赏金 | 那 | 培育 | 我们的 | 玉米 | . |

这是你赐予我们的丰饶，滋养了我们的玉米。

[wi:; wi] [brɪŋ] [ði:] ['aʊər; ɑ:r] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:ləndz] [fɔ:r; fər]['trɪbju:t] ,

| **We** | **bring** | **thee** | **our** | **songs** | **and** | **our** | **garlands** | **for** | **tribute** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 带来 | 你 | 我们的 | 歌曲 | 和 | 我们的 | 花环 | 为了 | 贡 | , |

我们献上歌声和花环以示敬意，

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fru:t] ;

| **The** | **gold** | **of** | **our** | **fields** | **and** | **the** | **gold** | **of** | **our** | **fruit** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 的 | 我们的 | 字段 | 和 | 这 | 金子 | 的 | 我们的 | 水果 | ; |

我们田地里的黄金和我们果实里的黄金；

[oʊ]['gɪvər][ʌv; əv] [ 'meləurɪŋ ] ['reɪdiəns] , [wi:; wi][heɪl] [ði:] ,

| **O** | **giver** | **of** | **mellowing** | **radiance** | **,** | **we** | **hail** | **thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 赠予者 | 的 | 柔和 | 辐射 | , | 我们 | 冰雹 | 你 | , |

赐予柔和光辉的神啊，我们向您致敬！

[wi:; wi] [preɪz] [ði:] , [oʊ] ['sʊriə] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmbl] [ænd; ənd] [flu:t] .

| **We** | **praise** | **thee** | **,** | **O** | **Surya** | **,** | **with** | **cymbal** | **and** | **flute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称赞 | 你 | , | 哦 | 苏里亚 | , | 和 | 钹 | 和 | 长笛 | . |

我们用钹和笛赞美你，苏利耶。

[lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] ,

| **Lord** | **of** | **the** | **rainbow** | **,** | **lord** | **of** | **the** | **harvest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 的 | 这 | 彩虹 | , | 主 | 的 | 这 | 收成 | , |

彩虹之主，丰收之主

[greɪt] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] !

| **Great** | **and** | **beneficent** | **lord** | **of** | **the** | **main** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 和 | 仁慈的 | 主 | 的 | 这 | 主要的 | ! |

伟大而仁慈的主宰！

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði]['mɜ:rsi] [ðæt] ['tʃerɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rəʊz] ,

| **Thine** | **is** | **the** | **mercy** | **that** | **cherished** | **our** | **furrows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦 | 是 | 这 | 怜悯 | 那 | 珍爱 | 我们的 | 沟壑 | , |

是你的慈悲抚慰了我们的苦难之路。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði]['mɜ:rsi] [ðæt] ['fɔstəd] ['aʊər; ɑ:r][greɪn] .

| **Thine** | **is** | **the** | **mercy** | **that** | **fostered** | **our** | **grain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦 | 是 | 这 | 怜悯 | 那 | 寄养 | 我们的 | 粮食 | . |

是你的慈悲滋养了我们的粮食。

[wi:; wi] [brɪŋ] [ði:] ['aʊər; ɑ:r] [θæŋks] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:ləndz] [fɔ:r; fər]['trɪbju:t] ,

| **We** | **bring** | **thee** | **our** | **thanks** | **and** | **our** | **garlands** | **for** | **tribute** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 带来 | 你 | 我们的 | 谢谢 | 和 | 我们的 | 花环 | 为了 | 贡 | , |

我们向您致以谢意，并献上花环以示敬意。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['væliz] , [nu:] - ['gɑ:nəd] [ænd; ənd][raɪp] ;

| **The** | **wealth** | **of** | **our** | **valleys** | **,** | **new** | **-** | **garnered** | **and** | **ripe** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 的 | 我们的 | 山谷 | , | 新的 | - | 获得 | 和 | 成熟 | ; |

我们山谷的财富，新近收获，成熟丰饶；

[oʊ]['sendər][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['du:fɔ:l] , [wi:; wi][heɪl] [ði:] ,

| **O** | **sender** | **of** | **rain** | **and** | **the** | **dewfall** | **,** | **we** | **hail** | **thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 发件人 | 的 | 雨 | 和 | 这 | 露水 | , | 我们 | 冰雹 | 你 | , |

赐予雨水和露水的神啊，我们向你致敬！

[wi:; wi] [preɪz] [ði:] , [ 'və:runə ] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmbl] [ænd; ənd][paɪp] .

| **We** | **praise** | **thee** | **,** | **Varuna** | **,** | **with** | **cymbal** | **and** | **pipe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称赞 | 你 | , | 瓦鲁那 | , | 和 | 钹 | 和 | 管道 | . |

我们用钹和笛子赞美你，伐楼那。

['wɪmənz] ['vɔɪsɪz]
**Women's Voices**
女性的 声音

女性之声

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊrd] - ['flaʊər] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] ,
**Queen of the gourd - flower , queen of the harvest ,**
女王 的 这 葫芦 - 花 , 女王 的 这 收成 ,

葫芦花女王，丰收女王

[swiːt] [ænd; ənd][ɑːm'nɪpətənt] ['mʌðər] , [oʊ] [ɜːrθ] !
**Sweet and omnipotent mother , O Earth !**
甜的 和 无所不能 母亲 , 哦 地球 !

慈爱而全能的母亲啊，大地啊！

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði]['plentɪf(ə)l]['bʊzəm] [ðæt] ['fiːdz] [ˌjuː 'es] ,
**Thine is the plentiful bosom that feeds us ,**
瘦 是 这 丰富 怀 那 饲料 我们 ,

祢是养育我们的丰盛之源，

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [wuːm] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['rɪtʃɪz] [hæv; həv][bɜːrθ] .
**Thine is the womb where our riches have birth .**
瘦 是 这 子宫 在哪里 我们的 财富 有 出生 .

你的子宫孕育着我们的财富。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər]['trɪbjuːt] ,
**We bring thee our love and our garlands for tribute ,**
我们 带来 你 我们的 爱 和 我们的 花环 为了 贡 ,

我们献上我们的爱和花环以示敬意，

[wɪð; wɪθ][gɪfts][ʌv; əv][ðaɪ]['ɑːpjələnt] ['gɪvɪŋ] [wiː; wi] [kʌm] ;
**With gifts of thy opulent giving we come ;**
和 礼物 的 你的 奢华 给予 我们 来 ;

我们带着你慷慨馈赠的礼物而来；

[oʊ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mænɪfoʊld] ['glædnəs] , [wiː; wi][heɪl] [ðiː] ,
**O source of our manifold gladness , we hail thee ,**
哦 来源 的 我们的 歧管 欢乐 , 我们 冰雹 你 ,

我们万千喜乐的源泉啊，我们向您致敬！

[wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , [oʊ] ['prɪθvi] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmbl] [ænd; ənd] [drʌm] .
**We praise thee , O Prithvi , with cymbal and drum .**
我们 称赞 你 , 哦 普里特维 , 和 钹 和 鼓 .

我们用钹和鼓赞美你，普里特维啊。

[ɔːl] ['vɔɪsɪz]
**All Voices**
全部 声音

所有人的声音

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [lɔːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ,
**Lord of the Universe , Lord of our being ,**
主 的 这 宇宙 , 主 的 我们的 存在 ,

宇宙之主，我们存在的主宰，

['fɑːðər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ɪn'efəb(ə)l][ˌoʊ 'em] !
**Father eternal , ineffable Om !**
父亲 永恒 , 难以言喻的 唵 !

永恒的父，不可言喻的唵！

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪð] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːvists] ,
**Thou art the Seed and the Scythe of our harvests ,**
你 艺术 这 种子 和 这 镰 的 我们的 收获 ,

你是我们丰收的种子和镰刀，

[ðaʊ] [ɑːrt]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

| Thou | art | our | Hands | and | our | Heart | and | our | Home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 我们的 | 手 | 和 | 我们的 | 心 | 和 | 我们的 | 家 | . |

你是我们的手，我们的心，我们的家。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðiː] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [fɔːr; fər]['trɪbjuːt] ,

| We | bring | thee | our | lives | and | our | labours | for | tribute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 带来 | 你 | 我们的 | 生活 | 和 | 我们的 | 劳动 | 为了 | 贡 | , |

我们献上生命和劳动，以示敬意。

[grænt][juː 'es][ðaɪ] ['sʌkər] , [ðaɪ]['kaʊns(ə)l] , [ðaɪ] [ker] .

| Grant | us | thy | succour | , | thy | counsel | , | thy | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 我们 | 你的 | 救助 | , | 你的 | 法律顾问 | , | 你的 | 关心 | . |

请赐予我们您的帮助、您的指引、您的关怀。

[oʊ] [laɪf] [ʌv; əv][ɔːl][laɪf][ænd; ənd][ɔːl] ['blesɪŋ] , [wiː; wi][heɪl] [ðiː] ,

| O | Life | of | all | life | and | all | blessing | , | we | hail | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 生活 | 的 | 全部 | 生活 | 和 | 全部 | 祝福 | , | 我们 | 冰雹 | 你 | , |

万物之生命，万福之源，我们赞美你!

[wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , [oʊ] - , [wɪð; wɪθ] ['sɪmbl] [ænd; ənd] [prer] .

| We | praise | thee | , | O | Bramha | , | with | cymbal | and | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称赞 | 你 | , | 哦 | - | , | 和 | 钹 | 和 | 祷告 | . |

梵天啊，我们用钹声和祈祷赞美你。

['ɪndiən] [lʌv] - [sɔːŋ]

| INDIAN | LOVE | - | SONG |
|---|---|---|---|
| 印度 | 爱 | - | 歌曲 |

印度情歌

[ʃiː; ʃi]

| She |
|---|
| 她 |

她

[laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrpənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fluːts] ,

| Like | a | serpent | to | the | calling | voice | of | flutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 蛇 | 到 | 这 | 呼叫 | 嗓音 | 的 | 长笛 | , |

如同蛇儿被笛声吸引一般，

[glaidz] [maɪ] [hɑːrt] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] , [oʊ][maɪ] [lʌv] !

| Glides | my | heart | into | thy | fingers | , | O | my | Love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 我的 | 心 | 进入 | 你的 | 手指 | , | 哦 | 我的 | 爱 | ! |

我的心滑入你的指缝，我的爱人啊!

[wer] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] , [laɪk][ə; eɪ]['lʌvər] , [liːnz] [ə'bʌv]

| Where | the | night | - | wind | , | like | a | lover | , | leans | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 夜晚 | - | 风 | , | 喜欢 | 一个 | 情人 | , | 倾斜 | 多于 |

夜风如情人般俯身在上方

[hɪz; ɪz]['dʒæzmɪn] - [ 'gaːdnz ] [ænd; ənd] [saɪrɪʃə] - ['baʊərz] ;

| His | jasmine | - | gardens | and | sirisha | - | bowers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 茉莉花 | - | 花园 | 和 | 西里沙 | - | 鲍尔斯 | ; |

他的茉莉花园和西里沙凉亭;

[ænd; ənd][ɑːn][raɪp] [baʊz] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [fruːts]

| And | on | ripe | boughs | of | many | - | coloured | fruits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 成熟 | 树枝 | 的 | 许多 | - | 有色 | 水果 |

在枝繁叶茂、色彩斑斓的成熟果实上

[braɪt] ['pærəts] ['klʌstər] [laɪk] [vər'mɪliən] ['flaʊərz] .

| Bright | parrots | cluster | like | vermilion | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 鹦鹉 | 簇 | 喜欢 | 朱红 | 花朵 | . |

色彩艳丽的鹦鹉簇拥在一起，如同盛开的朱红色花朵。

[hiː; hi]
**He**
他

他

[laɪk] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ɪn] [ðə; ði] [ petlz ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] ,
**Like the perfume in the petals of a rose ,**
喜欢 这 香水 在 这 花瓣 的 一个 玫瑰 ,

就像玫瑰花瓣中的香气一样，

['haɪdz] [ðaɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['bʊzəm] , [oʊ] [maɪ] [lʌv] !
**Hides thy heart within my bosom , O my love !**
隐藏 你的 心 之内 我的 怀 , 哦 我的 爱 !

我的爱人啊，请将你的心藏在我的胸膛里!

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrlənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv]
**Like a garland , like a jewel , like a dove**
喜欢 一个 花环 , 喜欢 一个 宝石 , 喜欢 一个 鸽子

像花环，像宝石，像鸽子

[ðæt] [hæŋz] [ɪts] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [ə'soukə] - [triː] .
**That hangs its nest in the asoka - tree .**
那 悬挂 它是 巢 在 这 阿育王 - 树 .

它在阿育王树上筑巢。

[laɪ] [stɪl] , [oʊ] [lʌv] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [səuz]
**Lie still , O love , until the morning sows**
说谎 仍然 , 哦 爱 , 直到 这 早晨 母猪

亲爱的，请静静躺着，直到晨曦初露。

[hɜːr; hər] [tents] [ʌv; əv] [goʊld] [ɑːn] [fiːldz] [ʌv; əv] ['aɪvəri] .
**Her tents of gold on fields of ivory .**
她 帐篷 的 金子 在 字段 的 象牙 .

她金色的帐篷矗立在象牙色的田野上。

['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋ]
**CRADLE - SONG**
摇篮 - 歌曲

摇篮曲

[frʌm; frəm] [groʊvz] [ʌv; əv] [spaɪs] ,
**From groves of spice ,**
从 小树林 的 香料 ,

从香料林中，

[ɔː(r)] [fiːldz] [ʌv; əv] [raɪs] ,
**O'er fields of rice ,**
超过 字段 的 米 ,

越过稻田，

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['loʊtəs] - [striːm] ,
**Athwart the lotus - stream ,**
横穿 这 莲花 - 溪流 ,

横跨莲花溪流，

[aɪ] [brɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
**I bring for you ,**
我 带来 为了 你 ,

我给你带来了，

[ə'glɪnt] [wɪð; wɪθ] [duː]
**Aglint with dew**
闪光 和 露

露水闪烁

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvli] [driːm] .
**A little lovely dream .**
一个 小的 迷人的 梦 .

一个美好的小梦。

[swiːt] , [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ,
**Sweet , shut your eyes ,**
甜的 , 关闭 你的 眼睛 ,

亲爱的，闭上眼睛。

[ðə; ði][waɪld]['faɪər] - [flaɪz]
**The wild fire - flies**
这 荒野 火 - 苍蝇

野生萤火虫

[dæns] [θruː] [ðə; ði] ['feri] [niːm] ;
**Dance through the fairy neem ;**
舞蹈 通过 这 仙女 楝树 ;

在仙女楝树丛中翩翩起舞；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːpi] - [boʊl]
**From the poppy - bole**
从 这 罂粟 - 树干

从罂粟树干

[fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][stoʊl]
**For you I stole**
为了 你 我 偷窃

我为你偷

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvli] [driːm] .
**A little lovely dream .**
一个 小的 迷人的 梦 .

一个美好的小梦。

[dɪr] [aɪz] , [gʊd] - [naɪt] ,
**Dear eyes , good - night ,**
亲爱的 眼睛 , 好的 - 夜晚 ,

亲爱的眼睛，晚安。

[ɪn]['goʊldən] [laɪt]
**In golden light**
在 金的 光

在金色的光芒中

[ðə; ði][stɑːrz][ə'raʊnd][juː; jʊ] [gliːm] ;
**The stars around you gleam ;**
这 明星 大约 你 闪耀 ;

你周围的星星闪闪发光；

[ɑːn][juː; jʊ][aɪ] [pres]
**On you I press**
在 你 我 按

我按压你

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [kə'res]
**With soft caress**
和 柔软的 抚摸

轻柔地抚摸

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvli] [driːm] .
**A little lovely dream .**
一个 小的 迷人的 梦 .

一个美好的小梦。

['sʌti:ˌsʌ'ti:]
**SUTTEE**
萨蒂

萨蒂

[læmp] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ðə; ðɪ] [lɪps] [ʌv; əv] [deθ]
**Lamp of my life , the lips of Death**
灯 的 我的 生活 , 这 嘴唇 的 死亡

我生命的明灯，死亡的嘴唇

[hæθ] [bloʊn] [ði:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [breθ] ;
**Hath blown thee out with their sudden breath ;**
有 吹 你 出去 和 他们的 突然 气息 ;

他们突然的呼吸已将你吹灭;

[nɔ:t] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪv] [ðaɪ] ['vænɪʃt] [spɑ:rk] . . .
**Naught shall revive thy vanished spark . . .**
零 将 复活 你的 消失了 火花 . . .

任何事物都无法重新点燃你那消逝的火花.....

[lʌv] , [mʌst; məst] [aɪ] [dwel] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [dɑ:rk] ?
**Love , must I dwell in the living dark ?**
爱 , 必须 我 住 在 这 活的 黑暗的 ?

爱啊，我难道必须生活在这黑暗之中吗?

[tri:] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , ['dɛθs] ['kru:əl] [fʊt]
**Tree of my life , Death's cruel foot**
树 的 我的 生活 , 死亡人数 残忍的 脚

我生命之树，死神残酷的脚步

[hæθ] [krʌʃt] [ði:] [daʊn] [tu:; tə] [ðaɪ] ['hɪd(ə)n] [ru:t] ;
**Hath crushed thee down to thy hidden root ;**
有 碎 你 向下 到 你的 隐 根 ;

已将你彻底摧毁，直至你隐蔽的根基;

[nɔ:t] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔ:r] [ðaɪ] ['glɔ:ri] [fled] . . .
**Nought shall restore thy glory fled . . .**
零 将 恢复 你的 荣耀 逃亡 . . .

任何事物都无法恢复你逝去的荣光.....

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ðɪ] ['blɑ:səm] [lɪv; laɪv] [wen] [ðə; ðɪ] [tri:] [ɪz] [ded] ?
**Shall the blossom live when the tree is dead ?**
将 这 开花 居住 什么时候 这 树 是 死的 ?

树死了，花还能活吗?

[laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , ['dɛθs] ['bɪtər] [sɔ:rd]
**Life of my life , Death's bitter sword**
生活 的 我的 生活 , 死亡人数 苦的 剑

我生命中的一切，死神的苦剑

[hæθ] ['sɛvɚd] [ˌju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['broʊkən] [wɜ:rd] ,
**Hath severed us like a broken word ,**
有 切断 我们 喜欢 一个 破碎的 单词 ,

它像破碎的字句一样将我们分开，

[rent] [ˌju: 'es] [ɪn] [tweɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [wʌn] . .
**Rent us in twain who are but one . .**
租 我们 在 马克·吐温 WHO 是 但 一 . .

把我们两个分开，我们本是一体.....

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [sər'vaɪv] [wen] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ɪz] [gɔ:n] ?
**Shall the flesh survive when the soul is gone ?**
将 这 肉 存活 什么时候 这 灵魂 是 已消失 ?

灵魂消逝后，肉体还能存在吗?

['sɔŋz] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk]

| SONGS | FOR | MUSIC |
| --- | --- | --- |
| 歌曲 | 为了 | 音乐 |

# 音乐歌曲

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 黄金门槛(The Golden Threshold)
# 第2/3页

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]
**SONG OF A DREAM**
歌曲 的 一个 梦

梦之歌

[wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] [stʊd]
**Once in the dream of a night I stood**
一次 在 这 梦 的 一个 夜晚 我 站立

夜里，我曾在梦中站着

[loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [wʊd] ,
**Lone in the light of a magical wood ,**
孤独 在 这 光 的 一个 神奇 木头 ,

独自一人沐浴在魔法森林的光芒中，

[soʊl] - [diːp] [ɪn] ['vɪʒənz] [ðæt] ['pɑːpi] - [laɪk] [spræŋ] ;
**Soul - deep in visions that poppy - like sprang ;**
灵魂 - 深的 在 愿景 那 罂粟 - 喜欢 弹簧 ;

灵魂深处涌现出如罂粟般盛开的景象；

[ænd; ənd]['spɪrɪts][ʌv; əv] [truːθ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][bɜːrdz] [ðæt] [sæŋ] ,
**And spirits of Truth were the birds that sang ,**
和 烈酒 的 真相 是 这 鸟类 那 唱 ,

而歌唱的鸟儿，便是真理的化身。

[ænd; ənd]['spɪrɪts][ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][stɑːrz] [ðæt] [gləud] ,
**And spirits of Love were the stars that glowed ,**
和 烈酒 的 爱 是 这 明星 那 发光 ,

爱的精灵就是闪耀的星辰。

[ænd; ənd]['spɪrɪts][ʌv; əv] [piːs] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [striːmz] [ðæt] [floʊd]
**And spirits of Peace were the streams that flowed**
和 烈酒 的 和平 是 这 溪流 那 流动

和平的灵气如同涓涓细流。

[ɪn] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] [sliːp] .
**In that magical wood in the land of sleep .**
在 那 神奇 木头 在 这 土地 的 睡觉 .

在沉睡之地的那片神奇森林里。

[loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [groʊv] ,
**Lone in the light of that magical grove ,**
孤独 在 这 光 的 那 神奇 树林 ,

独自一人沐浴在那片神奇树林的光芒中，

[aɪ] [felt] [ðə; ðɪ][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv] [lʌv]
**I felt the stars of the spirits of Love**
我 毛毡 这 明星 的 这 烈酒 的 爱

我感受到了爱之精灵的星辰。

['gæðər] [ænd; ənd] [gliːm] [raʊnd] [maɪ] ['delɪkət] [juːθ] ,
**Gather and gleam round my delicate youth ,**
收集 和 闪耀 圆形的 我的 精美的 青年 ,

聚集在我娇嫩的青春周围，闪耀光芒吧！

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [truːθ] ;

| And | I | heard | the | song | of | the | spirits | of | Truth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 烈酒 | 的 | 真相 | ; |

我听见了真理之灵的歌声;

[tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪ] [bent] [ˌem 'iː] [loʊ]

| To | quench | my | longing | I | bent | me | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 淬火 | 我的 | 渴望 | 我 | 弯曲 | 我 | 低的 |

为了平息我的渴望，我弯下腰

[baɪ][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [floʊ]

| By | the | streams | of | the | spirits | of | Peace | that | flow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 溪流 | 的 | 这 | 烈酒 | 的 | 和平 | 那 | 流动 |

在和平之灵的溪流旁

[ɪn] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sliːp] .

| In | that | magical | wood | in | the | land | of | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 神奇 | 木头 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 睡觉 | . |

在沉睡之地的那片神奇森林里。

[ˌhjuː'maɪən] [tuː; tə] -

| HUMAYUN | TO | ZOBEIDA |
|---|---|---|
| 胡马云 | 到 | - |

胡马云到佐贝达

( [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʊrduːˌ'ɜːrduː] )

| ( | From | the | Urdu | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 从 | 这 | 乌尔都语 | ) |

（源自乌尔都语）

[juː; jʊ] [flɔːnt] [jʊr; jər] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][roʊz] , [jʊr; jər]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ,

| You | flaunt | your | beauty | in | the | rose | , | your | glory | in | the | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 标榜 | 你的 | 美丽 | 在 | 这 | 玫瑰 | , | 你的 | 荣耀 | 在 | 这 | 黎明 | , |

你在玫瑰花中展现你的美丽，在黎明中展现你的光辉，

[jʊr; jər] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [jʊr; jər] ['waɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][swɑːn] .

| Your | sweetness | in | the | nightingale | , | your | whiteness | in | the | swan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 甜味 | 在 | 这 | 夜莺 | , | 你的 | 白人 | 在 | 这 | 天鹅 | . |

你在夜莺身上有份甜美，你在天鹅身上有份洁白。

[juː; jʊ] [hɔːnt] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [maɪ] ['slʌmbər] [laɪk][ə; eɪ] [muːn] ,

| You | haunt | my | waking | like | a | dream | , | my | slumber | like | a | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 出没 | 我的 | 醒来 | 喜欢 | 一个 | 梦 | , | 我的 | 睡眠 | 喜欢 | 一个 | 月亮 | , |

你像梦境般萦绕在我的醒时，像月亮般闪烁在我的梦乡。

[pər'veɪd] [ˌem 'iː] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌski] [sent] , [pə'zes] [ˌem 'iː] [laɪk][ə; eɪ] [tuːn] .

| Pervade | me | like | a | musky | scent | , | possess | me | like | a | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弥漫 | 我 | 喜欢 | 一个 | 麝香 | 香味 | , | 具有 | 我 | 喜欢 | 一个 | 调 | . |

像麝香般萦绕我，像旋律般占据我。

[jet] , [wen] [aɪ] [kreɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] , [wʌn] ['tendər] ['moʊmənts] [greɪs] ,

| Yet | , | when | I | crave | of | you | , | my | sweet | , | one | tender | moment's | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 我 | 渴望 | 的 | 你 | , | 我的 | 甜的 | , | 一 | 投标 | 瞬间 | 优雅 | , |

然而，当我渴望你，我亲爱的，哪怕只是一瞬间的温柔恩典，

[juː; jʊ][kraɪ] , " [aɪ] [sɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl] , [aɪ] ['kænɑːt] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] .

| You | cry | , | " | I | SIT | BEHIND | THE | VEIL | , | I | CANNOT | SHOW | MY | FACE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哭 | , | " | 我 | 坐 | 在后面 | 这 | 面纱 | , | 我 | 不能 | 展示 | 我的 | 脸 | . |

你哭着说："我坐在面纱后面，我不能露面。"

" [ʃæl; ʃəl] ['eni] ['fuːlɪʃ] [veɪl] [dɪ'vaɪd] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [blɪs] ?

| " | Shall | any | foolish | veil | divide | my | longing | from | my | bliss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 任何 | 愚蠢 | 面纱 | 划分 | 我的 | 渴望 | 从 | 我的 | 极乐 | ? |

"任何愚蠢的面纱，怎能将我的渴望与我的幸福分隔开来？"

[ʃæl; ʃəl] ['eni] ['frædʒ(ə)l] ['kɜ:rt(ə)n] [haɪd] [jʊr; jər] ['bju:ti] [frʌm; frəm] [maɪ] [kɪs] ?

| Shall | any | fragile | curtain | hide | your | beauty | from | my | kiss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 任何 | 脆弱的 | 窗帘 | 隐藏 | 你的 | 美丽 | 从 | 我的 | 吻 | ? |

任何脆弱的帷幔都无法遮蔽你的美丽，让我无法亲吻你吗?

[wʌt] [wɔ:r] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [ði:] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ?

| What | war | is | this | of | THEE | and | ME | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 战争 | 是 | 这 | 的 | 你 | 和 | 我 | ? |

你我之间究竟是什么战争?

[gɪv] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɑ:ntən] [straɪf] ,

| Give | o'er | the | wanton | strife | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 超过 | 这 | 放肆 | 冲突 | , |

停止肆意争斗吧，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [laɪf] .

| You | are | the | heart | within | my | heart | , | the | life | within | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 心 | 之内 | 我的 | 心 | , | 这 | 生活 | 之内 | 我的 | 生活 | . |

你是我心中的心脏，我生命中的活力。

['ɔ:təm] [sɔ:ŋ]

| AUTUMN | SONG |
|---|---|
| 秋天 | 歌曲 |

秋之歌

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] ,

| Like | a | joy | on | the | heart | of | a | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 喜悦 | 在 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 悲哀 | , |

如同悲伤心中涌起的喜悦，

[ðə; ði] ['sʌnset] [hæŋz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [klaʊd] ;

| The | sunset | hangs | on | a | cloud | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日落 | 悬挂 | 在 | 一个 | 云 | ; |

夕阳挂在云朵上;

[ə; eɪ] ['goʊldən] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [ʃi:vz] ,

| A | golden | storm | of | glittering | sheaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | 风暴 | 的 | 闪闪发光 | 捆 | , |

金色的风暴，裹挟着闪闪发光的麦穗，

[ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] [freɪl] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [li:vz] ,

| Of | fair | and | frail | and | fluttering | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 公平的 | 和 | 脆弱 | 和 | 飘动 | 树叶 | , |

美丽而脆弱，飘动的叶子，

[ðə; ði] [waɪld] [wɪnd] [bloʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] .

| The | wild | wind | blows | in | a | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 风 | 打击 | 在 | 一个 | 云 | . |

狂风在云层中呼啸。

[hɑ:rk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ]

| Hark | to | a | voice | that | is | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | 到 | 一个 | 嗓音 | 那 | 是 | 呼叫 |

倾听那呼唤的声音

[tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] :

| To | my | heart | in | the | voice | of | the | wind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 心 | 在 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 风 | : |

用风的声音，向我的心诉说:

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['wɪri] [ænd; ənd] [sæd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

| My | heart | is | weary | and | sad | and | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 是 | 厌倦 | 和 | 伤心 | 和 | 独自的 | , |

我的心感到疲惫、悲伤和孤独。

[fɔːr; fər][ɪts] [driːmz] [laɪk][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [liːvz] [hæv; həv] [gɔːn] ,
**For its dreams like the fluttering leaves have gone ,**
为了 它是 梦境 喜欢 这 飘动 树叶 有 已消失 ,

它的梦想如同飘落的树叶般消逝了，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ?
**And why should I stay behind ?**
和 为什么 应该 我 停留 在后面 ?

我为什么要留下来?

['æləbæstər]
**ALABASTER**
雪花石膏

阿拉巴斯特

[laɪk] [ðɪs] ['æləbæstər][bɑːks] [huːz] [ɑːrt]
**Like this alabaster box whose art**
喜欢 这 雪花石膏 盒子 谁 艺术

就像这个雪花石膏盒子，它的艺术

[ɪz][freɪl][æz; əz][ə; eɪ]['kæsɪə] - ['flaʊər] , [ɪz][maɪ] [hɑːrt] ,
**Is frail as a cassia - flower , is my heart ,**
是 脆弱 作为 一个 决明子 - 花 , 是 我的 心 ,

我的心像决明花一样脆弱，

[ 'kɑːvən ][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [driːmz] [ænd; ənd] [rɔːt]
**Carven with delicate dreams and wrought**
卡文 和 精美的 梦境 和 锻

雕刻着精致的梦想和精雕细琢

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [θɔːt] .
**With many a subtle and exquisite thought .**
和 许多 一个 微妙的 和 精美的 想法 .

蕴含着许多微妙而精妙的想法。

[ˌðer'ɪn] [aɪ] ['treʒər] [ðə; ði][spaɪs][ænd; ənd] [sent]
**Therein I treasure the spice and scent**
其中 我 宝藏 这 香料 和 香味

我珍藏其中的香料和香气

[ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['meməriz] [ blent ]
**Of rich and passionate memories blent**
的 富有的 和 热情的 回忆 混合

丰富而热烈的回忆交织

[laɪk] ['əudəz] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , ['sænd(ə)l][ænd; ənd][kloʊv] ,
**Like odours of cinnamon , sandal and clove ,**
喜欢 气味 的 肉桂 , 凉鞋 和 丁香 ,

像肉桂、檀香和丁香的气味，

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] .
**Of song and sorrow and life and love .**
的 歌曲 和 悲哀 和 生活 和 爱 .

歌声、悲伤、生活和爱情。

['ekstəsi]
**ECSTASY**
狂喜

狂喜

['kʌvər] [maɪn] [aɪz] , [oʊ][maɪ] [lʌv] !
**Cover mine eyes , O my Love !**
覆盖 矿 眼睛 , 哦 我的 爱 !

我的爱人，请遮住我的双眼!

[maɪn] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [blɪs]
**Mine eyes that are weary of bliss**
矿 眼睛 那 是 厌倦 的 极乐

我那双因幸福而疲惫的眼睛

[æz; əz][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt][ɪz] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
**As of light that is poignant and strong**
作为 的 光 那 是 令人心酸的 和 强的

如同那耀眼而强烈的光芒

[oʊ]['saɪləns][maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,
**O silence my lips with a kiss ,**
哦 沉默 我的 嘴唇 和 一个 吻 ,

请用一个吻让我的嘴唇安静下来。

[maɪ][lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [sɔːŋ] !
**My lips that are weary of song !**
我的 嘴唇 那 是 厌倦 的 歌曲 !

我的嘴唇，已经厌倦了歌唱!

['ʃeltər] [maɪ][soʊl] , [oʊ][maɪ] [lʌv] !
**Shelter my soul , O my love !**
庇护所 我的 灵魂 , 哦 我的 爱 !

我的爱人啊，请庇护我的灵魂!

[maɪ][soʊl][ɪz][bent] [loʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn]
**My soul is bent low with the pain**
我的 灵魂 是 弯曲 低的 和 这 疼痛

我的灵魂因痛苦而低垂

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] , [laɪk][ðə; ði] [greɪs]
**And the burden of love , like the grace**
和 这 负担 的 爱 , 喜欢 这 优雅

而爱的重担，就像恩典一样

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt][ɪz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][reɪn] :
**Of a flower that is smitten with rain :**
的 一个 花 那 是 迷恋 和 雨 :

一朵被雨水浸润的花朵:

[oʊ] ['ʃeltər] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm][ðaɪ] [feɪs] !
**O shelter my soul from thy face !**
哦 庇护所 我的 灵魂 从 你的 脸 !

求你保护我的灵魂，免遭你的羞辱!

[tuː; tə][maɪ] ['feri] [ 'fænsis ]
**TO MY FAIRY FANCIES**
到 我的 仙女 幻想

致我那些仙女般的幻想

[neɪ] , [noʊ][lɔːŋgər][aɪ] [meɪ] [hoʊld][juː; jʊ] ,
**Nay , no longer I may hold you ,**
不 , 不 更长 我 可能 抓住 你 ,

不，我再也无法拥有你了。

[ɪn][maɪ] ['spɪrɪts] [sɔːft] [kə'resɪs] ,
**In my spirit's soft caresses ,**
在 我的 精神的 柔软的 爱抚 ,

在我灵魂温柔的抚摸中，

[nɔːr] [laɪk] ['loʊtəs] - [liːvz] [ɪn'foʊld][juː; jʊ]
**Nor like lotus - leaves enfold you**
也不 喜欢 莲花 - 树叶 拥抱 你

也不像荷叶那样将你包裹。

[ɪn][ðə; ði] ['tæŋglz] [ʌv; əv][maɪ] ['tresɪz] .
**In the tangles of my tresses .**
在 这 缠结 的 我的 头发 .

在我纠结的发丝间。

['feri] [ 'fænsis ] , [flai] [ə'weɪ]
**Fairy fancies , fly away**
仙女 幻想 , 飞 离开

仙女幻想，飞走

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] - ['wɪldərnəs] ,
**To the white cloud - wildernesses ,**
到 这 白色的 云 - 荒野 ,

前往白云荒野，

[flai] [ə'weɪ] !
**Fly away !**
飞 离开 !

飞走吧!

[neɪ] , [noʊ][lɔːŋgər][jiː; jɪ] [meɪ] ['lɪŋgər]
**Nay , no longer ye may linger**
不 , 不 更长 是的 可能 萦绕

不，你们不可再逗留了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['læftər] - ['laɪtɪd] ['feɪsɪz] ,
**With your laughter - lighted faces ,**
和 你的 笑声 - 照明 面孔 ,

你们脸上洋溢着笑意，

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θɔːt] - [wɔːrn] ['sɪŋər]
**Now I am a thought - worn singer**
现在 我 是 一个 想法 - 磨损 歌手

如今我是一位饱经沧桑的歌手

[ɪn] ['laɪfs] [haɪ] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] .
**In life's high and lonely places .**
在 生活的 高的 和 孤独 地方 .

在人生的高处和孤独之处。

['feri] [ 'fænsis ] , [flai] [ə'weɪ] ,
**Fairy fancies , fly away ,**
仙女 幻想 , 飞 离开 ,

仙女幻想，飞走吧，

[tuː; tə] [braɪt] [wɪnd] - [ˌin'wəjvən]['speɪsɪz] ,
**To bright wind - inwoven spaces ,**
到 明亮的 风 - 编织 空间 ,

到明亮、风织的空间，

[flai] [ə'weɪ] !
**Fly away !**
飞 离开 !

飞走吧!

['poʊəmz]
**POEMS**
诗歌

诗歌

[oʊd] [tuː; tə][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ðə; ði][nai'zæm][ʌv; əv][ 'haidərəbɑːd; -bæd ]
**ODE TO H . H . THE NIZAM OF HYDERABAD**
颂 到 H . H . 这 尼扎姆 的 海得拉巴

献给海德拉巴尼扎姆殿下的颂歌

( [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði][ræm'zɑ:n]['dɜ:rbɑ:r; ˌdɜ:r'bɑ:r] )
**( Presented at the Ramzan Durbar )**
( 呈现 在 这 斋月 杜尔巴 )

（在斋月杜尔巴节上发表）

[deɪn] , [prɪns] , [maɪ]['trɪbju:t][tu:; tə] [rɪ'si:v] ,
**Deign , Prince , my tribute to receive ,**
设计 , 王子 , 我的 贡 到 收到 ,

尊敬的王子，请接受我的敬意。

[ðɪs] ['lɪrɪk] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [neɪm] ,
**This lyric offering to your name ,**
这 歌词 提供 到 你的 姓名 ,

这首歌词献给你的名字，

[hu:] [raʊnd] [jʊr; jər] ['dʒu:əld] ['septər] [baɪnd]
**Who round your jewelled scepter bind**
WHO 圆形的 你的 珠宝 权杖 绑定

谁围绕着你那镶满珠宝的权杖束缚

[ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts] [feɪm] ;
**The lilies of a poet's fame ;**
这 百合花 的 一个 诗人的 名声 ;

诗人名声的百合花；

[bɪ'ni:θ] [hu:z] [sweɪ] [kən'kɔ:rdənt] [dwel]
**Beneath whose sway concordant dwell**
下面 谁 摇摆 协和 住

在它的统治下，和谐共存

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [hu:m] [jʊr; jər] [lɔ:z] [ɪm'breɪs] ,
**The peoples whom your laws embrace ,**
这 人民 谁 你的 法律 拥抱 ,

你们的法律所涵盖的人民，

[ɪn] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][daɪ'vɜ:rs] [kri:dz] ,
**In brotherhood of diverse creeds ,**
在 兄弟情 的 各种各样的 信条 ,

在不同信仰的兄弟情谊中，

[ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][daɪ'vɜ:rs] [reɪs] :
**And harmony of diverse race :**
和 和谐 的 各种各样的 种族 :

以及不同种族之间的和谐：

[ðə; ði]['vəʊtəri:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fəts] [feɪθ] ,
**The votaries of the Prophet's faith ,**
这 选民 的 这 先知的 信仰 ,

先知信仰的信徒们，

[ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [tʃi:f]
**Of whom you are the crown and chief**
的 谁 你 是 这 王冠 和 首席

你是他们的王冠和领袖

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [hu:] [ber] [ɑ:n]['veɪdɪkˌ'vi:dɪk] [braʊz]
**And they , who bear on Vedic brows**
和 他们 , WHO 熊 在 吠陀 眉毛

而他们，眉宇间流露出吠陀时代的印记

[ðer; ðər] ['mɪstɪk] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] ;
**Their mystic symbols of belief ;**
他们的 神秘 符号 的 信仰 ;

他们神秘的信仰符号；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

| And | they | , | who | worshipping | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | , | WHO | 崇拜 | 这 | 太阳 | , |

而那些崇拜太阳的人，

[fled] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ɪ'reɪniən] [siː] ;

| Fled | o'er | the | old | Iranian | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃亡 | 超过 | 这 | 老的 | 伊朗 | 海 | ; |

逃过古老的伊朗海；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [trɑːd]

| And | they | , | who | bow | to | Him | who | trod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | , | WHO | 弓 | 到 | 他 | WHO | 践踏 |

而那些向践踏者俯首称臣的人

[ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] ['gælə,li] .

| The | midnight | waves | of | Galilee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 午夜 | 波浪 | 的 | 加利利 | . |

加利利午夜的波浪。

[swiːt] , ['sʌmptʃuəs] ['feiblz] [ʌv; əv] ['bægdæd]

| Sweet | , | sumptuous | fables | of | Baghdad |
|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | , | 豪华 | 寓言 | 的 | 巴格达 |

巴格达的甜蜜、华丽的寓言

[ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kɔːrt] [rɪ'kɔːl] ,

| The | splendours | of | your | court | recall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉煌 | 的 | 你的 | 法庭 | 记起 | , |

你宫廷的辉煌令人难忘，

[ðə; ðɪ] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts]

| The | torches | of | a | Thousand | Nights |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火炬 | 的 | 一个 | 千 | 夜晚 |

一千零一夜的火炬

[bleɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl] ;

| Blaze | through | a | single | festival | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 通过 | 一个 | 单身的 | 节日 | ; |

火力全开，征服一场音乐节；

[ænd; ənd] ['sɑːki] - ['sɪŋərz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːts] ,

| And | Saki | - | singers | down | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咲 | - | 歌手 | 向下 | 这 | 街道 | , |

还有街头的萨基歌手，

[pɔːr] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] [dɪ'vaɪn] ,

| Pour | for | us | , | in | a | stream | divine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 为了 | 我们 | , | 在 | 一个 | 溪流 | 神圣的 | , |

请为我们倾注，如神圣的溪流，

[frʌm; frəm] ['gɑːblət] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʌv] - [gə'zɑːlz]

| From | goblets | of | your | love | - | ghazals |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 高脚杯 | 的 | 你的 | 爱 | - | 加扎勒 |

从你爱的酒杯中吟唱的情歌

[ðə; ðɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['suːfi] [waɪn] .

| The | rapture | of | your | Sufi | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狂喜 | 的 | 你的 | 苏菲派 | 葡萄酒 | . |

你那苏菲葡萄酒带来的狂喜。

[prɪns] , [wer] [jʊr; jər] ['reɪdiənt] ['sɪtiz] [smaɪl] ,

| Prince | , | where | your | radiant | cities | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | , | 在哪里 | 你的 | 辐射状 | 城市 | 微笑 | , |

王子，在你那光彩夺目的城市里，微笑着。

[grɪm] [hɪlz] [ðer; ðər]['sɑːmbər]['vɪdʒəlz] [kiːp] ,

| Grim | hills | their | sombre | vigils | keep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 严峻 | 丘陵 | 他们的 | 阴沉 | 守夜 | 保持 | , |

阴森的山丘上，他们肃穆地守望着。

[jʊr; jər] ['eɪnʃənt] ['fɔrists] [hɔːrd] [ænd; ənd][hoʊld]

| Your | ancient | forests | hoard | and | hold |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 古老的 | 森林 | 囤 | 和 | 抓住 |

你的古老森林囤积并守护着

[ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentʃjrid] [sliːp] ;

| The | legends | of | their | centuried | sleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传说 | 的 | 他们的 | 几个世纪以来 | 睡觉 | ; |

关于他们沉睡数百年的传说；

[jʊr; jər][bɜːrdz][ʌv; əv] [piːs] [waɪt] - ['pɪnjənd] [floʊt]

| Your | birds | of | peace | white | - | pinioned | float |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 鸟类 | 的 | 和平 | 白色的 | - | 钉住 | 漂浮 |

你的和平之鸟，白羽浮标

[ɔː(r)] ['ruːɪnd] [fɔːrt][ænd; ənd] ['stɔːrid] [pleɪn] ,

| O'er | ruined | fort | and | storied | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 毁坏 | 堡 | 和 | 有故事的 | 清楚的 | , |

越过残垣断壁的堡垒和充满故事的平原，

[jʊr; jər]['feɪθf(ə)l] [stjuədz] ['sliːpləs] [gɑːrd]

| Your | faithful | stewards | sleepless | guard |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 忠实 | 管家 | 失眠 | 警卫 |

你忠实的管家，不眠不休的守护者

[ðə; ði] ['hɑːvists] [ʌv; əv][jʊr; jər][goʊld][ænd; ənd][greɪn] .

| The | harvests | of | your | gold | and | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收获 | 的 | 你的 | 金子 | 和 | 粮食 | . |

你们的黄金和粮食收成。

[gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪs]

| God | give | you | joy | , | God | give | you | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 给 | 你 | 喜悦 | , | 上帝 | 给 | 你 | 优雅 |

愿神赐你喜乐，愿神赐你恩典

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,

| To | shield | the | truth | and | smite | the | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 盾 | 这 | 真相 | 和 | 惩击 | 这 | 错误的 | , |

为了捍卫真相，打击邪恶，

[tuː; tə] ['ɑːnər] ['vɜːrtʃuː] , ['vælər] , [wɜːrθ] .

| To | honour | Virtue | , | Valour | , | Worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 荣誉 | 美德 | , | 勇气 | , | 值得 | . |

颂扬美德、勇气和价值。

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [feɪθ] [ænd; ənd]['fɑːstər] [sɔːŋ] .

| To | cherish | faith | and | foster | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 珍惜 | 信仰 | 和 | 促进 | 歌曲 | . |

珍视信仰，弘扬歌喉。

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz]

| So | may | the | lustre | of | your | days |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 可能 | 这 | 光泽 | 的 | 你的 | 天 |

愿你的日子光辉灿烂

[ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] [diːdz] ['fɜːr'duːsi] [sʌŋ] ,

| Outshine | the | deeds | Firdusi | sung | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 光芒四射 | 这 | 契约 | 菲尔杜西 | 唱 | , |

超越菲尔杜西歌颂的事迹，

[jʊr; jər] [neɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [prer] ,

| **Your** | **name** | **within** | **a** | **nation's** | **prayer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 姓名 | 之内 | 一个 | 国家的 | 祷告 | , |

你的名字将铭刻在全国人民的祈祷中。

[jʊr; jər]['mjuːzɪk][ɑːn][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [tʌŋ] .

| **Your** | **music** | **on** | **a** | **nation's** | **tongue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 音乐 | 在 | 一个 | 国家的 | 舌头 | . |

你的音乐已成为全国人民的语言。

[liːli]

**LEILI**

蕾莉

雷莉

[ðə; ði] ['sɜːpənts] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] ,

| **The** | **serpents** | **are** | **asleep** | **among** | **the** | **poppies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 是 | 睡着了 | 之中 | 这 | 罂粟花 | , |

蛇儿们在罂粟花丛中沉睡。

[ðə; ði]['faɪəˌflaɪz] [laɪt] [ðə; ði] ['saʊndləs] ['pænθɚz] [wei]

| **The** | **fireflies** | **light** | **the** | **soundless** | **panther's** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 萤火虫 | 光 | 这 | 无声 | 黑豹的 | 方式 |

萤火虫照亮了无声黑豹的道路

[tuː; tə]['tæŋg(ə)ld] [pæðz] [wer] [ʃaɪ] [gə'zelz] [ɑːr; ər] [streiŋ] ,

| **To** | **tangled** | **paths** | **where** | **shy** | **gazelles** | **are** | **straying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 纠缠不清 | 路径 | 在哪里 | 害羞的 | 瞪羚 | 是 | 迷途 | , |

通往错综复杂的小径，害羞的瞪羚在那里迷路，

[ænd; ənd] ['pærət] - [pluːmz] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

| **And** | **parrot** | **-** | **plumes** | **outshine** | **the** | **dying** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鹦鹉 | - | 羽流 | 光芒四射 | 这 | 垂死 | 天 | . |

鹦鹉的羽毛比逝去的一天更加耀眼。

[oʊ][sɔːft] !

| **O** | **soft** | **!** |
|---|---|---|
| 哦 | 柔软的 | ! |

哦，柔软!

[ðə; ði]['loʊtəs] - [bʌdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm]

| **the** | **lotus** | **-** | **buds** | **upon** | **the** | **stream** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莲花 | - | 花蕾 | 之上 | 这 | 溪流 |

溪流上的莲花花蕾

[ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [laɪk] [swiːt] ['meidnz] [wen] [ðeɪ] [driːm] .

| **Are** | **stirring** | **like** | **sweet** | **maidens** | **when** | **they** | **dream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 搅拌 | 喜欢 | 甜的 | 少女们 | 什么时候 | 他们 | 梦 | . |

她们像梦中的少女一样悸动。

[ə; eɪ] [kæst] - [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['æʒər] [braʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

| **A** | **caste** | **-** | **mark** | **on** | **the** | **azure** | **brows** | **of** | **Heaven** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种姓 | - | 标记 | 在 | 这 | 蔚蓝 | 眉毛 | 的 | 天堂 | , |

天国蔚蓝额头上的一枚印记

[ðə; ði]['goʊldən] [muːn] [bɜːrn] ['seɪkrɪd] , ['sɑːləm] , [braɪt]

| **The** | **golden** | **moon** | **burns** | **sacred** | **,** | **solemn** | **,** | **bright** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 月亮 | 烧伤 | 神圣 | , | 庄严 | , | 明亮的 |

金月燃烧，神圣、庄严、明亮

[ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] - ['temp(ə)l] ,

| **The** | **winds** | **are** | **dancing** | **in** | **the** | **forest** | **-** | **temple** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 是 | 跳舞 | 在 | 这 | 森林 | - | 寺庙 | , |

风在森林神庙中翩翩起舞，

[ænd; ənd] [swu:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] [fi:t] [ʌv; əv] [naɪt] .

| And | swooning | at | the | holy | feet | of | Night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 晕倒 | 在 | 这 | 圣 | 脚 | 的 | 夜晚 | . |

并晕倒在夜之神圣的脚下。

[hʌʃ] !

| Hush | ! |
|---|---|
| 嘘 | ! |

嘘!

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] ['mɪstɪk] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ]

| in | the | silence | mystic | voices | sing |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沉默 | 神秘 | 声音 | 唱歌 |

寂静中，神秘的声音响起

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ gɔdz ][ðer; ðər] ['ɪnsens] - ['ɔ:fərɪŋ] .

| And | make | the | gods | their | incense | - | offering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 神 | 他们的 | 香 | - | 提供 | . |

并将香献给神明。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

| IN | THE | FOREST |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 森林 |

在森林里

[hɪr] , [oʊ][maɪ] [hɑ:rt] , [let][ˌju: 'es][bɜ:rn][ðə; ði] [dɪr] [dri:mz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ded] ,

| Here | , | O | my | heart | , | let | us | burn | the | dear | dreams | that | are | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 哦 | 我的 | 心 | , | 让 | 我们 | 烧伤 | 这 | 亲爱的 | 梦境 | 那 | 是 | 死的 | , |

我的心啊，让我们在这里烧掉那些已经消逝的美好梦想吧。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [let][ˌju: 'es] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ]['fju:nərəl]['paɪər]

| Here | in | this | wood | let | us | fashion | a | funeral | pyre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 木头 | 让 | 我们 | 时尚 | 一个 | 葬礼 | 火葬堆 |

让我们在这片树林里搭建一个葬礼柴堆。

[ʌv; əv]['fɔ:lən] [waɪt] [ petlz ] [ænd; ənd] [li:vz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['meloʊ] [ænd; ənd] [red] ,

| Of | fallen | white | petals | and | leaves | that | are | mellow | and | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 倒下 | 白色的 | 花瓣 | 和 | 树叶 | 那 | 是 | 醇厚 | 和 | 红色的 | , |

飘落的白色花瓣和柔和的红色叶子，

[hɪr] [let][ˌju: 'es][bɜ:rn][ðem; ðəm][ɪn] [nu:nz] ['fleɪmɪŋ] [tɔ:tʃiz] [ʌv; əv]['faɪər] .

| Here | let | us | burn | them | in | noon's | flaming | torches | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 让 | 我们 | 烧伤 | 他们 | 在 | 中午 | 炽盛 | 火炬 | 的 | 火 | . |

让我们在正午熊熊燃烧的火炬下将它们焚烧殆尽。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪri] , [maɪ] [hɑ:rt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪri] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:rn]

| We | are | weary | , | my | heart | , | we | are | weary | , | so | long | we | have | borne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 厌倦 | , | 我的 | 心 | , | 我们 | 是 | 厌倦 | , | 所以 | 长的 | 我们 | 有 | 出生 |

我的心好累，我们好累，我们已经承受了太久。

[ðə; ði] ['hevi] [lʌvd] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [dri:mz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ded] , [let][ˌju: 'es] [rest] ,

| The | heavy | loved | burden | of | dreams | that | are | dead | , | let | us | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 喜爱 | 负担 | 的 | 梦境 | 那 | 是 | 死的 | , | 让 | 我们 | 休息 | , |

让我们放下那些逝去梦想的沉重负担，安息吧。

[let] [ˌju: 'es] ['skætər] [ðer; ðər] ['æʃɪz] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [let][ˌju: 'es] [mɔ:rn] ;

| Let | us | scatter | their | ashes | away | , | for | a | while | let | us | mourn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 分散 | 他们的 | 灰烬 | 离开 | , | 为了 | 一个 | 尽管 | 让 | 我们 | 哀悼 | ; |

让我们将他们的骨灰撒走，让我们哀悼片刻;

[wi:; wi] [wɪl] [rest] , [oʊ][maɪ] [hɑ:rt] , [tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:r; ər] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

| We | will | rest | , | O | my | heart | , | till | the | shadows | are | gray | in | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 休息 | , | 哦 | 我的 | 心 | , | 直到 | 这 | 阴影 | 是 | 灰色的 | 在 | 这 | 西方 | . |

我的心啊，我们将安息，直到西方的夜幕降临，天空变成灰色。

[bʌt; bət] [suːn] [wiː; wi][mʌst; məst][raɪz] , [oʊ][maɪ] [hɑːrt] , [wiː; wi][mʌst; məst]['wɑːndər] [ə'gen]

| But | soon | we | must | rise | , | O | my | heart | , | we | must | wander | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 我们 | 必须 | 上升 | , | 哦 | 我的 | 心 | , | 我们 | 必须 | 漫步 | 再次 |

但很快我们就要起身，哦我的心，我们又要再次踏上旅途。

['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ;

| Into | the | war | of | the | world | and | the | strife | of | the | throng | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 战争 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 这 | 冲突 | 的 | 这 | 人群 | ; |

投身于世界大战和人群纷争之中；

[let] [ˌjuː 'es][raɪz] , [oʊ][maɪ] [hɑːrt] , [let] [ˌjuː 'es] ['gæðər] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [rɪ'meɪn] ,

| Let | us | rise | , | O | my | heart | , | let | us | gather | the | dreams | that | remain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 上升 | , | 哦 | 我的 | 心 | , | 让 | 我们 | 收集 | 这 | 梦境 | 那 | 保持 | , |

我的心啊，让我们振作起来，让我们收集那些残存的梦想。

[wiː; wi] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

| We | will | conquer | the | sorrow | of | life | with | the | sorrow | of | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 征服 | 这 | 悲哀 | 的 | 生活 | 和 | 这 | 悲哀 | 的 | 歌曲 | . |

我们将用歌声中的悲伤战胜人生中的悲伤。

[pæst][ænd; ənd] ['fjuːtʃər]

| PAST | AND | FUTURE |
|---|---|---|
| 过去的 | 和 | 未来 |

过去与未来

[ðə; ði] [nuː] [hæθ] [kʌm] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] [ri'taiəz] :

| THE | NEW | HATH | COME | AND | NOW | THE | OLD | RETIRES | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 有 | 来 | 和 | 现在 | 这 | 老的 | 退休 | : |

新的来了，旧的退出了：

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][pæst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [sel] ,

| And | so | the | past | becomes | a | mountain | - | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 过去的 | 变成 | 一个 | 山 | - | 细胞 | , |

于是，过去变成了一座山洞。

[wer] [loʊn] , [ə'pɑːrt] , [oʊld]['hɜːrmɪt] - ['meməriz] [dwel]

| Where | lone | , | apart | , | old | hermit | - | memories | dwell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 孤独 | , | 除 | , | 老的 | 隐士 | - | 回忆 | 住 |

孤独、疏离、古老的隐士记忆栖息之处

[ɪn][ 'kənsə,kreitid ][kɑːm] , [fər'gɑːtn] [jet]

| In | consecrated | calm | , | forgotten | yet |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 已祝圣的 | 冷静的 | , | 被遗忘的 | 然而 |

在神圣的平静中，被遗忘

[ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [hɑːrt] [ðæt] ['heɪsənz] [tuː; tə] [fər'get]

| Of | the | keen | heart | that | hastens | to | forget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 敏锐的 | 心 | 那 | 加快 | 到 | 忘记 |

那颗急于遗忘的敏锐之心

[oʊld] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [nuː] [dɪ'zaɪɚz] .

| Old | longings | in | fulfilling | new | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 渴望 | 在 | 满足 | 新的 | 欲望 | . |

旧日的渴望，是为了满足新的欲望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [soʊl] [stændz][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , [ɪn'tens]

| And | now | the | Soul | stands | in | a | vague | , | intense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 灵魂 | 站立 | 在 | 一个 | 模糊的 | , | 激烈的 |

而现在，灵魂处于一种模糊而强烈的状态。

[ɪk'spektənsi] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [sə'spens] ,

| Expectancy | and | anguish | of | suspense | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 预期 | 和 | 痛苦 | 的 | 悬念 | , |

期待与焦虑交织的悬念

[ɑːn][ðə; ði][dɪm] ['tʃeɪmbər] - ['θreʃhoʊld] . . .

| On | the | dim | chamber | - | threshold | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暗淡 | 房间 | - | 临界点 | . | . | . |

在昏暗的腔室阈值处.....

[loʊ] !

| lo | ! |
|---|---|
| 洛 | ! |

瞧!

[hiː; hi] [siːz]

| he | sees |
|---|---|
| 他 | 看到 |

他看到了

[laɪk] [ə; eɪ][streɪndʒ] , ['feɪtɪd] [braɪd][æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] ,

| Like | a | strange | , | fated | bride | as | yet | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 奇怪的 | , | 命中注定 | 新娘 | 作为 | 然而 | 未知 | , |

就像一位素未谋面的、命运多舛的新娘，

[hɪz; ɪz]['tɪmɪd]['fjuːtʃər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] ,

| His | timid | future | shrinking | there | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胆小 | 未来 | 收缩 | 那里 | 独自的 | , |

他那渺茫的未来，就此独自萎缩。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] - [veɪl][ʌv; əv] [ 'mistəriz ] .

| Beneath | her | marriage | - | veil | of | mysteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 她 | 婚姻 | - | 面纱 | 的 | 谜团 | . |

在她神秘的婚姻面纱之下。

[laɪf]

| LIFE |
|---|
| 生活 |

生活

['tʃɪldrən] , [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] , [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

| Children | , | ye | have | not | lived | , | to | you | it | seems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | , | 是的 | 有 | 不是 | 居住地 | , | 到 | 你 | 它 | 似乎 |

孩子们，你们似乎并没有真正活过。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [stə'læktaɪt][ʌv; əv] [driːmz] ,

| Life | is | a | lovely | stalactite | of | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 一个 | 迷人的 | 钟乳石 | 的 | 梦境 | , |

人生就像一根美丽的梦之钟乳石，

[ɔːr]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['kerləs] [dʒɔɪz] [ðæt] [liːp]

| Or | carnival | of | careless | joys | that | leap |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 狂欢 | 的 | 粗心 | 喜悦 | 那 | 飞跃 |

或是无忧无虑的狂欢节，欢欣雀跃

[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [laɪk] ['biləuz] [ɑːn][ðə; ði] [diːp]

| About | your | hearts | like | billows | on | the | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 你的 | 心 | 喜欢 | 波澜 | 在 | 这 | 深的 |

你们的心就像深海里的波浪

[ɪn] [fleɪmz] [ʌv; əv]['æmbər][ænd; ənd][ʌv; əv] ['æməθɪst] .

| In | flames | of | amber | and | of | amethyst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 火焰 | 的 | 琥珀色 | 和 | 的 | 紫晶 | . |

在琥珀色和紫水晶色的火焰中。

['tʃɪldrən] , [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] , [jiː; ji][bʌt; bət][ɪg'zɪst]

| Children | , | ye | have | not | lived | , | ye | but | exist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | , | 是的 | 有 | 不是 | 居住地 | , | 是的 | 但 | 存在 |

孩子们，你们并非真正地生活过，你们只是存在。

[tɪl] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstlɪs] ['aʊər] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ænd; ənd] [muːv]
**Till some resistless hour shall rise and move**
直到 一些 无力抵抗 小时 将 上升 和 移动

直到某个不可抗拒的时刻到来并发生

[jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ['æftər] [lʌv] ,
**Your hearts to wake and hunger after love ,**
你的 心 到 唤醒 和 饥饿 后 爱 ,

你们的心将苏醒，渴望爱情。

[ænd; ənd] [θɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz]
**And thirst with passionate longing for the things**
和 口渴 和 热情的 渴望 为了 这 事物

对事物充满强烈的渴望

[ðæt] [bɜːrn] [jʊr; jər] [braʊz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [red] ['sʌfərɪŋz] .
**That burn your brows with blood - red sufferings .**
那 烧伤 你的 眉毛 和 血 - 红色的 苦难 .

那灼烧你眉心的血红痛苦。

[tɪl] [jiː; ji] [hæv; həv] ['bætld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
**Till ye have battled with great grief and fears ,**
直到 是的 有 战斗 和 伟大的 悲伤 和 恐惧 ,

直到你们战胜了巨大的悲痛和恐惧，

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] [driːm] - ['ʃætərɪŋ] ['jɪrz] ,
**And borne the conflict of dream - shattering years ,**
和 出生 这 冲突 的 梦 - 破碎 年 ,

并承受了那些梦想破碎的岁月的冲突，

['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] [wɔːrn] [wɪð; wɪθ] [straɪf] ,
**Wounded with fierce desire and worn with strife ,**
受伤 和 凶猛的 欲望 和 磨损 和 冲突 ,

饱受强烈欲望的折磨，饱经战乱的摧残，

['tʃɪldrən] , [jiː; ji] [hæv; həv] [nɑːt] [lɪvd] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [laɪf] .
**Children , ye have not lived : for this is life .**
孩子们 , 是的 有 不是 居住地 : 为了 这 是 生活 .

孩子们，你们还没有真正活过：因为这就是人生。

[ðə; ði] ['poʊəts] [lʌv] - [sɔːŋ]
**THE POET'S LOVE - SONG**
这 诗人的 爱 - 歌曲

诗人的情歌

[ɪn] [nuːn] - [taɪd] ['aʊərz] , [oʊ] [lʌv] , [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
**In noon - tide hours , O Love , secure and strong ,**
在 中午 - 潮 小时 , 哦 爱 , 安全的 和 强的 ,

正午时分，哦，爱，坚定而强大，

[aɪ] [niːd] [ðiː] [nɑːt] ; [mæd] [driːmz] [ɑːr; ər] [maɪn] [tuː; tə] [baɪnd]
**I need thee not ; mad dreams are mine to bind**
我 需要 你 不是 ; 疯狂的 梦境 是 矿 到 绑定

我不需要你；疯狂的梦境由我来束缚。

[ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] [wɪnd]
**The world to my desire , and hold the wind**
这 世界 到 我的 欲望 , 和 抓住 这 风

世界如我所愿，并拥抱风

[ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['kæptɪv] [tuː; tə] [maɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [sɔːŋ] .
**A voiceless captive to my conquering song .**
一个 无声 俘虏 到 我的 征服 歌曲 .

一个无声的俘虏，被我征服的歌声所俘虏。

[aɪ] [niːd] [ðiː] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðiːz] :

| I | need | thee | not | , | I | am | content | with | these | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 你 | 不是 | , | 我 | 是 | 内容 | 和 | 这些 | : |

我不需要你，拥有这些我就很满足:

[kiːp] ['saɪləns][ɪn][ðaɪ][soʊl] , [bɪ'jɑːnd][ðə; ðɪ]['siːz] !

| Keep | silence | in | thy | soul | , | beyond | the | seas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 沉默 | 在 | 你的 | 灵魂 | , | 超过 | 这 | 海域 | ! |

让寂静留在你的灵魂深处，超越海洋!

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['desələt] ['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [wen]

| But | in | the | desolate | hour | of | midnight | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 荒凉 | 小时 | 的 | 午夜 | , | 什么时候 |

但在寂静的午夜时分，当

[æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['stɑːri] ['saɪləns] [sliːps]

| An | ecstasy | of | starry | silence | sleeps |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狂喜 | 的 | 繁星 | 沉默 | 睡觉 |

星光璀璨的寂静令人沉醉

[ɑːn][ðə; ðɪ] [stɪl] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['saʊndləs] [diːps] ,

| On | the | still | mountains | and | the | soundless | deeps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 仍然 | 山脉 | 和 | 这 | 无声 | 深水 | , |

在静谧的山峦和寂静的深渊上，

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðaɪ] [vɔɪs] , [oʊ] [ðen] ,

| And | my | soul | hungers | for | thy | voice | , | O | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 灵魂 | 饥饿 | 为了 | 你的 | 嗓音 | , | 哦 | 然后 | , |

我的灵魂渴望你的声音，哦，那时

[lʌv] , [laɪk][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ʌv; əv][waɪld] ['meləˌdiz] ,

| Love | , | like | the | magic | of | wild | melodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | , | 喜欢 | 这 | 魔法 | 的 | 荒野 | 旋律 | , |

爱，就像狂野旋律的魔力，

[let] [ðaɪ] [soʊl] ['ænsər] [maɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['siːz] .

| Let | thy | soul | answer | mine | across | the | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 灵魂 | 回答 | 矿 | 穿过 | 这 | 海域 | . |

愿你的灵魂跨越重洋，回应我的灵魂。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] [peɪn]

| TO | THE | GOD | OF | PAIN |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 上帝 | 的 | 疼痛 |

致痛苦之神

[ʌn'wɪlɪŋ] ['priːstəs] [ɪn][ðaɪ]['kruːəl] [feɪn] ,

| Unwilling | priestess | in | thy | cruel | fane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不情愿 | 女祭司 | 在 | 你的 | 残忍的 | 费恩 | , |

你残酷神殿中不情愿的女祭司，

[lɔːŋ] [hæst] [ðaʊ] [held][ˌem 'iː] , ['pɪtiləs] [gɑːd][ʌv; əv][peɪn] ,

| Long | hast | thou | held | me | , | pitiless | god | of | Pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 哈斯特 | 你 | 握住 | 我 | , | 无情 | 上帝 | 的 | 疼痛 | , |

无情的痛苦之神，你已将我囚禁许久，

[baʊnd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wɜːrʃɪp] [baɪ] [rɪ'lʌktənt] [vaʊz] ,

| Bound | to | thy | worship | by | reluctant | vows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 到 | 你的 | 崇拜 | 经过 | 不情愿的 | 誓言 | , |

虽不情愿，却仍受制于你的崇拜，

[maɪ]['taɪərd] [brest] [gɜːrt][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [braʊz]

| My | tired | breast | girt | with | suffering | , | and | my | brows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 疲劳的 | 胸部 | 束 | 和 | 痛苦 | , | 和 | 我的 | 眉毛 |

我疲惫的胸膛被痛苦紧紧包裹，我的眉毛.....

[ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] ['wɪrinəs] .
**Anointed with perpetual weariness .**
受膏者 和 永久 疲劳 .

终日疲惫不堪。

[lɔ:ŋ] [hæv; həv] [aɪ] [bɔ:rn] [ðaɪ] ['sɜ:rvɪs] , [θru:] [ðə; ði] [stres]
**Long have I borne thy service , through the stress**
长的 有 我 出生 你的 服务 , 通过 这 压力

我长久以来一直为你效力，承受着巨大的压力。

[ʌv; əv] ['rɪgərəs] ['jɪrz] , [sæd] [deɪz] [ænd; ənd] ['slʌmbərləs] [naɪts] ,
**Of rigorous years , sad days and slumberless nights ,**
的 严格的 年 , 伤心 天 和 失眠 夜晚 ,

那些艰辛的岁月，那些悲伤的日子，那些不眠之夜，

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ðaɪn] [ɪn'eksərəb(ə)l] [raɪts] .
**Performing thine inexorable rites .**
表演 你的 无情的 仪式 .

履行你那不可抗拒的仪式。

[fɔ:r; fər] [ðaɪ] [dɑ:rk] ['ɔ:ltəz] , [bɑ:m] [nɔ:r] [mɪlk] [nɔ:r] [raɪs] ,
**For thy dark altars , balm nor milk nor rice ,**
为了 你的 黑暗的 祭坛 , 香脂 也不 牛奶 也不 米 ,

你那黑暗的祭坛，既无香膏，也无牛奶，更无米饭。

[bʌt; bət] [maɪn] [oʊn] [soʊl] [ðaʊst] [teɪn] [fɔ:r; fər] ['sækrɪfaɪs] :
**But mine own soul thou'st ta'en for sacrifice :**
但 矿 自己的 灵魂 你 塔恩 为了 牺牲 :

但你却夺走了我的灵魂作为祭品:

[ɔ:l] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hʌni] [ʌv; əv] [maɪ] ['ju:θs] [dɪ'zaɪər] ,
**All the rich honey of my youth's desire ,**
全部 这 富有的 蜂蜜 的 我的 青年的 欲望 ,

我青春期所有甜蜜的渴望，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [swi:t] [ɔɪlz] [frʌm; frəm] [maɪ] [krʌʃt] [laɪf] [drɔ:n] ,
**And all the sweet oils from my crushed life drawn ,**
和 全部 这 甜的 油 从 我的 碎 生活 绘制 ,

我破碎的人生中所有甜蜜的油膩都被汲取了出来，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] ['flaʊər] - [laɪk] [dri:mz] [ænd; ənd] [dʒem] - [laɪk] ['faɪər]
**And all my flower - like dreams and gem - like fire**
和 全部 我的 花 - 喜欢 梦境 和 宝石 - 喜欢 火

我所有如花般绽放的梦想和如宝石般闪耀的火焰

[ʌv; əv] [hoʊps] [ʌp] - ['li:pɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
**Of hopes up - leaping like the light of dawn .**
的 希望 向上 - 跳跃 喜欢 这 光 的 黎明 .

希望如同黎明的曙光般跃动。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [gɪv] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn]
**I have no more to give , all that was mine**
我 有 不 更多的 到 给 , 全部 那 曾是 矿

我已无力再给予，我的一切都已逝去。

[ɪz] [leɪd] , [ə; eɪ] [restid] ['trɪbju:t] , [æt; ət] [ðaɪ] [ʃraɪn] ;
**Is laid , a wrested tribute , at thy shrine ;**
是 铺设 , 一个 夺取 贡 , 在 你的 神社 ;

献上夺取的贡品，供奉在你的神龛前;

[let] [ˌem 'i:] [dɪ'pɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [ɪz] [rʌŋ] ,
**Let me depart , for my whole soul is wrung ,**
让 我 离开 , 为了 我的 所有的 灵魂 是 拧干 ,

让我离开吧，我的灵魂已饱受煎熬。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['tʃɪrləs] ['ɔːrɪsənz][ɑːr; ər] [sʌŋ] ;

| And | all | my | cheerless | orisons | are | sung | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我的 | 冷冷清清 | 祈祷 | 是 | 唱 | ; |

我所有悲伤的祈祷都已唱完;

[let] [ˌem 'iː][dɪ'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][feɪnt] [lɪmz] [let][ˌem 'iː] [kriːp]

| Let | me | depart | , | with | faint | limbs | let | me | creep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 离开 | , | 和 | 头晕的 | 四肢 | 让 | 我 | 潜行者 |

让我离去，让我用虚弱的肢体悄然爬走。

[tuː; tə][sʌm; səm][dɪm] [ʃeɪd] [ænd; ənd][sɪŋk][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

| To | some | dim | shade | and | sink | me | down | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 暗淡 | 阴影 | 和 | 下沉 | 我 | 向下 | 到 | 睡觉 | . |

找个昏暗的树荫下躺下，安然入睡。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['prɪnses] [zɛb] - [ən] - ['nɪsə] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti]

| THE | SONG | OF | PRINCESS | ZEB | - | UN | - | NISSA | IN | PRAISE | OF | HER | OWN | BEAUTY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 的 | 公主 | 泽布 | - | 联合国 | - | 妮莎 | 在 | 称赞 | 的 | 她 | 自己的 | 美丽 |

泽布·尼萨公主赞美自身美貌之歌

( [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn] )

| ( | From | the | Persian | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 从 | 这 | 波斯语 | ) |

（源自波斯语）

[wen] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃiːk] [aɪ][lɪft][maɪ][veɪl] ,

| When | from | my | cheek | I | lift | my | veil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 从 | 我的 | 脸颊 | 我 | 举起 | 我的 | 面纱 | , |

当我揭开脸颊上的面纱，

[ðə; ði]['roʊziz][tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['envi] [peɪl] ,

| The | roses | turn | with | envy | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 转动 | 和 | 嫉妒 | 苍白 | , |

玫瑰因嫉妒而变得苍白，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɪrst] ['hɑːrts] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

| And | from | their | pierced | hearts | , | rich | with | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他们的 | 穿孔 | 心 | , | 富有的 | 和 | 疼痛 | , |

从他们被刺穿的、充满痛苦的心中，

[send] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [laɪk][ə; eɪ][weɪl] .

| Send | forth | their | fragrance | like | a | wail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 前进 | 他们的 | 香味 | 喜欢 | 一个 | 哀号 | . |

它们的香气如哀号般散发出来。

[ɔːr] [ɪf] [pər'tʃæns] [wʌn]['pɜːrfjuːmd] [tres]

| Or | if | perchance | one | perfumed | tress |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者如果 | | 或许 | 一 | 香 | 树 |

或者，如果碰巧有一缕芬芳的秀发

[biː; bi] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndz] [kə'res] ,

| Be | lowered | to | the | wind's | caress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 降低 | 到 | 这 | 风的 | 抚摸 | , |

降入微风的轻抚之中，

[ðə; ði] ['hʌnid] ['haiəsinθs] [kəm'pleɪn] ,

| The | honeyed | hyacinths | complain | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜜 | 风信子 | 抱怨 | , |

蜜色的风信子在抱怨，

[ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [dɪ'stres] .

| And | languish | in | a | sweet | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 憔悴 | 在 | 一个 | 甜的 | 痛苦 | . |

沉浸在甜蜜的忧伤中。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [pɔːz] , [stɪl] [groʊvz] [əˈmʌŋ] ,
**And** , **when** **I** **pause** , **still** **groves** **among** ,
和 , 什么时候 我 暂停 , 仍然 小树林 之中 ,

当我停下脚步，周围依然是树林，

( [sʌtʃ] [ˈlʌvlinəs] [ɪz] [maɪn] ) [ə; eɪ] [θrɔːŋ]
**( Such loveliness is mine ) a throng**
( 这样的 可爱 是 矿 ) 一个 人群

（如此美丽属于我）一群人

[ʌv; əv] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [streɪn]
**Of nightingales awake and strain**
的 夜莺 醒 和 拉紧

夜莺醒来，奋力挣扎

[ðer; ðər] [soʊlz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [sɔːŋ] .
**Their souls into a quivering song .**
他们的 灵魂 进入 一个 颤抖 歌曲 .

他们的灵魂化作一首颤抖的歌。

[ˈɪndiən] [ˈdɑːnsəz]
**INDIAN DANCERS**
印度 舞者

印度舞者

[aɪz] [ˈrævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] , [sɪˈlestjəlɪ] [ˈpæntɪŋ] ,
**Eyes ravished with rapture , celestially panting ,**
眼睛 被蹂躏 和 狂喜 , 天上的 喘息 ,

双眼充满狂喜，如梦似幻地喘息着，

[wʌt] [ˈpæʃənət] [ˈbuzəmz] - [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər]
**what passionate bosoms aflaming with fire**
什么 热情的 胸部 - 和 火

多么热情似火的胸膛

[drɪŋk] [diːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪəsɪnθ]
**Drink deep of the hush of the hyacinth**
喝 深的 的 这 嘘 的 这 风信子

深深地啜饮风信子的静谧

[ ˈhevəns ] [ðæt] [ˈglɪmər] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn]
**heavens that glimmer around them in**
天 那 微光 大约 他们 在

他们周围闪烁着星光的天空

[ˈfauntinz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
**fountains of light ;**
喷泉 的 光 ;

光芒喷泉；

[oʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [kiːn] [ˈmjuːzɪk]
**O wild and entrancing the strain of keen music**
哦 荒野 和 迷人的 这 拉紧 的 敏锐的 音乐

啊，狂野而迷人的激昂乐章

[ðæt] [kliːvəθ] [ðə; ði] [stɑːrz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪər] ,
**that cleaveth the stars like a wail of desire ,**
那 裂片 这 明星 喜欢 一个 哀号 的 欲望 ,

那撕裂星辰的，如同欲望的哀嚎，

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɑːnsəz] [wɪð; wɪθ] [ˈhʊri] - [laɪk] [ˈfeɪsɪz]
**And beautiful dancers with houri - like faces**
和 美丽的 舞者 和 胡里 - 喜欢 面孔

还有长着仙女般面容的美丽舞者

[bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [naɪt] .

| bewitch | the | voluptuous | watches | of | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛊惑 | 这 | 丰满的 | 手表 | 的 | 夜晚 | . |

魅惑夜色中那些令人沉醉的守望者。

[ðə; ði] [sents] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz][ænd; ənd] ['sændlwʊd] ['flʌtər]

| The | scents | of | red | roses | and | sandalwood | flutter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气味 | 的 | 红色的 | 玫瑰 | 和 | 檀香 | 扑 |

红玫瑰和檀香的香气扑鼻而来

[ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒem] - ['tæŋg(ə)ld] [her] ,

| and | die | in | the | maze | of | their | gem | - | tangled | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死 | 在 | 这 | 迷宫 | 的 | 他们的 | 宝石 | - | 纠缠不清 | 头发 | , |

然后死在她们宝石缠绕的头发迷宫里，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ɑːr; ər] [en'twaɪnɪŋ] [laɪk] ['mædʒɪk(ə)l] ['sɜːpənts]

| And | smiles | are | entwining | like | magical | serpents |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 是 | 交织 | 喜欢 | 神奇 | 蛇 |

笑容交织在一起，如同神奇的蛇。

[ðə; ði] ['pɔpiːz] [ʌv; əv][lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['oʊpiət] - [swiːt] ;

| the | poppies | of | lips | that | are | opiate | - | sweet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罂粟花 | 的 | 嘴唇 | 那 | 是 | 阿片类药物 | - | 甜的 | ; |

嘴唇上盛开着罂粟花，散发着鸦片般的甜香；

[ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['gɑːrmənts][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ]

| Their | glittering | garments | of | purple | are | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 闪闪发光 | 服装 | 的 | 紫色的 | 是 | 燃烧 |

他们闪亮的紫色衣袍正在燃烧

[laɪk] ['tremjələs] [dɔːnz] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [er] ,

| like | tremulous | dawns | in | the | quivering | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 颤抖的 | 黎明 | 在 | 这 | 颤抖 | 空气 | , |

如同颤抖的空气中摇曳的黎明，

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] , ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [sloʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l]

| And | exquisite | , | subtle | and | slow | are | the | tinkle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精美的 | , | 微妙的 | 和 | 慢的 | 是 | 这 | 小便 |

而那叮叮当当的叮当声，精致、微妙而缓慢。

[ænd; ənd] [tred] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪðmɪkl] , ['slʌmbər] - [sɔːft] [fiːt] .

| and | tread | of | their | rhythmical | , | slumber | - | soft | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 踏 | 的 | 他们的 | 有节奏的 | , | 睡眠 | - | 柔软的 | 脚 | . |

以及它们有节奏、如梦似幻的轻柔脚步声。

[naʊ] ['saɪlənt] , [naʊ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ,

| Now | silent | , | now | singing | and | swaying | and | swinging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 沉默的 | , | 现在 | 歌唱 | 和 | 摇晃 | 和 | 摇摆 | , |

时而沉默，时而歌唱、摇摆、摆动，

[laɪk] ['blɔsəmz] [ðæt] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] [ɔːr] ['ʃaʊɚz] ,

| like | blossoms | that | bend | to | the | breezes | or | showers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 花朵 | 那 | 弯曲 | 到 | 这 | 微风 | 或者 | 淋浴 | , |

就像花朵在微风或阵雨中摇曳生姿一样，

[naʊ] ['wɑːntənli] ['waɪndɪŋ] , [ðeɪ] [flæʃ] , [naʊ] [ðeɪ]

| Now | wantonly | winding | , | they | flash | , | now | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 肆意妄为 | 绕线 | , | 他们 | 闪光 | , | 现在 | 他们 |

现在肆意缠绕，它们闪烁，现在它们

['fɔːltər] , [ænd; ənd] , ['lɪŋgərɪŋ] , ['læŋgwɪʃ] [ɪn]['reɪdiənt]

| falter | , | and | , | lingering | , | languish | in | radiant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹豫不决 | , | 和 | , | 挥之不去的 | , | 憔悴 | 在 | 辐射状 |

动摇，并且徘徊不前，在光芒四射中奄奄一息

['kwaɪər] ;
**choir** **;**
唱诗班 ;

唱诗班;

[ðer; ðər]['dʒuːəl] - [gɜːrt][ɑːrmz][ænd; ənd][wɔːrm] , ['weɪvərɪŋ] , ['lɪli] - [lɔːŋ]
**Their** **jewel** **-** **girt** **arms** **and** **warm** **,** **wavering** **,** **lily** **-** **long**
他们的 宝石 - 束 武器 和 温暖的 , 摇摆不定 , 百合 - 长的

她们佩戴着珠宝的手臂，温暖而颤抖，如百合般修长

['fɪŋgərz] [ɪn'tʃænt] [θruː] [mə'loʊdiəs] ['aʊərz] ,
**fingers** **enchant** **through** **melodious** **hours** **,**
手指 令人着迷 通过 悦耳动听 小时 ,

手指在悠扬的旋律中翩翩起舞，

[aɪz] ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [sɪ'lestjəlɪ] ['pæntɪŋ] ,
**Eyes** **ravished** **with** **rapture** **,** **celestially** **panting** **,**
眼睛 被蹂躏 和 狂喜 , 天上的 喘息 ,

双眼充满狂喜，如梦似幻地喘息着，

[wʌt] ['pæʃənət] ['buzəmz] - [wɪð; wɪθ]['faɪər] !
**what** **passionate** **bosoms** **aflaming** **with** **fire** **!**
什么 热情的 胸部 - 和 火 !

多么热情似火的胸怀!

[maɪ] [ded] [driːm]
**MY** **DEAD** **DREAM**
我的 死的 梦

我死去的梦

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [æt; ət][læst] , [oʊ][maɪ] [driːm] ?
**Have** **you** **found** **me** **,** **at** **last** **,** **O** **my** **Dream** **?**
有 你 成立 我 , 在 最后的 , 哦 我的 梦 ?

我的梦啊，你终于找到我了吗?

['sev(ə)n] ['iːən] [ə'goʊ]
**Seven** **aeons** **ago**
七 亿万年 前

七亿年前

[juː; jʊ][daɪd][ænd; ənd][aɪ] ['berid] [juː; jʊ] [diːp] ['ʌndər] ['fɔrists]
**You** **died** **and** **I** **buried** **you** **deep** **under** **forests**
你 死亡 和 我 埋葬 你 深的 在下面 森林

你死了，我把你埋在了森林深处。

[ʌv; əv] [snoʊ] .
**of** **snow** **.**
的 雪 .

雪。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['hɪðər] ?
**Why** **have** **you** **come** **hither** **?**
为什么 有 你 来 这里 ?

你为什么来到这里?

[huː] [beɪd] [juː; jʊ]
**Who** **bade** **you**
WHO 巴德 你

谁命令你

[ə'weɪk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sliːp]
**awake** **from** **your** **sleep**
醒 从 你的 睡觉

从睡梦中醒来

[ænd; ənd] [træk] [ˌem ˈiː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [sɪˈruːliən] [foʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| And | track | me | beyond | the | cerulean | foam | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追踪 | 我 | 超过 | 这 | 天蓝色 | 泡沫 | 的 | 这 |

追踪我，越过蔚蓝的泡沫

[diːp] ?

| deep | ? |
|---|---|
| 深的 | ? |

深的?

[wʊd] [juː; jʊ] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [maɪ] ['lɪntlz] [ðiːz] ['seɪkrɪd]

| Would | you | tear | from | my | lintels | these | sacred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 撕 | 从 | 我的 | 过梁 | 这些 | 神圣 |

你会从我的门楣上扯下这些神圣的物件吗?

[griːn] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [liːvz] ?

| green | garlands | of | leaves | ? |
|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 花环 | 的 | 树叶 | ? |

绿色的树叶花环?

[wʊd] [juː; jʊ] [sker] [ðə; ði] [waɪt] , ['nestɪd] , [waɪld]

| Would | you | scare | the | white | , | nested | , | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 吓 | 这 | 白色的 | , | 嵌套 | , | 荒野 |

你会吓跑那只白色的、筑巢的、野生的鸟吗?

['pɪdʒɪns] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [iːvz] ?

| pigeons | of | joy | from | my | eaves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸽子 | 的 | 喜悦 | 从 | 我的 | 檐 | ? |

屋檐下飞来的快乐鸽子?

[wʊd] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪl] [wɪð; wɪθ] [ded] ['fɪŋgərz]

| Would | you | touch | and | defile | with | dead | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 触碰 | 和 | 亵渎 | 和 | 死的 | 手指 |

你会用死人的手指去触摸和玷污吗?

[ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [maɪ] [priːst] ?

| the | robes | of | my | priest | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长袍 | 的 | 我的 | 牧师 | ? |

我神父的法袍?

[wʊd] [juː; jʊ] [wiːv] [jʊr; jər] [dɪm] [moʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| Would | you | weave | your | dim | moan | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 编织 | 你的 | 暗淡 | 呻吟 | 和 | 这 |

你愿意将你微弱的呻吟与……交织在一起吗?

[tʃæntɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət] [maɪ] [fiːst] ?

| chantings | of | love | at | my | feast | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吟唱 | 的 | 爱 | 在 | 我的 | 盛宴 | ? |

在我的宴会上吟唱爱情颂歌?

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [greɪv] , [oʊ] [maɪ] [driːm] , ['ʌndər]

| Go | back | to | your | grave | , | O | my | Dream | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 你的 | 严重 | , | 哦 | 我的 | 梦 | , | 在下面 |

回到你的坟墓去吧，我的梦啊，回到你的地下。

['fɔrists] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

| forests | of | snow | , |
|---|---|---|---|
| 森林 | 的 | 雪 | , |

雪林，

[wer] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rɪvn] [tʃaɪld] [hɪd] [juː; jʊ] [wʌns] , ['sev(ə)n]

| Where | a | heart | - | riven | child | hid | you | once | , | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 心 | - | 裂隙 | 孩子 | 隐藏 | 你 | 一次 | , | 七 |

曾经，一个心碎的孩子把你藏在了七个地方。

['iːən] [ə'goʊ] .
**aeons** **ago** **.**
亿万年 前 .

很久以前。

[huː] [beɪd] [juː; jʊ][ə'raɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dɑːrknəs] ?
**Who** **bade** **you** **arise** **from** **your** **darkness** **?**
WHO 巴德 你 出现 从 你的 黑暗 ?

是谁命令你从黑暗中苏醒?

[aɪ]
**I**
我

我

[bɪd][juː; jʊ][dɪ'pɑːrt] !
**bid** **you** **depart** **!**
出价 你 离开 !

祝你离开!

[prə'feɪn] [nɑːt][ðə; ði] [ʃrainz] [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]
**Profane** **not** **the** **shrines** **I** **have** **raised** **in** **the**
亵渎 不是 这 神社 我 有 提高 在 这

不可亵渎我所建立的神龛

[kleft] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
**clefts** **of** **my** **heart** **.**
裂隙 的 我的 心 .

我心中的裂缝。

- [tuː; tə] ['nɑːlə] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['eksaɪl]
**DAMAYANTE** **TO** **NALA** **IN** **THE** **HOUR** **OF** **EXILE**
- 到 娜拉 在 这 小时 的 流亡

达玛扬特在流放之时对娜拉说

( [ə; eɪ]['frægmənt] )
**(** **A** **fragment** **)**
( 一个 分段 )

(节选)

[ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['kɔŋkəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪt]
**Shalt** **thou** **be** **conquered** **of** **a** **human** **fate**
应 你 是 征服 的 一个 人类 命运

你注定要被人类的命运所征服。

[maɪ] [liːdʒ] , [maɪ]['lʌvər] , [huːz] [ɪm'pɪriəl] [hed]
**My** **liege** **,** **my** **lover** **,** **whose** **imperial** **head**
我的 列日 , 我的 情人 , 谁 帝国 头

我的君主，我的爱人，他的帝王之首

[hæθ] ['nevər] [bent] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ?
**Hath** **never** **bent** **in** **sorrow** **of** **defeat** **?**
有 绝不 弯曲 在 悲哀 的 击败 ?

难道从未因失败而悲痛欲绝吗?

[ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] , [huːz] [ɪm'pɪriəl] [fiːt]
**Shalt** **thou** **be** **vanquished** **,** **whose** **imperial** **feet**
应 你 是 战败者 , 谁 帝国 脚

你必遭征服，你那帝王般的双足

[hæv; həv] ['ʃætərd] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [stæmpt] ['ɛmpaɪɚz] [ded] ?
**Have** **shattered** **armies** **and** **stamped** **empires** **dead** **?**
有 破碎 军队 和 盖章 帝国 死的 ?

那些被摧毁的军队和被践踏的帝国都消亡了吗?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌn'kɪŋ] [ðiː] , ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ?
**Who shall unking thee , husband of a queen ?**
WHO 将 乌金 你 , 丈夫 的 一个 女王 ?

谁能废黜你，女王的丈夫?

[wer] [ðaʊ] [ðaɪ]['mædʒəsti] [ɪn'vaɪələt] .
**Wear thou thy majesty inviolate .**
穿 你 你的 威严 不可侵犯 .

你要佩戴无可侵犯的王冠。

['ɝːθs] ['glɔːriz] [fliː] [ʌv; əv]['hjuːmən] [aɪz] [ˌʌn'siːn] ,
**Earth's glories flee of human eyes unseen ,**
地球的 荣耀 逃跑 的 人类 眼睛 看不见 ,

地球的壮丽景色悄然从人类的视线中溜走，无人知晓。

['ɝːθs] ['kiŋdəmz] [feɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'membər] [driːm] ,
**Earth's kingdoms fade to a remembered dream ,**
地球的 王国 褪色 到 一个 记得 梦 ,

地球上的各个王国渐渐消逝，只剩下一场记忆中的梦境。

[bʌt; bət] [ðaɪn] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [su'priːm] ,
**But thine henceforth shall be a power supreme ,**
但 你的 今后 将 是 一个 力量 最高 ,

但从此以后，你将拥有至高无上的权力。

['dæzlɪŋ] [kə'mænd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [də'mɪnjən] ,
**Dazzling command and rich dominion ,**
耀眼的 命令 和 富有的 统治权 ,

令人叹服的指挥和丰厚的统治，

[ðə; ðɪ]['waɪndz][ðaɪ] ['herəldz][ænd; ənd][ðaɪ] ['væsl] [ɔːl]
**The winds thy heralds and thy vassals all**
这 风 你的 使者 和 你的 附庸 全部

风啊，你的使者和你的封臣们

[ðə; ðɪ]['sɪlvər] - ['beltɪd] [p'lænɪts][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn] .
**The silver - belted planets and the sun .**
这 银 - 系带 行星 和 这 太阳 .

银带行星和太阳。

[(h)weər'eə][ðə; ðɪ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [fɔːl] ,
**Where'er the radiance of thy coming fall ,**
哪里 这 辐射 的 你的 未来 落下 ,

无论你即将到来的光辉落在哪里，

[ʃæl; ʃəl] [dɑːn] [fɔːr; fər] [ðiː] [hɜːr; hər] ['sæfrən] ['fʊtklɔθs] [spred] ,
**Shall dawn for thee her saffron footcloths spread ,**
将 黎明 为了 你 她 藏红花 脚布 传播 ,

她将为你铺开藏红花色的脚巾，迎接黎明。

['sʌnset] [hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] ['kænəpiːz] [ænd; ənd] [red] ,
**Sunset her purple canopies and red ,**
日落 她 紫色的 树冠 和 红色的 ,

夕阳西下，映照着她紫色的树冠和红色的天空。

[ɪn] ['serid] ['splendər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌn'foʊld]
**In serried splendour , and the night unfold**
在 串联 辉煌 , 和 这 夜晚 展开

层层叠叠的辉煌，夜幕缓缓展开

[hɜːr; hər] ['velvɪt] ['dɑːrknəs] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːri] [goʊld]
**Her velvet darkness wrought with starry gold**
她 天鹅绒 黑暗 锻 和 繁星 金子

她如天鹅绒般深邃的黑暗中闪烁着星光般的金色光芒。

[fɔːr; fər] ['kɪŋli] ['reɪmənt] , [sɔːft][æz; əz] ['sɪgnət] - [daʊn] .

| For | kingly | raiment | , | soft | as | cygnet | - | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 王者 | 服饰 | , | 柔软的 | 作为 | 天鹅座 | - | 向下 | . |

为王室华服，柔软如天鹅绒。

[maɪ] [her] [ʃæl; ʃəl][breɪd] [ðaɪ] ['tɛmpəlz] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn]

| My | hair | shall | braid | thy | temples | like | a | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头发 | 将 | 编织 | 你的 | 寺庙 | 喜欢 | 一个 | 王冠 |

我的头发将编织成冠冕，环绕你的太阳穴。

[ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd][maɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][ðaɪ] [braʊz]

| Of | sapphires | , | and | my | kiss | upon | thy | brows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 蓝宝石 | , | 和 | 我的 | 吻 | 之上 | 你的 | 眉毛 |

蓝宝石，以及我吻在你的额头

[laɪk] - - ['mjuːzɪk] [lʌl] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] ,

| Like | cithar | - | music | lull | thee | to | repose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | - | - | 音乐 | 麻痹 | 你 | 到 | 休息 | , |

如同西塔琴的音乐轻柔地将你哄入梦乡，

[tɪl] [ðə; ðɪ][sʌn] [jiːld] [ðiː] ['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] .

| Till | the | sun | yield | thee | homage | of | his | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 太阳 | 屈服 | 你 | 尊敬 | 的 | 他的 | 光 | . |

直到太阳向你献上它的光芒。

[oʊ] [kɪŋ] , [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [huː] [frʌm; frəm] [ðiː] [kæn; kən] [rest] ?

| O | king | , | thy | kingdom | who | from | thee | can | wrest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 国王 | , | 你的 | 王国 | WHO | 从 | 你 | 能 | 夺取 | ? |

君王啊，谁能从你手中夺走你的王国?

[wʌt] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [der] [.ʌn'kraun] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [brest] ,

| What | fate | shall | dare | uncrown | thee | from | this | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 命运 | 将 | 敢 | 摘冠 | 你 | 从 | 这 | 胸部 | , |

何等命运竟敢将你从这胸膛中夺走?

[oʊ][gɑːd] - [bɔːrn]['lʌvər] , [huːm] [maɪ] [lʌv] [dʌθ; dəθ][gɜːrd]

| O | god | - | born | lover | , | whom | my | love | doth | gird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | - | 出生 | 情人 | , | 谁 | 我的 | 爱 | 确实 | 格栅 |

哦，神生的爱人，我的爱将你紧紧束缚

[ænd; ənd] ['ɑːrmər] [wɪð; wɪθ][ɪm'pregnəb(ə)l] [dɪ'laɪt]

| And | armour | with | impregnable | delight |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 盔甲 | 和 | 坚不可摧 | 喜 |

以及那坚不可摧的喜悦所构成的盔甲

[ʌv; əv] ['hoʊps] [traɪ'ʌmfənt] [kiːn] [fleɪm] - [ 'kɑːvən ] [sɔːrd] ?

| Of | Hope's | triumphant | keen | flame | - | carven | sword | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 希望 | 凯 | 敏锐的 | 火焰 | - | 卡文 | 剑 | ? |

是希望之剑那把凯旋的、锋利的、火焰雕刻而成的宝剑吗?

[ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['raɪv(ə)l]

| THE | QUEEN'S | RIVAL |
|---|---|---|
| 这 | 女王的 | 竞争对手 |

女王的对手

[kwiːn] - [sæt][ɑːn][hɜːr; hər]['aɪvəri][bed] ,

| QUEEN | Gulnaar | sat | on | her | ivory | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | - | 卫星 | 在 | 她 | 象牙 | 床 | , |

古尔纳尔女王坐在她的象牙床上，

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['kaʊntləs] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [spred] ;

| Around | her | countless | treasures | were | spread | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 她 | 无数 | 宝藏 | 是 | 传播 | ; |

她周围散落着无数珍宝;

[hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd]
**Her** **chamber** **walls** **were** **richly** **inlaid**
她 房间 墙壁 是 丰富 镶嵌

她的房间墙壁上镶嵌着精美的图案。

[wɪð; wɪθ] ['ægət] , - , ['ɑːnɪks][ænd; ənd][dʒeɪd] ;
**With** **agate** **,** **porphory** **,** **onyx** **and** **jade** **;**
和 玛瑙 , - , 缟玛瑙 和 玉 ;

玛瑙、紫檀、缟玛瑙和玉;

[ðə; ðɪ]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] [ðæt] [veɪld] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [brest] ,
**The** **tissues** **that** **veiled** **her** **delicate** **breast** **,**
这 组织 那 含蓄 她 精美的 胸部 ,

遮盖住她娇嫩乳房的纸巾,

[gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hjuːz][ʌv; əv][ə; eɪ] - [krest] ;
**Glowed** **with** **the** **hues** **of** **a** **lapwing's** **crest** **;**
发光 和 这 色调 的 一个 - 波峰 ;

闪耀着如同凤头麦鸡冠羽般的色彩;

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [said]
**But** **still** **she** **gazed** **in** **her** **mirror** **and** **sighed**
但 仍然 她 凝视 在 她 镜子 和 叹了口气

但她仍然凝视着镜子，叹了口气。

" [oʊ] [kɪŋ] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
**"** **O** **King** **,** **my** **heart** **is** **unsatisfied** **.**
" 哦 国王 , 我的 心 是 不满意 .

"哦，国王，我的心还没有得到满足。"

" [kɪŋ] [fə'rɒz] [bent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ebəni] [siːt] :
**"** **King** **Feroz** **bent** **from** **his** **ebony** **seat** **:**
" 国王 费罗兹 弯曲 从 他的 乌木 座位 :

费罗兹国王从他的乌木宝座上弯下腰:

" [ɪz] [ðaɪ] [liːst] [dɪ'zaɪər] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [oʊ] [swiːt] ?
**"** **Is** **thy** **least** **desire** **unfulfilled** **,** **O** **Sweet** **?**
" 是 你的 至少 欲望 未实现的 , 哦 甜的 ?

"亲爱的，你最小的愿望难道还没有实现吗？"

" [let] [ðaɪ] [maʊθ] [spiːk] [ænd; ənd][maɪ][laɪf][biː; bi] [spent]
**"** **Let** **thy** **mouth** **speak** **and** **my** **life** **be** **spent**
" 让 你的 嘴 说话 和 我的 生活 是 花费

"让你的口说话，我的生命也将消逝。"

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ][skaɪ][ʌv; əv][ðaɪ] [ˌdɪskən'tent] . "
**To** **clear** **the** **sky** **of** **thy** **discontent** **.** **"**
到 清除 这 天空 的 你的 不满 . "

驱散你心中的不满。

" [aɪ]['taɪər][ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] , [aɪ]['taɪər][ʌv; əv] [ðɪs]
**"** **I** **tire** **of** **my** **beauty** **,** **I** **tire** **of** **this**
" 我 胎 的 我的 美丽 , 我 胎 的 这

我厌倦了我的美貌，我厌倦了这一切

['empti] ['splendər] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊləs] [blɪs] ;
**Empty** **splendour** **and** **shadowless** **bliss** **;**
空的 辉煌 和 无阴影 极乐 ;

空灵的辉煌和无影的幸福;

" [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] ['envi] [ænd; ənd] [nʌn] [ˌgeɪn'seɪ] ,
**"** **With** **none** **to** **envy** **and** **none** **gainsay** **,**
" 和 没有任何 到 嫉妒 和 没有任何 否定 ,

"无人羡慕，无人反驳，

[noʊ] ['seɪvər] [ɔːr][sɔːlt] [hæθ] [maɪ] [driːm] [ɔːr] [deɪ] .
**No savour or salt hath my dream or day .**
不 品尝 或者 盐 有 我的 梦 或者 天 .

我的梦境和白昼，既无滋味也无咸味。

" [kwiːn] - [said] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [roʊz] :
**" Queen Gulnaar sighed like a murmuring rose :**
" 女王 - 叹了口气 喜欢 一个 淙淙 玫瑰 :

古尔纳尔女王像一朵低语的玫瑰叹了口气：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [oʊ] [kɪŋ] [fə'rɒz] .
**" Give me a rival , O King Feroz .**
" 给 我 一个 竞争对手 , 哦 国王 费罗兹 .

“给我一个对手吧，费罗兹王啊。”

" [iː]
**" II**
" 二

“二

[kɪŋ] [fə'rɒz] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [vɪ'zɪr] :
**King Feroz spoke to his Chief Vizier :**
国王 费罗兹 辐 到 他的 首席 维齐尔 :

费罗兹国王对他的首席维齐尔说：

" [loʊ] ! [er] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɑːn] [biː; bi] [hɪr] ,
**" Lo ! ere to - morrow's dawn be here ,**
" 洛 ！ 埃雷 到 - 明天 黎明 是 这里 ,

“看哪！在明日黎明到来之前，

" [send] [fɔːrθ] [maɪ] ['mesɪndʒəz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
**" Send forth my messengers over the sea ,**
" 发送 前进 我的 信使 超过 这 海 ,

“派我的使者过海去，

[tuː; tə] [siːk] ['sev(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['braɪdz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
**To seek seven beautiful brides for me ;**
到 寻找 七 美丽的 新娘 为了 我 ;

为我寻找七位美丽的新娘；

" ['reɪdiənt][ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] ['riːgl] [ʌv; əv] [miːn] ,
**" Radiant of feature and regal of mien ,**
" 辐射状 的 特征 和 尊贵 的 面容 ,

“容貌光彩照人，气质高贵，

['sev(ə)n] ['hændmeɪd] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kwiːn] .
**Seven handmaids meet for the Persian Queen .**
七 使女 见面 为了 这 波斯语 女王 .

七位侍女为波斯女王效力。

" ['sev(ə)n] [nuː] [muːn] [taɪdz][æt; ət][ðə; ði]['vespər] [kɔːl] ,
**" Seven new moon tides at the Vesper call ,**
" 七 新的 月亮 潮汐 在 这 黄昏 称呼 ,

“晚祷时分，七个新月潮汐，

[kɪŋ] [fə'rɒz] [led][tuː; tə] [kwiːn] - [hɔːl]
**King Feroz led to Queen Gulnaar's hall**
国王 费罗兹 引领 到 女王 - 大厅

费罗兹国王引领众人来到古尔纳尔女王的大厅。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [aɪd] [laɪk][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] :
**A young queen eyed like the morning star :**
一个 年轻的 女王 眼睛 喜欢 这 早晨 星星 :

一位年轻的女王，目光如晨星般耀眼：

" [aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [oʊ] [kwiːn] - .
" I bring thee a rival , O Queen Gulnaar .
" 我 带来 你 一个 竞争对手 , 哦 女王 - .

"我为你带来一位对手，古尔纳尔女王。"

" [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [said] :
" But still she gazed in her mirror and sighed :
" 但 仍然 她 凝视 在 她 镜子 和 叹了口气 :

但她仍然凝视着镜子，叹了口气:

" [oʊ] [kɪŋ] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
" O King , my heart is unsatisfied .
" 哦 国王 , 我的 心 是 不满意 .

"哦，国王，我的心还没有得到满足。"

" ['sev(ə)n] [kwiːnz] [ʃoʊn] [raʊnd] [hɜːr; hər]['aɪvəri][bed] ,
" Seven queens shone round her ivory bed ,
" 七 女王们 闪耀 圆形的 她 象牙 床 ,

七位皇后环绕着她的象牙床，光彩夺目。

[laɪk] ['sev(ə)n][sɔːft]['dʒɛmz][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlkən] [θred] ,
Like seven soft gems on a silken thread ,
喜欢 七 柔软的 宝石 在 一个 丝 线 ,

如同七颗柔软的宝石串在一根丝线上，

[laɪk] ['sev(ə)n] [fer] [læmps][ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taʊər] ,
Like seven fair lamps in a royal tower ,
喜欢 七 公平的 灯 在 一个 皇家 塔 ,

就像皇家塔楼里的七盏明灯，

[laɪk] ['sev(ə)n] [braɪt] [ petlz ] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] ['flaʊər]
Like seven bright petals of Beauty's flower
喜欢 七 明亮的 花瓣 的 美的 花

如同美人花七片明亮的花瓣

[kwiːn] - [said] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [roʊz]
Queen Gulnaar sighed like a murmuring rose
女王 - 叹了口气 喜欢 一个 淙淙 玫瑰

古尔纳尔女王像一朵低语的玫瑰，轻轻叹了口气。

" [wer] [ɪz][maɪ]['raɪv(ə)l] , [oʊ] [kɪŋ] [fə'rɒz] ?
" Where is my rival , O King Feroz ?
" 在哪里 是 我的 竞争对手 , 哦 国王 费罗兹 ?

"我的对手在哪里，费罗兹王啊？"

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

[wen] [sprɪŋ] ['waɪndz] ['weikənd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [flʌdz] ,
When spring winds wakened the mountain floods ,
什么时候 春天 风 醒来 这 山 洪水 ,

当春风唤醒了山洪时，

[ænd; ənd] ['kɪndld] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːlɪp] [bʌdz] ,
And kindled the flame of the tulip buds ,
和 点燃 这 火焰 的 这 郁金香 花蕾 ,

于是，它点燃了郁金香花蕾的火焰。

[wen] [biːz] [gruː] [laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [gruː] [lɔːŋ] ,
When bees grew loud and the days grew long ,
什么时候 蜜蜂 生长 大声 和 这 天 生长 长的 ,

当蜜蜂嗡嗡作响，白昼渐长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːtʃ] [groʊvz] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [sɔːŋ] ,
**And** **the** **peach** **groves** **thrilled** **to** **the** **oriole's** **song** **,**
和 这 桃 小树林 激动不已 到 这 黄鹂的 歌曲 ,

桃树林因黄鹂的歌声而欢欣雀跃。

[kwiːn] - [sæt][ɑːn][hɜːr; hər]['aɪvəri][bed] ,
**Queen** **Gulnaar** **sat** **on** **her** **ivory** **bed** **,**
女王 - 卫星 在 她 象牙 床 ,

古尔纳尔王后坐在她的象牙床上，

['dekɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [hed] ;
**Decking** **with** **jewels** **her** **exquisite** **head** **;**
甲板 和 珠宝 她 精美的 头 ;

她用珠宝装饰着她精致的头颅;

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [said] :
**And** **still** **she** **gazed** **in** **her** **mirror** **and** **sighed** **:**
和 仍然 她 凝视 在 她 镜子 和 叹了口气 :

她依然凝视着镜子，叹了口气:

" [oʊ] [kɪŋ] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
**"** **O** **King** **,** **my** **heart** **is** **unsatisfied** **.**
" 哦 国王 , 我的 心 是 不满意 .

"哦，国王，我的心还没有得到满足。"

" [kwiːn] - ['dɔːtər] [tuː] [sprɪŋ] [taɪmz] [oʊld] ,
**"** **Queen** **Gulnaar's** **daughter** **two** **spring** **times** **old** **,**
" 女王 - 女儿 二 春天 时代 老的 ,

"古尔纳尔女王的女儿，两岁大，

[ɪn] [bluː] [roʊbz] [ 'bɔːdəd ] [wɪð; wɪθ][ 'tæsəlz ][ʌv; əv][goʊld] ,
**In** **blue** **robes** **bordered** **with** **tassels** **of** **gold** **,**
在 蓝色的 长袍 带边框 和 流苏 的 金子 ,

身穿镶有金色流苏的蓝色长袍，

[ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] [laɪk][ə; eɪ]['waɪldˌwʊd] [feɪ] ,
**Ran** **to** **her** **knee** **like** **a** **wildwood** **fay** **,**
兰 到 她 膝盖 喜欢 一个 野木 仙女 ,

像野林仙子一样跑到她膝盖处，

[ænd; ənd] [plʌkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] ['mɪrər] [ə'weɪ] .
**And** **plucked** **from** **her** **hand** **the** **mirror** **away** **.**
和 拨弦 从 她 手 这 镜子 离开 .

然后一把夺过她手中的镜子。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][set][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪt] [kəːlz]
**Quickly** **she** **set** **on** **her** **own** **light** **curls**
迅速地 她 放 在 她 自己的 光 卷发

她迅速整理好自己蓬松的卷发。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [fɪ'leɪ] [wɪð; wɪθ]['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [pɜːrlz] ;
**Her** **mother's** **fillet** **with** **fringes** **of** **pearls** **;**
她 母亲的 鱼片 和 边缘 的 珍珠 ;

她母亲的饰有珍珠流苏的头巾;

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [kə'priːs]
**Quickly** **she** **turned** **with** **a** **child's** **caprice**
迅速地 她 转向 和 一个 孩子的 任性

她像个孩子般任性地迅速转过身来

[ænd; ənd] [prest] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] [ə; eɪ] [swɪft] , [glæd] [kɪs] .
**And** **pressed** **on** **the** **mirror** **a** **swift** **,** **glad** **kiss** **.**
和 按下 在 这 镜子 一个 迅速 , 高兴的 吻 .

然后对着镜子迅速而欣喜地吻了一下。

[kwiːn] - [læft] [laɪk] [ə; eɪ] ['tremjələs] [roʊz] :
**Queen Gulnaar laughed like a tremulous rose :**
女王 - 笑了 喜欢 一个 颤抖的 玫瑰 :

古尔纳尔王后笑得像一朵颤抖的玫瑰:

" [hɪr] [ɪz][maɪ]['raɪv(ə)l] , [oʊ] [kɪŋ] [fə'rɒz] .
**" Here is my rival , O King Feroz .**
" 这里 是 我的 竞争对手 , 哦 国王 费罗兹 .

“这就是我的对手，费罗兹王啊。”

" [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [deθ]
**" THE POET TO DEATH**
" 这 诗人 到 死亡

“诗人至死”

['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] , [oʊ] [deθ] , [aɪ]['kænɑːt][daɪ]
**Tarry a while , O Death , I cannot die**
塔里 一个 尽管 , 哦 死亡 , 我 不能 死

死神啊，请稍等片刻，我无法死去

[waɪl] [jet] [maɪ] [swiːt] [laɪf] ['bɜːdʒənz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sprɪŋ] ;
**While yet my sweet life burgeons with its spring ;**
尽管 然而 我的 甜的 生活 萌芽 和 它是 春天 ;

而我的美好生活正值春暖花开之时;

[fer] [ɪz][maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðə; ði] [ 'ekəuiŋ ] [baʊz]
**Fair is my youth , and rich the echoing boughs**
公平的 是 我的 青年 , 和 富有的 这 回声 树枝

我的青春美好，回声悠扬的树枝也郁郁葱葱。

[wer] - [sɪŋ] .
**Where dhadikulas sing .**
在哪里 - 唱歌 .

达迪库拉斯歌唱的地方。

['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] , [oʊ] [deθ] , [aɪ]['kænɑːt][daɪ]
**Tarry a while , O Death , I cannot die**
塔里 一个 尽管 , 哦 死亡 , 我 不能 死

死神啊，请稍等片刻，我无法死去

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['blɑsəmɪŋ] [hoʊps] [ʌn'hɑːrvɪstɪd] ,
**With all my blossoming hopes unharvested ,**
和 全部 我的 盛开 希望 未收割的 ,

所有尚未收获的美好希望，

[maɪ][dʒɔɪz] [ʌn'gɑːrnərd] , [ɔːl][maɪ] ['sɔŋz] [ˌʌn'sʌŋ] ,
**My joys ungarnered , all my songs unsung ,**
我的 喜悦 未收集的 , 全部 我的 歌曲 无名英雄 ,

我未曾获得的快乐，我未曾吟唱的歌谣，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [terz] [ˌʌn'ʃed] .
**And all my tears unshed .**
和 全部 我的 眼泪 未开 .

我所有的眼泪都未曾流下。

['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd]
**Tarry a while , till I am satisfied**
塔里 一个 尽管 , 直到 我 是 使满意

请稍等片刻，直到我满意为止。

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] , [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [skaɪ] ;
**Of love and grief , of earth and altering sky ;**
的 爱 和 悲伤 , 的 地球 和 改变 天空 ;

关于爱与悲伤，关于大地与变幻莫测的天空;

[tɪl] [ɔ:l][maɪ]['hju:mən] ['hʌŋgər] [ɑ:r; ər] [fʊl'fɪld] ,
**Till all my human hungers are fulfilled ,**
直到 全部 我的 人类 饥饿 是 已完成 ,

直到我所有的人类欲望都得到满足，

[oʊ] [deθ] , [aɪ]['kænɑ:t][daɪ] !
**O Death , I cannot die !**
哦 死亡 , 我 不能 死 !

哦，死亡，我不能死！

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒɪpsi]
**THE INDIAN GIPSY**
这 印度 吉普赛人

印度吉普赛人

[ɪn] ['tætərd] [roʊbz] [ðæt] [hɔ:rd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [treɪs]
**In tattered robes that hoard a glittering trace**
在 破烂 长袍 那 囤 一个 闪闪发光 痕迹

破烂的长袍里藏着一丝闪光的痕迹

[ʌv; əv]['baɪgɔ:n] ['kʌlərz] , ['brɔidəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] ,
**Of bygone colours , broidered to the knee ,**
的 逝去的 颜色 , 刺绣 到 这 膝盖 ,

褪去的色彩，刺绣至膝盖处，

[bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [reɪs] ,
**Behold her , daughter of a wandering race ,**
看哪 她 , 女儿 的 一个 漫游 种族 ,

看哪，她是流浪民族的女儿，

['teɪmlɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld]['fælkənz]['ædʒ(ə)l] [greɪs] ,
**Tameless , with the bold falcon's agile grace ,**
无驯服的 , 和 这 大胆的 猎鹰的 敏捷 优雅 ,

桀骜不驯，拥有猎鹰般敏捷优雅的身姿

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪð] ['taɪgɝz] ['sɪnjuəs] ['mædʒəsti] .
**And the lithe tiger's sinuous majesty .**
和 这 轻盈 老虎的 蜿蜒 威严 .

还有那身姿矫健的老虎那蜿蜒威严的姿态。

[wɪð; wɪθ]['fru:g(ə)l] [skɪl] [hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l]['wɒnts][ʃi:; ʃi] [tendz] ,
**With frugal skill her simple wants she tends ,**
和 节俭 技能 她 简单的 想要 她 倾向于 ,

她以节俭的技巧满足自己简单的需求，

[ʃi:; ʃi][foʊldz][hɜ:r; hər] ['tɔ:ni] ['hefər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃi:p]
**She folds her tawny heifers and her sheep**
她 折叠 她 黄褐色 小母牛 和 她 羊

她把她的黄褐色小母牛和羊群赶到一起。

[ɑ:n] ['loʊnli] [medəuz] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['ɛndz] ,
**On lonely meadows when the daylight ends ,**
在 孤独 草地 什么时候 这 日光 结束 ,

在寂静的草地上，当日光消逝之时，

[er] [ðə; ði] [kwɪk] [naɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [flɑ:k] [dɪ'sendz]
**Ere the quick night upon her flock descends**
埃雷 这 快的 夜晚 之上 她 群 下降

在夜幕迅速降临她的羊群之前

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['pænθər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [sli:p] .
**Like a black panther from the caves of sleep .**
喜欢 一个 黑色的 豹 从 这 洞穴 的 睡觉 .

如同从沉睡洞穴中走出的黑豹。

['taɪmz] ['rɪvər]['waɪndz][ɪn] ['foʊmɪŋ] ['sentʃəriz]

| Time's | river | winds | in | foaming | centuries |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 河 | 风 | 在 | 起泡 | 几个世纪 |

时间之河蜿蜒流淌，翻腾数个世纪。

[ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [swɪft] , [ɪ'revəkəb(ə)l] [kɔ:rs]

| Its | changing | , | swift | , | irrevocable | course |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 变化 | , | 迅速 | , | 不可撤销的 | 课程 |

它变化无常、迅速且不可逆转的进程

[tu:; tə][fɑ:r][ɔ:f][ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] ['si:z] ;

| To | far | off | and | incalculable | seas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 远的 | 离开 | 和 | 不可估量 | 海域 | ; |

到遥远而深不可测的大海;

[ʃi:; ʃi][ɪz][twɪn] - [bɔ:rn][wɪð; wɪθ]['praɪm(ə)l] [ 'mistəriz ] ,

| She | is | twin | - | born | with | primal | mysteries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 双 | - | 出生 | 和 | 原始 | 谜团 | , |

她是双胞胎，天生蕴藏着原始的神秘力量。

[ænd; ənd] [drɪŋks] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] ['taɪmz] [fər'gɑ:tn] [sɔ:rs] .

| And | drinks | of | life | at | Time's | forgotten | source | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 饮料 | 的 | 生活 | 在 | 时间 | 被遗忘的 | 来源 | . |

在被遗忘的时光之源，畅饮生命之水。

[tu:; tə][maɪ] ['tʃɪldrən]

| TO | MY | CHILDREN |
|---|---|---|
| 到 | 我的 | 孩子们 |

致我的孩子们

['dʒaɪə] ['sʊriə] , ['i:tæ] [fɔ:r]

| Jaya | Surya | , | aetat | 4 |
|---|---|---|---|---|
| 贾亚 | 苏里亚 | , | 艾塔特 | 4 |

Jaya Surya，aetat 4

['goʊldən] [sʌn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [bɔ:rn]

| Golden | sun | of | victory | , | born |
|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 太阳 | 的 | 胜利 | , | 出生 |

胜利的金色太阳，诞生了

[ɪn][maɪ] ['laɪfs] [ʌn'klaʊdɪd] [mɔ:rn] ,

| In | my | life's | unclouded | morn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 生活的 | 晴朗无云 | 早晨 | , |

在我生命中晴朗的清晨，

[ɪn][maɪ]['læmbənt][skaɪ][ʌv; əv] [lʌv] ,

| In | my | lambent | sky | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 光亮 | 天空 | 的 | 爱 | , |

在我爱的璀璨天空下，

[meɪ] [jʊr; jər] ['groʊɪŋ] ['glɔ:ri] [pru:v]

| May | your | growing | glory | prove |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你的 | 生长 | 荣耀 | 证明 |

愿你日益增长的荣耀证明

['seɪkrɪd][tu:; tə][jʊr; jər] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] ,

| Sacred | to | your | consecration | , |
|---|---|---|---|---|
| 神圣 | 到 | 你的 | 祝圣 | , |

献给你的奉献，神圣的

[tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]['neɪʃ(ə)n] .

| To | my | heart | and | to | my | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 心 | 和 | 到 | 我的 | 国家 | . |

献给我的挚爱和我的祖国。

[sʌn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi]
**Sun of victory , may you be**
太阳 的 胜利 , 可能 你 是

胜利之阳，愿你

[sʌn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .
**Sun of song and liberty .**
太阳 的 歌曲 和 自由 .

歌声与自由之日。

[pɑdmɑːdʒə] , ['iːtæ] [θriː]
**Padmaja , aetat 3**
帕德玛贾 , 艾塔特 3

帕德玛贾，aetat 3

['loʊtəs] - ['meɪd(ə)n] , [juː; jʊ] [huː] [kleɪm]
**Lotus - maiden , you who claim**
莲花 - 少女 , 你 WHO 宣称

莲花少女，你自称.....

[ɔːl] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] ,
**All the sweetness of your name ,**
全部 这 甜味 的 你的 姓名 ,

你名字里所有的甜蜜，

['lɑːkʃmi] , ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [kwiːn] , [dɪ'fend] [juː; jʊ] ,
**Lakshmi , fortune's queen , defend you ,**
拉克什米 , 命运的 女王 , 保卫 你 ,

吉祥天女拉克什米，请保佑你。

['loʊtəs] - [bɔːrn][laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][send][juː; jʊ]
**Lotus - born like you , and send you**
莲花 - 出生 喜欢 你 , 和 发送 你

像你一样莲花生，并送你

['bɑːmi] [muːnz] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] ,
**Balmy moons of love to bless you ,**
芳香 月亮 的 爱 到 保佑 你 ,

愿温暖的爱之月祝福你，

['dʒent(ə)l][dʒɔɪ] - ['waɪndz][tuː; tə] [kə'res] [juː; jʊ] .
**Gentle joy - winds to caress you .**
温和的 喜悦 - 风 到 抚摸 你 .

轻柔的喜悦之风轻抚着你。

['loʊtəs] - ['meɪd(ə)n] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi]
**Lotus - maiden , may you be**
莲花 - 少女 , 可能 你 是

莲花少女，愿你

['freɪgrənt][ʌv; əv][ɔːl] ['ekstəsi] .
**Fragrant of all ecstasy .**
香 的 全部 狂喜 .

散发着极致的狂喜芬芳。

- , ['iːtæ] [ˌtuː'tuː]
**Ranadheera , aetat 2**
- , 艾塔特 2

Ranadheera，aetat 2

['lɪt(ə)l][lɔːrd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [heɪl]
**Little lord of battle , hail**
小的 主 的 战斗 , 冰雹

小战神，万岁！

[ɪn][jʊr; jər] ['nuːli] - ['tempərd] [meɪl] !
**In your newly - tempered mail !**
在 你的 新 - 淬火 邮件 !

在您新处理过的邮件中!

[lɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [lɜːrn] [tuː; tə] [faɪt]
**Learn to conquer , learn to fight**
学习 到 征服 , 学习 到 斗争

学会征服，学会战斗

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][flæŋks][ʌv; əv] [raɪt] ,
**In the foremost flanks of right ,**
在 这 首先 侧翼 的 正确的 ,

在右翼最前侧，

[laɪk] - ['hɪroʊz] [boʊld] ,
**Like Valmiki's heroes bold ,**
喜欢 - 英雄 大胆的 ,

像瓦尔米基笔下的英雄一样勇敢，

['ruːbiz] [gɜːrt][ɪn]['epɪk][goʊld] .
**Rubies girt in epic gold .**
红宝石 束 在 史诗 金子 .

红宝石镶嵌在璀璨的黄金之中。

[lɔːrd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ,
**Lord of battle , may you be ,**
主 的 战斗 , 可能 你 是 ,

战争之主，愿你如此。

[lɔːrd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] .
**Lord of love and chivalry .**
主 的 爱 和 骑士精神 .

爱与骑士精神之主。

[liːlɑːmɑːni] , ['iːtæ] [wʌn]
**Lilamani , aetat 1**
莉拉玛尼 , 艾塔特 1

Lilamani，aetat 1

['lɪmpɪd] ['dʒuːəl][ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
**Limpid jewel of delight**
清澈的 宝石 的 喜

清澈迷人的宝石

['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] [naɪt]
**Severed from the tender night**
切断 从 这 投标 夜晚

与温柔的夜晚分离

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃɛltɚɪŋ] ['mʌðər] - [maɪn] ,
**Of your sheltering mother - mine ,**
的 你的 庇护所 母亲 - 矿 ,

你庇护我的母亲，

[liːp] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] , [dæns] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ,
**Leap and sparkle , dance and shine ,**
飞跃 和 火花 , 舞蹈 和 闪耀 ,

跳跃闪耀，翩翩起舞，光彩夺目!

['blaɪðli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [set]
**Blithely and securely set**
兴高采烈地 和 安全地 放

轻松而安全地设置

[ɪn] ['lʌvz] ['mædʒɪk][ˌkɔːrə'net] .
**In love's magic coronet .**
在 爱的 魔法 冠 .

在爱情的魔法冠冕中。

['lɪvɪŋ] ['dʒuːəl] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi]
**Living jewel , may you be**
活的 宝石 , 可能 你 是

活着的宝石，愿你如此。

['læftər] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] - [friː] .
**Laughter - bound and sorrow - free .**
笑声 - 边界 和 悲哀 - 自由的 .

欢笑不断，无忧无虑。

[ðə; ði] ['p\\ːdə] [næʃɪn]
**THE PARDAH NASHIN**
这 帕达 纳辛

帕达纳辛

[hɜːr; hər][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [driːm]
**Her life is a revolving dream**
她 生活 是 一个 旋转 梦

她的人生就像一场旋转的梦。

[ʌv; əv]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] [iːz] ;
**Of languid and sequestered ease ;**
的 慵懒的 和 隔离 舒适 ;

慵懒而隐秘的安逸;

[hɜːr; hər] ['gɜːdlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪlɪts] [gliːm]
**Her girdles and her fillets gleam**
她 腰带 和 她 鱼片 闪耀

她的束腰带和发带闪闪发光

[laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ fairz ][ɑːn] ['sʌnset] ['siːz] ;
**Like changing fires on sunset seas ;**
喜欢 变化 火灾 在 日落 海域 ;

如同夕阳西下时海面上变幻莫测的火焰;

[hɜːr; hər] ['reɪmənt] [ɪz] [laɪk] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] ,
**Her raiment is like morning mist ,**
她 服饰 是 喜欢 早晨 薄雾 ,

她的衣着如同晨雾一般。

[ʃɑːt] ['oʊp(ə)l] , [goʊld][ænd; ənd] ['æməθɪst] .
**Shot opal , gold and amethyst .**
射击 蛋白石 , 金子 和 紫晶 .

镶嵌蛋白石、黄金和紫水晶。

[frʌm; frəm] ['θiːvɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪm'pjʊr] ,
**From thieving light of eyes impure ,**
从 盗窃 光 的 眼睛 不纯 ,

从不洁之眼的窃光中，

[frʌm; frəm] ['kʌvɪtɪŋ] [sʌn] [ɔːr] ['wɪndz] [kə'res] ,
**From coveting sun or wind's caress ,**
从 渴望 太阳 或者 风的 抚摸 ,

无论是渴望阳光还是微风的轻抚，

[hɜːr; hər] [deɪz] [ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]
**Her days are guarded and secure**
她 天 是 守卫 和 安全的

她的日子过得安稳而有保障。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ 'kɑːvən ] ['lætɪsiz] ，

| **Behind** | **her** | **carven** | **lattices** | **，** |
|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 她 | 卡文 | 晶格 | ， |

在她雕刻精美的格子窗后，

[laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrbənd] [krest] ，

| **Like** | **jewels** | **in** | **a** | **turbaned** | **crest** | **，** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 珠宝 | 在 | 一个 | 戴头巾的 | 波峰 | ， |

如同头巾上的宝石，

[laɪk] ['siːkrɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [brest] .

| **Like** | **secrets** | **in** | **a** | **lover's** | **breast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 秘密 | 在 | 一个 | 恋人的 | 胸部 | . |

就像恋人胸中的秘密。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [noʊ][hænd] [ʌn'sæŋkʃnd] [dɛəz]

| **But** | **though** | **no** | **hand** | **unsanctioned** | **dares** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 不 | 手 | 未经授权的 | 敢于 |

但是，未经授权的任何人也不敢

[ˌʌn'veɪl][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] ，

| **Unveil** | **the** | **mysteries** | **of** | **her** | **grace** | **，** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭幕 | 这 | 谜团 | 的 | 她 | 优雅 | ， |

揭开她优雅的奥秘，

[taɪm] [lɪfts][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ˌʌnə'werz] ，

| **Time** | **lifts** | **the** | **curtain** | **unawares** | **，** |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 电梯 | 这 | 窗帘 | 不知情 | ， |

时间悄然揭开帷幕，

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [lʊks] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] . . .

| **And** | **Sorrow** | **looks** | **into** | **her** | **face** | **. . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲哀 | 看起来 | 进入 | 她 | 脸 | . . . |

悲伤凝视着她的脸庞……

[huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['jɪrz] ，

| **Who** | **shall** | **prevent** | **the** | **subtle** | **years** | **，** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将 | 防止 | 这 | 微妙的 | 年 | ， |

谁能阻止岁月的悄然流逝?

[ɔːr] [ʃiːld] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] [frʌm; frəm] [terz] ?

| **Or** | **shield** | **a** | **woman's** | **eyes** | **from** | **tears** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 盾 | 一个 | 女性的 | 眼睛 | 从 | 眼泪 | ? |

或者为一位女士遮住眼泪?

[tuː; tə] [juːθ]

| **TO** | **YOUTH** |
|---|---|
| 到 | 青年 |

致青年

[oʊ] [juːθ] ， [swiːt] ['kɑːmræd] [juːθ] ， [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [gɔːn] ?

| **O** | **Youth** | **，** | **sweet** | **comrade** | **Youth** | **，** | **wouldst** | **thou** | **be** | **gone** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 青年 | ， | 甜的 | 同志 | 青年 | ， | 会 | 你 | 是 | 已消失 | ? |

哦，青春啊，亲爱的青春伙伴，你愿意离去吗?

[lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [dwelt] [tə'geðər] ， [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] ;

| **Long** | **have** | **we** | **dwelt** | **together** | **，** | **thou** | **and** | **I** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 有 | 我们 | 居住 | 一起 | ， | 你 | 和 | 我 | ; |

你我相伴已久;

[tə'geðər] [drʌŋk] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən]['eɪliən] [dɑːn] ，

| **Together** | **drunk** | **of** | **many** | **an** | **alien** | **dawn** | **，** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 醉 | 的 | 许多 | 一个 | 外星人 | 黎明 | ， |

我们一起沉醉于无数个异国黎明，

[ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['eɪliən] [skaɪ] .

| And | plucked | the | fruit | of | many | an | alien | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拨弦 | 这 | 水果 | 的 | 许多 | 一个 | 外星人 | 天空 | . |

并采摘了许多异域天空的果实。

[ɑː] , ['fɪk(ə)l] [frend] , [mʌst; məst] [aɪ] , [huː] ['jestərdeɪ]

| Ah | , | fickle | friend | , | must | I | , | who | yesterday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , 反复无常 | | 朋友 | , | 必须 | 我 | , | WHO | 昨天 |

啊，善变的朋友，我昨天还和你在一起，难道我非得这样吗?

[driːmd] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə] [lɔːŋ] , [ ʌn'dimd ] ['ekstəsi] ,

| Dreamed | forwards | to | long | , | undimmed | ecstasy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦见 | 前进 | 到 | 长的 | , | 未变暗 | 狂喜 | , |

梦想着迎来长久不衰的极乐，

[ˌhens'fɔːrwərd] [driːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [steɪ] ,

| Henceforward | dream | , | because | thou | wilt | not | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从此以后 | 梦 | , | 因为 | 你 | 枯萎 | 不是 | 停留 | , |

从此以后，尽情梦想吧，因为你终将离去。

['bækwərd] [tuː; tə] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['pleʒər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiː] ?

| Backward | to | transient | pleasure | and | to | thee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落后 | 到 | 瞬态 | 乐趣 | 和 | 到 | 你 | ? |

回到短暂的欢愉，回到你身边?

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [bæk] [ðaɪ] [fɔːls] , [ɪ'femərəl] [vaʊ] ;

| I | give | thee | back | thy | false | , | ephemeral | vow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 你 | 后退 | 你的 | 错误的 | , | 短暂的 | 发誓 | ; |

我归还你那虚假、短暂的誓言;

[bʌt; bət] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːmræd] , [er] [wiː; wi] [pɑːrt] ,

| But | , | O | beloved | comrade | , | ere | we | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 哦 | 心爱 | 同志 | , | 埃雷 | 我们 | 部分 | , |

但是，我亲爱的同志，在我们分别之前，

[ə'pɑːn] [maɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [maɪ] [braʊ]

| Upon | my | mournful | eyelids | and | my | brow |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我的 | 悲哀 | 眼睑 | 和 | 我的 | 眉头 |

我悲伤的眼睑和眉毛

[kɪs] [ˌem 'iː] [huː] [hoʊld] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

| Kiss | me | who | hold | thine | image | in | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吻 | 我 | WHO | 抓住 | 你的 | 图像 | 在 | 我的 | 心 | . |

请吻我，我心中珍藏着你的影像。

['naɪtfɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ 'haidərəbɑːd; -bæd ]

| NIGHTFALL | IN | THE | CITY | OF | HYDERABAD |
|---|---|---|---|---|---|
| 黄昏 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 海得拉巴 |

海德拉巴市的夜幕降临

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['spekld] [skaɪ] [bɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [θroʊt] ,

| See | how | the | speckled | sky | burns | like | a | pigeon's | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 这 | 斑驳的 | 天空 | 烧伤 | 喜欢 | 一个 | 鸽子的 | 喉 | , |

看那斑驳的天空，像鸽子的喉咙一样燃烧着。

['dʒuːəld] [wɪð; wɪθ] ['embərz] [ʌv; əv] ['oʊp(ə)l] [ænd; ənd] .

| Jewelled | with | embers | of | opal | and | peridote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珠宝 | 和 | 余烬 | 的 | 蛋白石 | 和 | 橄榄石 | . |

点缀着蛋白石和橄榄石的余烬。

[siː] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər] [ðæt] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪntlˌeɪts] ,

| See | the | white | river | that | flashes | and | scintillates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 白色的 | 河 | 那 | 闪光灯 | 和 | 闪烁体 | , |

看那条闪闪发光的白色河流，

[kɜːrvd] [laɪk][ə; eɪ] [tʌsk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] - [geɪts] .

| Curved | like | a | tusk | from | the | mouth | of | the | city | - | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 喜欢 | 一个 | 象牙 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 城市 | - | 大门 | . |

从城门口伸出的弯牙，像一根象牙。

[hɑːrk] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmɪnə'ret] , [haʊ] [ðə; ði] [mjuːzɪnz] [kɔːl]

| Hark | , | from | the | minaret | , | how | the | muezzin's | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | , | 从 | 这 | 宣礼塔 | , | 如何 | 这 | 宣礼员的 | 称呼 |

听，从宣礼塔上传来穆安津的呼喊声

[floʊts] [laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [flæg]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] [wɔːl] .

| Floats | like | a | battle | - | flag | over | the | city | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浮标 | 喜欢 | 一个 | 战斗 | - | 旗帜 | 超过 | 这 | 城市 | 墙 | . |

像战旗一样飘扬在城墙上。

[frʌm; frəm] ['trelɪs] ['bælkəniz] , ['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['luːmɪnəs]

| From | trellised | balconies | , | languid | and | luminous |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 棚架式 | 阳台 | , | 慵懒的 | 和 | 发光的 |

从藤架阳台上，慵懒而明亮的

['feɪsɪz] [gliːm] , [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['splendər] [və'luːmɪnəs] .

| Faces | gleam | , | veiled | in | a | splendour | voluminous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 闪耀 | , | 含蓄 | 在 | 一个 | 辉煌 | 大量的 | . |

面容闪耀，笼罩在一片华丽的光辉之中。

['liːʒərli] [ 'elifənts ] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [leɪnz] ,

| Leisurely | elephants | wind | through | the | winding | lanes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悠闲 | 大象 | 风 | 通过 | 这 | 绕线 | 车道 | , |

悠闲的大象穿过蜿蜒的小路，

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['sɪlvər] ['belz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['sɪlvər] [tʃeɪnz] .

| Swinging | their | silver | bells | hung | from | their | silver | chains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 他们的 | 银 | 铃铛 | 悬挂 | 从 | 他们的 | 银 | 链条 | . |

他们摇曳着挂在银链上的银铃。

[raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [tʃɑːr] [miˈnɑː] [saʊndz] [ʌv; əv] [geɪ] [ˌkævəl'keɪdz]

| Round | the | high | Char | Minar | sounds | of | gay | cavalcades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 高的 | 查尔 | 尖塔 | 声音 | 的 | 同性恋 | 车队 |

在高耸的查米纳塔周围，传来欢快的车队声

[blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ 'simbəlz ][ænd; ənd] [ˌserə'neɪdz] .

| Blend | with | the | music | of | cymbals | and | serenades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 这 | 音乐 | 的 | 钹 | 和 | 小夜曲 | . |

与钹声和夜曲交织在一起。

['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] [brɪdʒ] [naɪt] [kʌmz] [mə'dʒestikl] ,

| Over | the | city | bridge | Night | comes | majestical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 城市 | 桥 | 夜晚 | 来 | 雄伟的 | , |

夜幕降临，笼罩着城市大桥，壮丽无比。

[bɔːrn] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['festɪvl; 'festəvəl] .

| Borne | like | a | queen | to | a | sumptuous | festival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 喜欢 | 一个 | 女王 | 到 | 一个 | 豪华 | 节日 | . |

宛如女王般降临盛大节日。

[striːt] [kraɪz]

| STREET | CRIES |
|---|---|
| 街道 | 哭泣 |

街头叫喊

[wen] ['dɔnz] [fɜːrst][ 'simbəlz ] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,

| When | dawn's | first | cymbals | beat | upon | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 黎明 | 第一的 | 钹 | 打 | 之上 | 这 | 天空 | , |

当黎明的第一声钹声响彻天空时，

['raʊzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['leɪbərz] ['veriəs] [kraɪ] ,
**Rousing the world to labour's various cry ,**
振奋人心的 这 世界 到 劳工的 各种各样的 哭 ,

唤醒全世界，响应劳动者的各种呼声，

[tuː; tə][tend][ðə; ði] [flɑːk] , [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ 'meləurɪŋ ] [greɪn] ,
**To tend the flock , to bind the mellowing grain ,**
到 趋向 这 群 , 到 绑定 这 柔和 粮食 ,

照看羊群，捆扎熟谷，

[frʌm; frəm]['ɑːrd(ə)nt][tɔɪl][tuː; tə][fɔːrdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][geɪn] ,
**From ardent toil to forge a little gain ,**
从 热心 辛劳 到 锻造 一个 小的 获得 ,

从辛勤劳作到获得微薄收益，

[ænd; ənd] ['fæstɪŋ] [men][goʊ] [fɔːrθ] [ɑːn] ['hʌrɪŋ] [fiːt] ,
**And fasting men go forth on hurrying feet ,**
和 禁食 男人 去 前进 在 匆忙 脚 ,

斋戒的人们匆匆赶路。

[bai] [bred] , [bai] [bred] , [rɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] ['iːgər] [striːt] .
**BUY BREAD , BUY BREAD , rings down the eager street .**
买 面包 , 买 面包 , 戒指 向下 这 渴望的 街道 .

“买面包！买面包！”的呼声响彻熙熙攘攘的街道。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['fɔːltəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [swuːn]
**When the earth falters and the waters swoon**
什么时候 这 地球 犹豫不决 和 这 水 昏厥

当大地摇摇欲坠，河水倾泻而下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [nuːn] ,
**With the implacable radiance of noon ,**
和 这 冷酷无情 辐射 的 中午 ,

伴随着正午无情的阳光，

[ænd; ənd][ɪn][dɪm] ['ʃeltərz] - [hʌʃ] [ðer; ðər] [noʊts] ,
**And in dim shelters koils hush their notes ,**
和 在 暗淡 避难所 - 嘘 他们的 笔记 ,

在昏暗的庇护所里，吟游诗人压低了声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] , [θəːstɪŋ] [blʌd] [ɪn]['læŋgwɪd] [θroʊt]
**And the faint , thirsting blood in languid throats**
和 这 头晕的 , 口渴 血 在 慵懒的 喉咙

还有那微弱而干渴的血液在疲软的喉咙里流淌

[kreivz] ['lɪkwɪd] ['sʌkər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [hiːt] ,
**Craves liquid succour from the cruel heat ,**
渴望 液体 救助 从 这 残忍的 热 ,

酷热难耐，渴望液体的滋润。

[bai] [fruːt] , [bai] [fruːt] , [stiːlz] [daʊn] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [striːt] .
**BUY FRUIT , BUY FRUIT , steals down the panting street .**
买 水果 , 买 水果 , 偷窃 向下 这 喘息 街道 .

买水果，买水果，沿着喘息的街道偷偷溜走。

[wen] ['twaɪlaɪt] ['twɪŋklɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [geɪ] [bə'zɑːz] ,
**When twilight twinkling o'er the gay bazaars ,**
什么时候 暮 闪烁 超过 这 同性恋 集市 ,

当暮色闪烁在热闹的集市上，

[ʌn'fəːlz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kænəpi] [ʌv; əv][stɑːrz] ,
**Unfurls a sudden canopy of stars ,**
展开 一个 突然 树冠 的 明星 ,

突然间，繁星密布，宛如一片华盖。

[wen] ['luːts] [ɑːr; ər] [strʌŋ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [tɔːtʃiz] [lɪt]
**When lutes are strung and fragrant torches lit**
什么时候 鲁特琴 是 串 和 香 火炬 点燃

当琴弦拨动，香气四溢的火炬点燃

[ɑːn] [waɪt] [ruːf] - ['terəsɪz] [wer] [ 'lʌvəz ] [sɪt]
**On white roof - terraces where lovers sit**
在 白色的 屋顶 - 露台 在哪里 恋人 坐

恋人们坐在白色的屋顶露台上

['drɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['pɔɪnjənt] [swiːt] ,
**Drinking together of life's poignant sweet ,**
喝 一起 的 生活的 令人心酸的 甜的 ,

一起畅饮人生中令人心酸的甜蜜，

[bai] ['flaʊərz] , [bai] ['flaʊərz] , [floʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [striːt] .
**BUY FLOWERS , BUY FLOWERS , floats down the singing street .**
买 花朵 , 买 花朵 , 浮标 向下 这 歌唱 街道 .

买花，买花，歌声飘荡在歌唱的街道上。

[tuː; tə] ['ɪndiə]
**TO INDIA**
到 印度

前往印度

[oʊ] [jʌŋ] [θruː] [ɔːl] [ðaɪ] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['jɪrz] !
**O young through all thy immemorial years !**
哦 年轻的 通过 全部 你的 远古的 年 !

永葆青春!

[raɪz] , ['mʌðər] , [raɪz] , [rɪ'dʒenəreɪt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [gluːm] ,
**Rise , Mother , rise , regenerate from thy gloom ,**
上升 , 母亲 , 上升 , 再生 从 你的 愁云 ,

母亲啊，起来吧，起来吧，从你的黑暗中重生吧!

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [haɪ] - ['meɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sfiəz] ,
**And , like a bride high - mated with the spheres ,**
和 , 喜欢 一个 新娘 高的 - 已交配 和 这 球体 ,

就像一位与天体完美结合的新娘，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 黄金门槛(The Golden Threshold)



[bɪ'get] [nuː] ['glɔːriz] [frʌm; frəm] [ðaɪn] ['eɪdʒləs] [wuːm] !
**Beget new glories from thine ageless womb !**
产生 新的 荣耀 从 你的 永葆青春 子宫 !

从你永恒的子宫中孕育新的荣耀!

[ðə; ði][ neiʃəns ] [ðæt] [ɪn] [ 'fetəd ] ['dɑːrknəs] [wiːp]
**The nations that in fettered darkness weep**
这 国家 那 在 束缚 黑暗 哭泣

那些在黑暗中哭泣的国度

[kreɪv] [ðiː] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [wer] [greɪt] ['mɔːrnɪŋz] [breɪk] . . . .
**Crave thee to lead them where great mornings break . . . .**
渴望 你 到 带领 他们 在哪里 伟大的 早晨 休息 . . . .

渴望你引领他们走向美好的清晨.....

['mʌðər] , [oʊ] ['mʌðər] , ['werfɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [sliːp] ?
**Mother , O Mother , wherefore dost thou sleep ?**
母亲 , 哦 母亲 , 因此 朋友 你 睡觉 ?

母亲啊，母亲啊，你为何沉睡?

[ə'raɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [seɪk] !
**Arise and answer for thy children's sake !**
出现 和 回答 为了 你的 孩子们的 清酒 !

起来，为了你的孩子们，回答这个问题!

[ðaɪ] ['fjuːtʃər] [kɔːlz] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænɪfoʊld] [saʊnd]
**Thy Future calls thee with a manifold sound**
你的 未来 呼叫 你 和 一个 歧管 声音

你的未来以万千声音呼唤你

[tuː; tə] ['kres(ə)nt] ['ɑːnərz] , ['splendər] , ['viktəriz] [væst] ;
**To crescent honours , splendours , victories vast ;**
到 新月 荣誉 , 辉煌 , 胜利 广阔的 ;

为新月般的荣誉、辉煌和巨大胜利;

['weɪkən] , [oʊ] ['slʌmbɝɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [biː; bi] [kraʊnd] ,
**Waken , O slumbering Mother and be crowned ,**
唤醒 , 哦 沉睡 母亲 和 是 加冕 ,

醒来吧，沉睡的母亲啊，接受加冕吧!

[huː] [wʌns] [wɜːrt] ['emprəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [pæst] .
**Who once wert empress of the sovereign Past .**
WHO 一次 沃特 皇后 的 这 主权 过去的 .

她曾是昔日君主的女皇。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [tuːmz] [ʌv; əv] [gɑːl'kɑːndə]
**THE ROYAL TOMBS OF GOLCONDA**
这 皇家 陵墓 的 戈尔康达

戈尔康达皇家陵墓

[aɪ] [mjuːz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['saɪlənt] [feɪn]
**I muse among these silent fanes**
我 沉思 之中 这些 沉默的 法内斯

我在这寂静的神殿中沉思

[huːz] ['speɪʃəs] ['dɑːrknəs] [gɑːrdz] [jʊr; jər] [dʌst] ;
**Whose spacious darkness guards your dust ;**
谁 宽敞 黑暗 守卫 你的 灰尘 ;

谁广阔的黑暗守护着你的尘埃;

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [sliːp] [ðə; ði] ['hɔːri] [pleɪnz]
**Around me sleep the hoary plains**
大约 我 睡觉 这 苍老 平原

我周围是沉睡的苍茫平原。

[ðæt] [hoʊld][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] ['wɔrz][ɪn] [trʌst] .
**That hold your ancient wars in trust .**
那 抓住 你的 古老的 战争 在 相信 .

守护着你们古老的战争。

[aɪ] [pɔːz] , [maɪ] [ 'driːmiŋ ] ['spɪrɪt] ['hiːrz] ,
**I pause , my dreaming spirit hears ,**
我 暂停 , 我的 做梦 精神 听到 ,

我停顿片刻，我梦中的灵魂听见了这一切。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndz] [ˌʌn'kwaɪət] [taɪdz] ,
**Across the wind's unquiet tides ,**
穿过 这 风的 不安 潮汐 ,

穿过风的汹涌波涛，

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] [ spiə ] ,
**The glimmering music of your spears ,**
这 微光 音乐 的 你的 长矛 ,

你长矛闪耀的乐音，

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['braɪdz] .
**The laughter of your royal brides .**
这 笑声 的 你的 皇家 新娘 .

你们皇室新娘的笑声。

[ɪn] [veɪn] , [oʊ] [kɪŋz] , [dʌθ; dəθ] [taɪm] [ə'spaɪər]
**In vain , O Kings , doth time aspire**
在 徒劳 , 哦 国王 , 确实 时间 渴望

诸王啊，时间徒劳地渴望

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [neɪmz] [əblɪviːənz] [spɔːrt] ,
**To make your names oblivion's sport ,**
到 制作 你的 姓名 遗忘的 运动 ,

让你的名字成为被遗忘的乐趣，

[waɪl] ['jɑːndər] [hɪl] [werz] [laɪk] [ə; eɪ] [tɪr]
**While yonder hill wears like a tier**
尽管 远处 爬坡道 穿着 喜欢 一个 层级

而远处的山丘则像一层层地磨损着。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['grændʒər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɔːrt] .
**The ruined grandeur of your fort .**
这 毁坏 宏伟 的 你的 堡 .

你那座堡垒昔日的辉煌如今已成废墟。

[ðoʊ] ['sentʃəriz] ['fɔːltər] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] ,
**Though centuries falter and decline ,**
尽管 几个世纪 犹豫不决 和 衰退 ,

尽管几个世纪以来，经济每况愈下，

[jʊr; jər] ['pruːvn] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn]
**Your proven strongholds shall remain**
你的 已证实 堡垒 将 保持

你那些久经考验的堡垒将继续存在

[ɪm'bɑ:did] ['meməriz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪn] ,
**Embodied memories of your line ,**
具身化的 回忆 的 你的 线 ,

承载着你人生旅程的记忆

[ɪn'kɑ:rnət] ['ledʒəndz][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪn] .
**Incarnate legends of your reign .**
体现 传说 的 你的 在位 .

你统治时期的传奇化身。

[oʊ] [kwi:nz] , [ɪn][veɪn][oʊld] [feɪt] [dɪ'kri:d]
**O Queens , in vain old Fate decreed**
哦 皇后区 , 在 徒劳 老的 命运 颁布

哦，女王们，徒劳地，古老的命运已然注定

[jʊr; jər] ['flaʊər] - [laɪk] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] ;
**Your flower - like bodies to the tomb ;**
你的 花 - 喜欢 身体 到 这 墓 ;

你们如花朵般绽放的身躯走向坟墓;

[deθ] [ɪz][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [si:d]
**Death is in truth the vital seed**
死亡 是 在 真相 这 必不可少的 种子

死亡实际上是至关重要的种子。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'perɪʃəbl] [blu:m]
**Of your imperishable bloom**
的 你的 不朽的 盛开

你那不朽的花朵

[i:tʃ] [nu:] - [bɔ:rn] [jɪr] [ðə; ði] ['bʊlbʊl] [sɪŋ]
**Each new - born year the bulbuls sing**
每个 新的 - 出生 年 这 白头翁 唱歌

每逢新年，白头鹎都会歌唱

[ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'neɪs(ə)nt] [lʌvz] ;
**Their songs of your renascent loves ;**
他们的 歌曲 的 你的 复兴 爱 ;

他们歌颂你重燃的爱情;

[jʊr; jər] ['bju:ti] ['weikənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ]
**Your beauty wakens with the spring**
你的 美丽 醒来 和 这 春天

你的美丽随着春天苏醒

[tu:; tə]['kɪnd(ə)l] [ði:z] ['pɑ:mɪgrænɪt] [groʊvz] .
**To kindle these pomegranate groves .**
到 点燃 这些 石榴 小树林 .

点燃这些石榴树林。

[tu:; tə][ə; eɪ]['bu:də,'bʊdə] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊtəs]
**TO A BUDDHA SEATED ON A LOTUS**
到 一个 佛 坐着 在 一个 莲花

致莲花座上的佛陀

[lɔ:rd]['bu:də,'bʊdə] , [ɑ:n][ðaɪ]['loʊtəs] - [θroʊn] ,
**Lord Buddha , on thy Lotus - throne ,**
主 佛 , 在 你的 莲花 - 王座 ,

佛陀，您端坐于莲花宝座之上，

[wɪð; wɪθ] [preɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] [ɪ'leɪt] ,
**With praying eyes and hands elate ,**
和 祈祷 眼睛 和 双手 欣喜 ,

双手合十，眼神虔诚，神情喜悦

[wʌt] ['mɪstɪk] ['ræptʃər] [dʌst] [ðaʊ] [oʊn] ,
**What mystic rapture dost thou own ,**
什么 神秘 狂喜 朋友 你 自己的 ,

你所拥有怎样的神秘狂喜?

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ?
**Immutable and ultimate ?**
不可更改的 和 最终的 ?

永恒不变且终极?

[wʌt] [piːs] , [ˌʌn'rævɪʃt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ken] ,
**What peace , unravished of our ken ,**
什么 和平 , 未解开的 的 我们的 肯 ,

多么宁静，未被我们的认知所玷污，

[ə'naɪəleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] ?
**Annihilate from the world of men ?**
歼灭 从 这 世界 的 男人 ?

从人类世界中彻底消灭?

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['evər] [bloʊz]
**The wind of change for ever blows**
这 风 的 改变 为了 曾经 打击

变革之风永不停息。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,
**Across the tumult of our way ,**
穿过 这 骚乱 的 我们的 方式 ,

穿越我们一路上的动荡，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ˌʌn'bɔːrn] [griːfs] [dɪ'poʊz]
**To - morrow's unborn griefs depose**
到 - 明天 未出生的 悲伤 免职

明日未生的悲痛将消逝

[ðə; ði] [ 'sɔrəuz ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jestərdeɪ] .
**The sorrows of our yesterday .**
这 悲伤 的 我们的 昨天 .

我们昨日的悲伤。

[driːm] [jiːldz] [tuː; tə] [driːm] , [straɪf] ['fɑːloʊz] [straɪf] ,
**Dream yields to dream , strife follows strife ,**
梦 产量 到 梦 , 冲突 跟随 冲突 ,

梦想让位于梦想，纷争接踵而至。

[ænd; ənd] [deθ] [ʌn'wivz] [ðə; ði] [webz] [ʌv; əv] [laɪf] .
**And Death unweaves the webs of Life .**
和 死亡 解开 这 网络 的 生活 .

死亡解开了生命的罗网。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði]['trævəɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ,
**For us the travail and the heat ,**
为了 我们 这 劳作 和 这 热 ,

对我们来说，艰辛和酷热，

[ðə; ði]['broʊkən] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][praɪd] ,
**The broken secrets of our pride ,**
这 破碎的 秘密 的 我们的 自豪 ,

我们骄傲中破碎的秘密，

[ðə; ði] ['strenjuəs] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,
**The strenuous lessons of defeat ,**
这 费力的 课程 的 击败 ,

失败带来的惨痛教训

[ðə; ði] ['flaʊər] [dɪ'fɜːrd] , [ðə; ði] [fruːt] [dɪ'naɪd] ;

| The | flower | deferred | , | the | fruit | denied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | 延期 | , | 这 | 水果 | 否认 | ; |

花迟迟不来，果实却迟迟不来；

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [piːs] , [suː'priːmli] [wʌn] ,

| But | not | the | peace | , | supremely | won | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 这 | 和平 | , | 至高无上 | 韩元 | , |

但并非最终赢得的和平，

[lɔːrd] ['buːdəˌbʊdə] , [ʌv; əv] [ðaɪ] ['loʊtəs] - [θroʊn] .

| Lord | Buddha | , | of | thy | Lotus | - | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 佛 | , | 的 | 你的 | 莲花 | - | 王座 | . |

尊贵的佛陀，您莲花宝座上的佛陀。

[wɪð; wɪθ] ['fjuːt(ə)l] [hændz] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [geɪn]

| With | futile | hands | we | seek | to | gain |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 徒劳 | 双手 | 我们 | 寻找 | 到 | 获得 |

我们徒劳地试图获得

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] ,

| Our | inaccessible | desire | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 无法进入 | 欲望 | , |

我们难以企及的愿望

[də'vaɪnər] ['sʌmits] [tuː; tə] [ə'teɪn] ,

| Diviner | summits | to | attain | , |
|---|---|---|---|---|
| 占卜师 | 峰会 | 到 | 达到 | , |

神圣的高峰，以达到

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ðæt] [sɪŋks] [ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] ['taɪər] ;

| With | faith | that | sinks | and | feet | that | tire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信仰 | 那 | 水槽 | 和 | 脚 | 那 | 胎 | ; |

信仰动摇，脚步疲惫；

[bʌt; bət] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] [ɔːr] [kən'troʊl]

| But | nought | shall | conquer | or | control |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 零 | 将 | 征服 | 或者 | 控制 |

但没有任何事物能够征服或控制它们。

[ðə; ði] ['hevnwərd] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] .

| The | heavenward | hunger | of | our | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 向天 | 饥饿 | 的 | 我们的 | 灵魂 | . |

我们灵魂对天堂的渴望。

[ðə; ði] [end] , [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] [ə'fɑːr] ,

| The | end | , | elusive | and | afar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | , | 难以捉摸的 | 和 | 远方 | , |

终点，遥不可及，难以捉摸。

[stɪl] ['lʊrz] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ 'bekənɪŋ ] [flaɪt] ,

| Still | lures | us | with | its | beckoning | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 诱饵 | 我们 | 和 | 它是 | 招手 | 航班 | , |

它依然以诱人的飞翔之姿吸引着我们，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrt(ə)l] ['moʊmənts] [ɑːr; ər]

| And | all | our | mortal | moments | are |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我们的 | 凡人 | 时刻 | 是 |

我们所有短暂的生命时刻都是

[ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

| A | session | of | the | Infinite | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 会议 | 的 | 这 | 无限 | . |

无限之旅。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] , [ˌʌn'noʊn]

| **How** | **shall** | **we** | **reach** | **the** | **great** | **,** | **unknown** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我们 | 抵达 | 这 | 伟大的 | , | 未知 |

我们该如何抵达那伟大而未知的领域?

[nɪr'vɑːnə][ʌv; əv][ðaɪ]['loʊtəs] - [θroʊn] ?

| **Nirvana** | **of** | **thy** | **Lotus** | **-** | **throne** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 涅槃 | 的 | 你的 | 莲花 | - | 王座 | ? |

你莲花宝座的涅槃?

[ [end] ]

| **[** | **end** | **]** |
|---|---|---|
| [ | 结尾 | ] |

[结尾]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神